

مكتبة الاسكندرية

ALEXANDRA.AHLAMONTADA.COMM

الكنز الثمين

في قواعد اللغة العبرية



مركز الراءة للنشر والإعلام

الكنز الظمين

في قواعد اللغة العبرية

أحمد فؤاد

مدرس اللغة العبرية بالكلية العسكرية

الكنز
فى قواعد اللغة العبرية

أحمد فؤاد

مدرس اللغة العبرية بالكليات العسكرية

مركز الراية للنشر والاعلام

الأولى سنة ٢٠٠٠

اسم الكتاب

المؤلف

الناشر

الطبعة

كافة حقوق الطبع والنشر والتوزيع هى ملك لمركز الراية للنشر والاعلام
لا يجوز اقتباسها أو نقلها بأى صورة من الصور . إلا بإذن كتابى من الناشر

رقم الإيداع

٩٩/١٠٢٨١

"من علم لغة قوم أمر مكرهم" صدق رسول الله صلى الله عليه وسلم

تقديم

اللغة كائن حي ينمو ويلد ويموت ومستلزمات العصر والتقدم ، والصراع مع اللغات الأخرى يجعل مفردات وتراكيب لغوية تندثر وتحل محلها أخرى ، ومن هنا تنبع أهمية دراسة اللغة العبرية الحديثة من خلال جهد بدأ بالشروع في تحقيق عصري لأحد المراجع الرائدة (هو في الأغلب المرجع الأول من نوعه فقد صدر عام ١٩٢٦) .

وهو المرجع الذي أعترف الحاخام الأكبر للطائفة اليهودية في مصر "حاييم ناحوم أفندي" بأنه " أول سفر ظهر من نوعه (...) يؤدي النتيجة المطلوبة من غير عناء لمن يريد تعلم اللغة العبرية على القواعد الأصلية من أبناء العرب".

يحتاج التحقيق لجهد جهيد ما كنت لأتصدى له إلا بعد أن رأيت الأستاذ "أحمد فكري" يتصدى لجهد أكبر- أيماناً منه برسالته التنويرية - بحصوله على المرجع النادر ثم تبنيه لعودته في ثوب عصري للقارئ العربي واضعاً شعار تواصل الأجيال موضع التنفيذ في خدمة العلم .

ولذا عندما خیرت بین تألیف کتاب عن اللغة العبرية وقواعدها و بین التحقیق والمراجعة اخترت خوض الطریق الأصعب بعد أن همـر فی الكتاب النادر ورأیت أن الفائدة العلمية ستكون أشمل وأکبر لو تم تقديمه فی ثوب عصري. و تعاملت مع الموضوع بشكل أكاديمي بالمعنى الإيجابي للكلمة فـممت بالتصويب والحذف والإضافة فی عشرات المواضع بهدف التدقیق ومواکبة تطور اللغة وكذلك التبسيط .

نتیجة الجهد الذي قمت به تمثل فی مفاجأة سارة حیث خرج للنور کتاب عصري وشامل استعنت فیه فی بعض المواضع بکتاب الکتز للرائد فی مجاله "محمد بک بدر" الذي يستحق کل الإشادة .بالإضافة لکتاب قواعد اللغة العبرية للأستاذ الدكتور "رشاد الشامی" رئیس قسم اللغة العبرية بجامعة عین شمس وکتاب أستاذ العبرية لليهودي المصري "مراد فرج" المحامي وعدد من القوامیس الحديثة أهمها قاموس "أیفن شوشان".

أحمد فؤاد

تمهيد:

اللغة هي "ألفاظ يعبر بها كل قوم عن أغراضهم" والكلمة أصلها لغوت أي تكلمت وقد اختلف العلماء حول أصل اللغة وفيما إذا كانت إلهاما من الله أو اصطلاح البشر. فقال أفلاطون إنها وحتى وتوقيف من الله في الوضع . وأيده في ذلك ابن فارس والأشعري . بينما يقول فريق آخر من العلماء أن اللغة اصطلاح وتلقين يأخذها الناس بعضهم عن بعض ومن أنصار هذا المذهب ديودورس وشيشرون وأبي العلي الفارسي وتلميذه ابن جني وطائفة من المعتزلة.

تنتمي اللغة العبرية إلى مجموعة اللغات السامية التي عرفت بهذا الاسم عام ١٧٨١ من خلال العالم الألماني شلستر الذي أخذ هذا الاسم من سام ابن نوح. واللغات السامية المستخدمة حاليا هي العربية والعبرية والحيشية والسريانية (لغة الكنيسة وبعض القرى في العراق وسوريا)، واللغات السامية متفاربة من بعضها البعض خاصة في تصاريف الأفعال والضمائر وأسماء أعضاء جسم الإنسان والأقارب .

نشأة اللغة العبرية

لم تذكر (بالنص) في الكتب المقدسة ، وهو ما يدل على ان هذه التسمية كانت من عمل غير العبريين . قالوا وإنما ذكرت في سفر إشعيا من التوراة ص ١٩ - بلغة كنعان - مسماة باسم كنعان حفيد نوح عليها السلام . ثم أطلقوا عليها اسم اليهودية جاء ذلك في سفر الملوك الثاني ص ١٨ - انظر إشعيا ص ٣٦ على أننا وجدنا في سفر نحemia هذا الاسم (يهودي) ولكنه لم يرد له ذكر إلا بعد هجرة العشرة الأسباط - هنالك كان هذا النعت يطلق على اللغة والأمة أيضاً .

والفرق كبير بين - لفظي - عبري - وإسرائيلي - لأن عبري إنما كان ينعت به الشعب قبل ظهور الأسباط وفي الأيام الخالية ، أما من بعد ذلك فقد اعتزوا بهذه التسمية ، وأصبحوا يفخرون بالاسرائيلية . على أننا لا نجد من بين المؤرخين اليونانيين والرومان - مثل بوزينيوس وطصطيوس وحتى المؤرخ الاسرائيلي الشهير يوسفوس - من ذكر اليهود أو سام بالاسرائيلية - وإنما كلهم يجمعون على تسميتهم (بالعبريين) ومعنى هذا اللفظ مأخوذ من عبر النهر كما أسلفنا - أي «هر الفرات» .

ثم إنهم أضافوا ياء النسبة على (عبر) فأصبح (عبرياً) وأول من سمي بهذا الاسم عشيرة سيدنا إبراهيم عليه السلام التي جاءت من شرق الفرات الى أرض كنعان

راجع تكوين ص ١٢ ع ١٣ ، على أن بعض مؤرخي اليهود ينسبون هذا إلى عابر الجد السادس لابراهيم .

ولقد كانت تسمى عند نقلها إلى البابلية - باللغة المقدسة - تميزاً لها على غيرها من دارج اللغات

والتاريخ يجهل نشأة اللغة العبرية من عهدها الأول ، وإنما غاية ما يعرفه ، أنها وليدة أرض كنعان ، - وأنها كانت تجري على ألسنة قبائل الكنعانيين والفينيقيين - سكان فلسطين ، قبل أن يسكن أبناء إبراهيم تلك البلاد .

ولقد زارت مصر مع أبناء يعقوب حفيد إبراهيم وعادت معهم إلى موطنها الأول - أرض كنعان .

وكنعان اسم يقع ويشمل - كل عشائر الكنعانيين ؛ سكان فلسطين وما تآخها من بلاد سوريا - ذلك الجزء الذي يقع على سكانه نعت الفينيقيين - وقد وجدت عملة من آثارهم تشهد بذلك ، وتميز هذا الرأي .

تطور اللغة العبرية

أما تاريخ اللغة العبرية فقسمان :

- (١) العصر الذهبي - ويبتديء من أول نشأة اللغة إلى هجرة بابل
- (٢) العصر الفضي ويبتديء من هجرة بابل إلى ما بعد هذا

العهد بسنين

ويشمل العصر الذهبي عهد كتابة الأسفار المقدسة : وهاك هي :

التوراة - : سفر التكوين والخروج واللاوين والعدد والتثنية .

ثم سفر يشوع والقضاة وراعوث وصموئيل الأول والثاني ، وسفر الملوك الأول والثاني . ومزامير داوود وأسفار الأنبياء : يوشيا وعاموس وهوشع وإشعيا وميخا وصفنيا وحبقوق وناحوم وعوبديا وأرميا وحزقيال

وأنت لا تجد ثمت فارقة بين أساليب هذا العهد مهما حاولت أن تتبين خلافاً بين لهجة ولهجة ، وهو ما يدل على أن هذه الأساليب كلها ترجع إلى عهد واحد .

والعصر الفضي : ويبتديء من الهجرة إلى عهد المسكانيين أي إلى

سنة ١٦٠ ق م .

استعمال اللغة الآرامية

وإنما جرت اللغة الآرامية مع لهجة اليهود في أرض بابل ، ولا كنها السنهم ، لسهولة وتشابه لهجتها بلهجة اللغة العبرية ، ولهذا نجد أنها بقيت تجري بها السنهم ، حتى بعد عودتهم إلى الأرض المقدسة ، وحتى نجد أيضاً أنها حلت محل العبرية بعد تنازع البقاء الذي وقع بين اللغتين .
راجع نحى ص ٨ ع ٨

وأنت نجد أثر اللغة الآرامية ظاهراً في أسفار عزرا ونحى واستر وأسفار الأنبياء ، يونس وحجى وذكرى وملاخي ودانيال . وفي غير ذلك مثل سفر الجامعة وبعض المزامير التي أضيفت إلى مزامير داود . على حين أنك تجد أيضاً في بعض الأسفار قطعاً تشبه لهجة العصر الذهبي ، مع أنها ليست منه . راجع مزامير « م ١٢٠ و م ١٣٧ و م ١٣٩ » فانك تجد لهجة عالية متينة على تأخر عهد هذه الأسفار

ولا تحسب أن الكتاب المقدس قد جمع كل ما كان يستعمل من اللغة العبرية في ذلك العهد ، فإن كثيراً من الأفعال وكثيراً من الألفاظ التي كانت تستعمل في ذلك العهد لم يذكرها الكتاب المقدس .

قواعد اللغة العبرية وتنظيمها

انتهى عهد كتابة الكتب المقدسة ، وجاء عهد المفسرين الذين عالجوا تفسير وتبيين ما حوته هذه الأسفار مما أستغلق فهمه على الكافة من الناس . ثم هم أخذوا من بعد ذلك في ترجمتها إلى اللغات الحية المعروفة في البلاد التي هاجر إليها اليهود .

وأقدم الترجمات - الترجمة الاسكندرونية التي بدأت في عهد تلميذ فيلدفوس للخمسة الأسفار الأولى وتمت في ما بعد ذلك - وهذه الترجمة - هي الترجمة اليونانية المعروفة بالترجمة السبعينية .

ثم ترجمت إلى اللغة الأرامية . ثم ظهرت طائفة من علماء اليهود فوضعت الشكل - كالفقعة والكسرة الخ .

ولما كان القرن العاشر - بدأ اليهود في وضع قواعد للغة العبرية محاكاة لما كان من شأن العرب في وضع قواعد العربية . وأول من ألف كتاباً في هذا الباب «الراب سمديا جاون» الذي مات سنة ٩٤٢ م . ولقد سمي كتابه الأول (إجارون) أي المجموعة - ثم وضع كتاب اللغة العبرية وكتاب الفصاحة ، ثم الراب أدونيم بن تميم البابلي - ألف كتاباً جمع فيه بين العربي والعبري . والراب يهوذا بن قريش وقد ألف كتاب النسب وسماه «الأب والأم» . والراب مناحم بن سروق الأندلسي - ألف كراسة في قواعد العبرية . والراب أدونيم اللاوي بن لبرط المغربي من مدينة فاس والراب يهوذا حيوج المشهور عند العرب بأبي ذكريا يحيى - والراب بونا بن

جناح القرطبي المعروف بأبي الوليد . والراب هاي جاءون . والراب شلومو
ابن جبيرول . والراب سموئيل الأمير القرطبي . والراب موسى الكوهين
الأندلسي القرطبي . والراب داوود هاجر القاضي . والراب إسحق بن
يسوس . والراب ليثي المعروف بابن التبان الأندلسي . والراب إبراهيم بن
عزرا وعائلة القمحي ، ثم ظهر في القرن التاسع الأستاذ العلامة سموئيل
داقيد لوصاطو ، ثم جاء من بعد هؤلاء مؤلفون كثيرون مثل م . ا . قابزون
وش . ش . قنطور وفيتش . وبنس الخ

التوراة واللغة العبرية

كتبَت التوراة باللغة العبرية ، ما عدا بعض كلمات وقطع
كتبَت باللغة الآرامية ، منها : -

(١) في سفر التكوين الأصحاح ٣١ : ٤٧

(٢) سفر أرميا ص ١٠ : ١١

(٣) بعض آيات من سفر عزرا من الأصحاح الرابع إلى
الأصحاح السادس

(٤) بعض أصحاحات من سفر دانيال ، من الأصحاح الثاني إلى
الأصحاح السادس .

ونحن إذا قلنا إن القرآن الشريف أفصح ما في العربية -
فإن التوراة أيضاً أفصح ما كتب باللغة العبرية - ولقد كانت تكتب
لأول عهدا ، مهملة الشكل ، وبحروف تشبه الحروف الفينيقية . ثم لما
أطلق كورش ملك الفرس سراح الاسرائيليين ، وهجروا بلاد بابل ،
كانت لغتهم الأصلية قد طاف عليها طائف النسيان ، فنسوا لغتهم هذه
وجرت على ألسنتهم اللغة الآرامية ، فشاعت اللغة الآرامية وذاعت هذه
عند الكافة . على أن الكتابات والرسائل ، كانت تدون بالعبري ،
أما الخاصة والعلماء والفهاء ، فكانوا يتكلمون ويتخاطبون بالعبري أيضاً
وبقوا محافظين على لغتهم يحبون بها تاريخهم وهذه هي الدرجة الثانية
من درجات اللغة العبرية ، ويبتديء عصرها من عهد الاسكندر ذي

القرنين إلى القرن الخامس بعد الميلاد . ولقد سميت لغة العلم والعلماء ،
واللغة المقدسة ، وقد تغلغل فيها من غريب اللغات وناقر الألفاظ شيء
غير قليل ، فصارت مقسمة هكذا

(١) كلمات عبرية أصلية مأخوذة من الآرامية

(٢) كلمات مأخوذة من اليوناني واللاتيني .

أما لغة الدرجة الثالثة فتبتدي من نحو ٥٠٠ سنة إلى الآن ، إذ كانت
اليهود تكتب كتبهم في أنحاء العالم باللغة العبرية ، ولكنها صارت لغة
تكلف وصناعة ، لا حياة فيها ولا بر ، لكثرة ما انتابها من التقليد والمحاكاة
وهناك فريق من كتاب اليهود ، جنح إلى تقليد العربية والتشبه بها ،
ومنهم من حاكى غيرها من اللغات وفسد الأمر كله ، ومنهم أيضاً من
قلد لغة الدرجة الثانية ، وأضاف إليها بعض كلمات وأوزان آرامية . وبعد
ما بادت معرفة اللغة الفصحى ، صار اليهود يكتبون اللغات الغريبة ،
بجروف عبرية ، وهناك كتب عربية وإسبانية وألمانية مكتوبة بالخط
العبري ، وقد كتبها السامريون باللغة العبرية بعد أن عفت آثار اللغة
الآرامية .

وهذه أسماء بعض الأنبياء باللغة العربية والعبرية لتبين معانيها والغرض المقصود من هذه التسمية

آدم	من آداماه . أرض لأنه مأخوذ من الأرض
حواء	حقة . أم كل حي
نوح	نوح . الراحة . سماه أبوه بذلك لأنه قال إنه سيربحنا من قعبنا
ابراهيم	أبرهام . أبرام . سام ابراهيم باركه الله فزاد عليه الهاء وهذا الحرف يدل على كلمة هامون أي جمهور ومعناه أب الجمهور
ساره	سره . السيدة
إسحق	يصحق . من يضحك فضحكت فيشرناها بإسحق ومن وراء إسحق يعقوب
يعقوب	يَعْقُوب . جاء عقب أخيه اذ وجدوا يده ماسكة بعقب أخيه
يوسف	يعني يزيد . تضرعت أمه إلى ربها أن يزيد لها ولداً
موسى	موشه . مسحوب منتوع من الماء
هارون	أَهْرُون . قيل إن الهاء زائدة وكثيراً ما توجد . وأرون يعني أغنى
يشوع	يهو شوع . فرج الله
صموئيل	شيموئيل . اسم الله
داؤود	دقيد . المحبوب - العزيز - من أعماله المزامير
سليمان	شلومو . سلامه وله سفر الأمثال والجامعة ونشيد الأنشاد

إلياس	إلياهو . الخضر . ربي هو الله
إشعيا	يشعياه . يفرج الله
أرميا	يرميه . يرفع الله
حزقيال	يخزقيال . يقوي الله
عزرا	عزرا . أعانة
نحميا	نحمياه . يعزي الله
إستر	ابنة عم مردخاي (مردخي) . ومعناها المسك الزكي الطاهر

الإنجيل

ولقد كتب الإنجيل باللغة اليونانية ولكن وجدت فيه كلمات آرامية مكتوبة بحروف يونانية ، كما ظهر أن بعض الإنجيل كتب بالأرمني أولاً ، ثم نقل من الآرامية إلى اليونانية . هذا ما كان من شأن الأناجيل الاربعة . متى . ومرقس . ولوقا . ويوحنا .

أما أسفار بولس الرسول ، فقد كتبت باليونانية ، وقد ترجمت أسفار العهد الجديد إلى السرياني ، فأخذ هذه الترجمة نصارى فلسطين وسوريا ، واستعملوها في كنائسهم ، بعد أن تشتت المسيحيون الشرقيون هنا وهناك في أنحاء العالم ، وبعد أن وقع الخلف بينهم في الاعتقاد بطبيعة السيد المسيح عليه السلام ، فقالت طائفة منهم إن طبيعة المسيح واحدة ، وقالت جماعة إنه من ناسوت ولاهوت ، أي من طبيعتين ، فانقسموا إلى نصارى ويعقوبيين وملكيين . وكان أهل فلسطين ملكيين فترجموا الأناجيل والتوراة ترجمة جديدة ، من الأصل اليوناني وأدخلوا عليها لهجهم . يئد أنهم حافظوا فيها على الأصل محافظة شديدة ، فترجموها ترجمة حرفية . وكانوا لا يراعون فيها المعاني ولا ترتيب الكلمات بحسب قواعد اللغة الآرامية . ولما أن فتح العرب بلاد فلسطين أخذ ظل هذه اللغة يتقلص وأذنت شمسها بالمغيب سريعاً .

على حين أن اليهود في عهد السيد المسيح كانوا قد هجروا لغتهم العبرية ، فطاف عليها طائف النسيان وكانت بدداً ، وكان مثلها كمثل الخلاسي المولود من أبوين متباينين شكلاً ولوناً . والمعروف أن هذا العصر أظلمته لغات ثلاث

(١) العبرية عند علماء اليهود واحبارهم

(٢) الأرامية عند الكافة من الناس

(٣) واليونانية عند الحكام بدليل ماسطره بيلاطس البُنْطِي حاكم ذلك الجليل فوق الصليب الذي صلب عليه « شبيه » السيد المسيح فقد سطر هذه العبارة على الصليب تشهيراً واستهزاءً « هذا ملك اليهود » والمعروف أن هذه العبارة سطرت فوق الصليب باللغات الثلاث المعروفة في ذلك العصر . العبرية ، والأرامية ، واليونانية .

أما السيد المسيح عليه السلام ، فكان يخاطب الناس على قدر عقولهم . لأنه كان يخاطب العامة بالأرامية ، على أنه كان يعرف العبرية ، بدليل ما ورد في الإنجيل من أنه كان يقرأ الكتب العبرية في المجمع . جاء في الأصحاح الرابع من إنجيل لوقا من العدد ١٦ إلى العدد ٢٣ مانصه . « وجاء إلى الناصرة حيث كان قد تربى ودخل المجمع حسب عادته يوم السبت ، وقام ليقرأ - فدفع إليه سفر إشعيا النبي ، ولما فتح السفر وجد الموضع الذي كان مكتوباً فيه . روح الرب عليّ لأنه مسحني لأبشر المساكين ، وأرسلني لأشفي المنكسري القلوب ، لأنادي للمأسورين بالاطلاق ، وللعمي بالبصر ، وأرسل المنسحقين في الحرية ، وأكرز بسنة الرب المقبولة . ثم طوى السفر وسامه إلى الخادم ، وجلس وجميع الذين في المجمع كانت عيونهم شاخصة إليه فابتدأ يقول لهم : إنه اليوم قد تم هذا المكتوب في مسامعكم . وكان الجميع يشهدون له ويتعجبون من كلمات النعمة الخارجة من فمه ، ويقولون : أليس هذا ابن يوسف ؟ من أين له أن يقرأ الكتب » أما الغرض من قراءة الكتب فقراءتها باللغة العبرية

اللغة العربية واللغة العبرية

الرأي عند المحققين من أصحاب علم اللغات السامية، أن نصف اللغة العبرية أقدم من العربية والنصف الآخر أحدث منها . أما النصف الذي هو أقدم فهو الخاص بترتيب الجمل . وأما الحديث ، فهو ما يختص بالكلمات والأوزان . وقد كانت العربية أسرع وأنشط في التطور من العبرية ، وأقدر على التعبير ، وآداء صيغ التفكير ، فأوزان الأفعال والأسماء العربية أصح وأمتن منها في العبرية . وكثيراً ما يشبه العبري اللغة العربية العامية . خذ مثلاً كلمة (عين) فأنت تجدّها في العبرية على وتيرة واحدة « عاين » أما في العربية فعينٌ وعيناً وعينٍ . وجمع المذكر السالم يجمع في العبري غالباً بـ (يم) بخلاف العربي فانه يجمع بالواو والنون والياء والنون . أما الثروة اللغوية فان العربية تفضل غيرها من اللغات السامية غنى واتساعاً وطلاوة وحلاوة . وهذا ما يفض الايشكال القائم بين اليهود والمسلمين ، فان العرب يقولون : إن لغتهم أقدم اللغات ، وإن آدم كان يتكلم العربية ، وكذلك اليهود يزعمون هم أيضاً هذا الزعم ، والتحقيق العلمي له الولاية والأمر .

اليهود في أرض مصر

الكبش بين اليهود والمصريين

صور من اللغة العبرية على البردي

والتاريخ يحدّثنا حديث الصدق والامانة ، فيظهرنا على ما كان من العراك بين اليهود والمصريين ، وما هو من أثر اللغة العبرية من سنة ٤٠٨ قبل الميلاد - فيقول إن اليهود هبطوا أرض مصر فاتخذوا التجارة سبيلا للارتزاق والعيش ، ودخل بعضهم في عداد الجنود هنالك في إسوان ، بعد أن فتح الفرس أرض مصر وحكموها ، وبنوا قلعة حربية في جزيرة إسوان - فكثرت عدد اليهود قرب أسوان .

وكان واجبا عليهم أن يشيدوا لهم معبدا يقضون فيه مناسكهم ، ويولون وجوههم شطره لاقامة شعائرهم الدينية ، وإحياء فروضهم وتقديم قربانهم . ولقد تم لهم ذلك فبنوا معبدا جملاوا يقضون فيه فروضهم الدينية ، وكان من هذه الفروض أن يقدموا الذبائح يضحونها على مذبح في المعبد الذي شيدوه ، ويحرقون هذه الذبائح ، يقدمونها قربانا للرب تقربا وذلي .

والمعروف أن أفضل وأولى الذبائح أن تقدم قربانا للرب - الكبش . حسبك مصداقا لذلك ما جاء تنابه الكتب المنزلة عن كبش النبي ابراهيم عليه السلام الذي فدى به ابنه إسماعيل عليه السلام .

واختلف الناس في ذلك . أما المسلمون فهذه عقيدتهم ، وأما اليهود والنصارى فيعتقدون غير ذلك ، ويقولون إن الرب إنما أراد أن يجرب إبراهيم فأمره بذبح ابنه الأصغر اسحق ، فلما أن صدع بأمر ربه -

جاءه الملاك وأمسك بيده ثم قدم له الكبش ليفدي ابنه اسحق - هذه رواية التوراة كما جاء في الأصحاح الثاني والعشرين من سفر التكوين والمعروف أن المصريين كانوا يرفعون الكبش إلى مكانة التقديس - هنالك كان النزاع قائماً ودائماً ، والشجار عاماً وشاملاً ، والخلف خطيراً ومستحقاً ، بين هؤلاء وهؤلاء فتمكن كهنة المصريين من الانفاق مع عامل الفرس إذ ذاك على تخریب معبد اليهود ونقض بنائه حجراً من على حجر . فظاهر العامل الفارسي كهنة المصريين على اليهود - واستظهروا به ونكّلوا بأعداء معبودهم . وكان أن بعث العامل هذا بكتاب إلى قائد قلعة إسوان ابنه - يأمر فيه بهدم معبد اليهود ، فصدع بأمر والده وأمر جنوده فأعملوا بمأولهم في بناء المعبد حتى هدموه وتركوه خراباً ياباً . أما اليهود فاعتصموا بفجوة الاستكانة ، ونواصوا بالصبر ، وعمدوا إلى الاستظهار بكل من تربطهم وإياه من رابطة ، أو يمت إليهم بمعرفة ، أو يتوسمون فيه نفعا لهم ، فكتبوا إلى عامل الفرس في القدس يستصرخونه ، وكتبوا إلى كهنة اليهود هناك يشنونهم آلامهم ، ويصفون حالهم من بعد زوال رمز عظمتهم الدينية ، وهيكل التقديس . وعَبَثَا كان ذلك

على أنهم من بعد ذلك ، عاودوا الكتابة كرة أخرى ، فبعثوا بكتاب آخر إلى عامل الفرس في فلسطين ، فكان حظه كحظ سابقه الأول ، وكان نصيبه الإهمال والإغفال .

أما هذا الكتاب فذو أهمية تاريخية لغوية - إذ وجدت منه صورتان - من نحو عشرين سنة في جزيرة إسوان - مخطوطتان على البردي ، وهما من أجل وأهم ما وجد من هذا النوع حتى الآن .

أصل التسمية

أول من سمي عبرياً هو سيدنا إبراهيم الخليل عليه السلام لأنه عبر
نهر الفرات ونزل بأرض كنعان (فلسطين) فسماه أهل تلك الجهة
العبري^(١) وهناك قول إن جد إبراهيم السادس يدعى אַבְרָם (عَبْر)
فسميت ذريته بالعبريين

واللغة العبرية إحدى اللغات السامية . وسميت سامية نسبة إلى
נִיחָם (شِم) وهو سام بن نوح وكانت اللغات السامية في ذلك الوقت
لغات أهالي فلسطين وفينيقيا وسورية وبين النهرين وأرض بابل وجزيرة
العرب أعني المنطقة الواقعة على شواطئ البحر الأبيض المتوسط الشرقية
حتى نهر الدجلة والواقعة من جبال أرمينيا حتى القسم القبلي من جزيرة العرب

(١) تكوين ص ١٤ ع ١٣ « وجاء الناجي وأخبر أبراهام العبري »

ויבא הפליט ויגד לאברהם העברי

تقسيم اللغات السامية

تنقسم اللغات السامية إلى ثلاثة أقسام :

(١) عربية

(٢) عبرية

(٣) آرامية (أو سريانية)

(١) اللغة العربية . مركزها الحد الجنوبي من منطقة اللغات السامية الأخرى وتنسب لها اللغة الكوشية وهي لغة أهل الحبشة وهي مأخوذة من لغة العرب الحميريين وسائر المخطوطات السينائية (نسبة إلى جبل سيناء)

(٢) اللغة العبرية تشبه اللغات الكنعانية والصورية (نسبة إلى صور عاصمة تلك البلاد) والصورية والفينيقية واحد

(٣) اللغة الآرامية (أو السريانية) هي لغة أهل الشمال والشمال الشرقي وهي المنطقة التي أطلق عليها اسم ארם (سورية) وهذا الاسم أطلق على تلك المنطقة في عهد الحضارة النصرانية . أما اليهود فيسمونها ארם כנע (كسديت) أو الكلدانية

قواعد اللغات السامية

للغات السامية قواعد خاصة بها ليست موجودة في غيرها من اللغات الأخرى . فثلاث الحروف وهي أصل اللغة - تحتوي على حروف صوتية حلقية من طبقات مختلفة . والحركات أصلها ثلاث أ . إي . أو . a, e, u..

وأكثر مصادر اللغات السامية كلمات ثلاثية . ولل فعل ماض ومضارع وأمر مع استعمال خاص ولا يوجد شاذ في تركيب الكلمات . وينقسم الاسم إلى مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . وسنتكلم على كل منها بعد

القلم العبري الحالي

أصل القلم العبري الحالي هو المسمى כֶּתִיב אֲשֹׁרִי (مختاف آشوري) ومعناه القلم الأشوري^(١) وهذا القلم مستعمل من أيام عزرا الكاتب أي من أيام الرجوع من سبي بابل إلى الآن على أن بعض الاسرائيليين يستنكفون من هذه النسبة ويؤمنون أن لفظة כֶּתִיב אֲשֹׁרִי (أشوري) مشتقة من כֶּתִיב (مؤشّر) أي ممدوح ومشكور لأن أحرف هذا القلم أكثر انتظاماً من أحرف القلم الأصلي ولذلك سموا القلم الحالي أيضاً باسم כֶּתִיב (مربع) أي المربع تمييزاً له عن الأقلام العبرية الأخرى المستعملة في حواشي المؤلفات والتي يستعملها العامة

طريقة الكتابة والقراءة

العبرية تكتب وتقرأ من اليمين إلى اليسار كاخواتها اللغات السامية الأخرى^(٢)

(١) نسبة الى آشور وهي الموصل

(٢) يرى الأستاذ لوصاطو وهو أحد علماء اللغات العبرية أن السبب في كتابة

والحروف العبرية مفككة أي أن حروفها ليست متصلة كالعربية مثلاً بل كل حرف منها مستقل بذاته وذلك في جميع استعمالاتها وتستثنى من ذلك الألف واللام فتكتب أحياناً هكذا ٥٥

عدد الحروف

عدد أحرف اللغة العبرية بحسب صورتها الوضعية اثنان وعشرون حرفاً إلا أنها تكون أكثر من ذلك إذا اعتبرنا اللفظ من جهة واعتبرنا المركز من جهة أخرى كما سيأتي بعد

الحركات

تحرك الحروف العبرية بحركات كما في اللغة العربية فتحرك بالفتحة والضمة والكسرة وبالشدة والمددة والوصلة . وفيها حركات ذات إمالة كما سيجيء بعد ذلك ويدخلها السكون وهناك حركات قليلة مركبة من حركتين

وللغة العبرية كما للغة العربية نحو وضرف وبلاغة

اللغات السامية من اليمين إلى اليسار هو أنه كانت الكتابة في الأصل تنقش على الأحجار المطرقة والأزميل فمن طبع النقاش أن عسك المطرقة باليمين ويطرق على الأزميل فلذا تكون الكتابة بحسب سهولة العمل من اليمين إلى اليسار

جدول الحروف العبرية

الاحرف العربية	الاحرف الاصلية	الاحرف بالانجليزية	ضبط لفظها	رمزها بالانجليزية	معنى اسمها	نطقها	قيمتها الرقمية
أ	א		أليف	a	نور	—	واحد
ب	ב		بيت	b	بيت	كنطق بيت	اثنين
ج	ג		جحل	g	جمل	بكسر الجيم	ثلاثة
د	ד		دالت	a	باب	وزن ثابت	أربعة
هـ	ה		هيه	h	خذ	كالعربي المادي	خسة
ف	ו		فاف	Vave	مشبك	—	سته
ز	ז		زايين	z	سلاح	كافظ باين	سبعة
ح	ח		حيت	h	احاطة سياج	كافظ بيت	ثمانية
ط	ט		طيت	t	قربة أو ثعبان	كافظ بيت	تسعة
ي	י		يود	y	يد	كافظ يوم	عشرة
ك	כ		كاف	K	كف، ملعقة	كالعربي	عشرون
خ	כּ	ך	خاف	Kh	»	»	»
ل	ל		ليمذ	l	علم	سكورد	ثلاثون
م	מ		ميم	m	ماء	على وزن بيت	اربعون
ن	נ		نون	n	حوت	كالوزن العربي	خمسون
س	ס		سمخ	s	مسند	كوزن صبيح	ستون
ع	ע		عين	—	عين	كوزن فاعل	سبعون
پ	פ		بيه	p	فاه	—	ثمانون

تابع جدول الحروف العبرية

الاحرف العربية	الاحرف الالمانية	ت.ع.م.	ضبط لفظها	رمزها بالانجليزية	معنى اسمها	نطقها	قيمتها الرقمية
ف	ה	ה	فيه	ph	فم	كالنطق العربي ثمانون	
ص	ז	ז	صديقي أو صادي		صالح أو صديق	كوزن هادي تسعون	
ق	ק		قوف	q	قرد	كوزن خوف مائة	
ر	ר		ريش	r	فقر أو رأس	كوزن عيش مائتان	
ش وس	ש (١)	ש (١)	شين وسين	sh,s	سن	كالنطق العربي ثلثمائة	
ت	ת		تاف	Tav	علامة ×	كوزن خاف اربعمائة	

يستخدم اغلب الإسرائيليون الأرقام الإنجليزية في الكتابة ، مع نطق الرقم بالعبرية ، والأقلية تستخدم القيمة الرقمية للحروف ، بمعنى أن $759 = \text{זשנ"ט}$

لأن $759 = (9) \text{ ט} + (50) \text{ ל} + (300) \text{ ש} + (400) \text{ ת}$
وعند حساب السنوات الميلادية المقابلة للسنة العبرية يتم إضافة الرقم 1240
لذلك فإن عام 759 حسب التقويم الديني الإسرائيلي يقابل عام 1999 ميلادي.

(١) حرف الشين ש ينطق شيناً إذا كانت النقطة على رأس الحرف من الجهة اليمنى وتنطق مثل نطق sh الفرنسية أو الانجليزية وأما السين ס فتتنطق سيناً إذا كانت النقطة على رأس الحرف من الجهة اليسرى وتنطق مثل s الفرنسية أو الانجليزية السين ס والسمن ס هما نوع واحد نطقاً وحرف سمن حرف أرامي ذكر كثيراً في التوراه كما هو هنا

الأحرف النهائية

أحرف د وه و د و لا. ك أو خ - م - ن - ب أو ف - ص
تتغير أشكال هذه الأحرف عند وقوعها في آخر الكلمة فتصير هكذا

ד.ם.ן.ף.ץ مثال ذلك

הרדף	—	מים	—	שחנן	—	מעורף	—	ציץ
طريقك		مياه		هادي أو مطمن		طائر		زهرة

يستخدم الاسرائيليون حالياً "الخط اليدوي" في الكتابة اليدوية بالقلم (وهو أكثر ليونة واستدارة)، وهذه قائمة بالأبجدية بالخط اليدوي.

צורתה בדקום קישט	צורתה בדקום קישט
א	א
ב	ב
ג	ג
ד	ד
ה	ה
ו	ו
ז	ז
ח	ח
ט	ט
י	י
כ, כ	כ, כ
ל	ל
מ, מ	מ, מ
נ, נ	נ, נ
ס	ס
ע	ע
פ, פ	פ, פ
צ, צ	צ, צ
ק	ק
ר	ר
ש	ש, ש
ת	ת, ת

الخط العبري القديم

والرأي عندهم أن الخط العبري المستعمل عند اليهود في عصرنا الحاضر كان ابتداء استعماله - من عصر عزرا الكاتب عليه السلام ، أي من عهد رجوع سبي بابل ، ويطلقون على هذا الخط اسم الأشوري أو الخط المربع . أما الخط العبري القديم فإنه كان على خلاف هذا - وإنما كانت صورته كالآتي :

(١) وحروف الهجاء هذه مأخوذة من كتابات وجدت منقوشة على ضريح ميشاع ملك مؤاب .

ל	י	ז	ח	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
ס	כ	ז	ח	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת		

(٢) أما هذا فقد وجد في المخطوطات التي وجدت على مقربة من ينبوع الشلوح^(١)

ל	י	ז	ח	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
ס	כ	ז	ח	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת		

(١) ينبوع الشلوح في الجنوب الغربي من القدس الشريف

(٣) وجد هذا الخط منقوشاً على ضريح أشمنعيزر ملك صيدا

א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל

مخارج أحرف الهجاء

تنقسم مخارج أحرف الهجاء الاثني والعشرين حرفاً وهي التي تكون
حروف اللغة العبرية إلى خمسة أقسام

(١) حلقية - أي التي مخرجها الحلق - وهي א ח ה ע

(٢) حنكية - وهي כ פ ק

(٣) لسانية - وهي ד ט ל נ

(٤) سنانية - وهي ז ס ש ר ך

(٥) شفوية (من الشفة) وهي ב ו מ ף

الاحرف الستة ذات النطقين

في اللغة العبرية ستة أحرف تنطق على نطقين وهذه الأحرف هي
الباء 𐤁 والجيم 𐤂 والدال 𐤃 والكاف 𐤄 والپاء 𐤅 والتاء 𐤆
وتنطق ب و ج و د و ك و پ و ت . متى كان الحرف داخله نقطة كما
سبق وإذا خلت من النقطة تنطق هكذا :

ال 𐤀 فاء وال 𐤁 غ وال 𐤂 ذ وال 𐤃 خاف وال 𐤄 فاء وال 𐤅 ثاء
ويجمع هذه الأحرف الستة إذا خلت من النقطة قولك (فَغَذَّ خَفَثُ)
ويجمعها إذا كانت مصحوبة بنقطة قولك (يَجِدُ كَيْتُ)

وتختلف الأسباط^(١) في نطق بعض هذه الألفاظ ويمكننا أن نستدل
على معرفة السبط من لفظ بعض هذه الكلمات فمثلا الباء 𐤁 تنطق فاء 𐤀
عند أسباط اليهود في النمسا وفي ألمانيا وفي روسيا .

وال 𐤂 تنطق غ عند الشرقيين من أسباط اليهود
وال 𐤃 دال ينطقها أهل المعجم (بلاد الفرس) ذالا
وال 𐤄 الخاف ينطقها خاف كل اليهود
وال 𐤅 فاء تنطق فاء عند كل أسباط اليهود وذلك طبعا عند خلوها
من النقطة

وال 𐤆 ثاء تنطق ثاء عند الألمانين وسائر سكان الشمال

(١) الأسباط في إسرائيل تماثل القبائل في العرب

الأحرف الثلاثة التي يتغير نطقها في عصرنا الحالي إذا أتى بداخلها شدة هي الباء و الكاف والفاء. فتتطق v وخاء و p.

معاني الحروف

يبين الجدول السابق أي جدول الحروف الهجائية أن لكل حرف معنى خاصا به وأن هذا المعنى مأخوذ إما من شكل الحرف الحالي أو من شكله في القلم الأصلي وإما من الألفاظ التي يعبر بها



الحركات

تنقسم الحركات إلى خمسة أقسام: كبرى وصغرى ومركبة وهي حركات \bar{a} و \bar{e} و \bar{i} و \bar{u} و \bar{au} و \bar{ou}

- | | |
|--|----------------------|
| (١) $\bar{a} = \bar{q} \bar{u} \bar{m}$ مثل $\bar{q} \bar{u} \bar{m}$ و $\bar{q} \bar{u} \bar{m}$ (كبرى) | } حركات
\bar{A} |
| (٢) $\bar{a} = \bar{b} \bar{t} \bar{a} \bar{h}$ مثل $\bar{b} \bar{t} \bar{a} \bar{h}$ و $\bar{b} \bar{t} \bar{a} \bar{h}$ (صغرى) | |
| (٣) $\bar{a} = \bar{h} \bar{a} \bar{t} \bar{f} \bar{a} \bar{h}$ مثل $\bar{h} \bar{a} \bar{t} \bar{f} \bar{a} \bar{h}$ | |
| و $\bar{a} \bar{m} \bar{u} \bar{d}$ (حركة مركبة) | |

- | | |
|--|----------------------|
| (٤) $\bar{e} = \bar{v} \bar{i} \bar{r} \bar{i} \bar{e} \bar{d} \bar{u} \bar{l}$ مثل $\bar{v} \bar{i} \bar{r} \bar{i} \bar{e} \bar{d} \bar{u} \bar{l}$ | } حركات
\bar{E} |
| (كبرى) | |
| (٥) $\bar{e} = \bar{v} \bar{i} \bar{r} \bar{i} \bar{e} \bar{q} \bar{u} \bar{a} \bar{n}$ مثل $\bar{v} \bar{i} \bar{r} \bar{i} \bar{e} \bar{q} \bar{u} \bar{a} \bar{n}$ (كبرى) | |
| (٦) $\bar{e} = \bar{v} \bar{i} \bar{r} \bar{i} \bar{e} \bar{s} \bar{i} \bar{g} \bar{o} \bar{l}$ مثل $\bar{v} \bar{i} \bar{r} \bar{i} \bar{e} \bar{s} \bar{i} \bar{g} \bar{o} \bar{l}$ (صغرى) | |
| (٧) $\bar{e} = \bar{h} \bar{a} \bar{t} \bar{f} \bar{a} \bar{h} \bar{s} \bar{i} \bar{g} \bar{o} \bar{l}$ مثل $\bar{h} \bar{a} \bar{t} \bar{f} \bar{a} \bar{h} \bar{s} \bar{i} \bar{g} \bar{o} \bar{l}$ | |
| (مركبة) | |
| (٨) $\bar{e} = \bar{s} \bar{i} \bar{f} \bar{a} \bar{n} \bar{a} \bar{c} \bar{h} \bar{a} \bar{t} \bar{f} \bar{a} \bar{h}$ مثل $\bar{s} \bar{i} \bar{f} \bar{a} \bar{n} \bar{a} \bar{c} \bar{h} \bar{a} \bar{t} \bar{f} \bar{a} \bar{h}$ (بين السكون والحركة) | |

حرکات / (۹) \neg حیریق جداول \neg حیریک \neg داول = i مثل نسیری (کبری)

ای I | (۱۰) حرق حریم = i مثل ۴۴ (صغری)

(۱۱) حَوْلَم جَدُولْ اَي حَوْلَم كَبِير חוּלָם בְּדִלּוּל = 0 مثل

עוֹד לֵא (קברי)

(۱۲) $\frac{\cdot}{\cdot} = \text{حوکم حوّلہ} = \text{مثل کدش یدل}$ (کبری)

(۱۳) قَمَصَ حَطُوفَ كَلْبِيٍّ كُتُوبِ أَوْ قَمَصَ قَطَانَ

קמין קמין = 0 مثل כל - ב' (סגור)

(14) π - حَظْفَ قِمصِ قَمَطَا - קמץ - קמץ = 0 مثل מִלֵּךְ

(صغریٰ)

(۱۵) \overline{a} شُوروق פארוק $ou =$ مثل ou (کبری)

(۱۶) $\overline{1}$ قَبُوص קב"מ = ou مثل שְׁלֵחִין (صغری)

قرین

تمرّن على نطق الأحرف الآتية بالحركات

אברהם בן יצחק חזקוני

ל מ נ ס ע פ ק צ כ ג ד ה ו ז
י כ ל מ נ ס ע פ ק צ כ ג ד ה ו ז

تنبيه في الجدول السابق رى أننا قسمنا الحركات الخمس إلى ست عشرة حركة بخلاف أغلب اللغويين العبريين الذين يقسمون الحركات إلى عشر حركات ولكن تقسيمنا هذا هو آخر ما وصل إليه علماء قواعد اللغة العبرية في القرن العشرين ومدكور تفصيلاً هذا في أغلب كتب اللغة المعترف بها كمهدة في النحو وتقسيمنا هذا مأخوذ من كتاب قواعد اللغة العبرية لمؤلفه الأستاذ م. ه. ١٩٢٦ والمطبوع سنة ١٩٢٣ ميلادية في براين وفيينا

تمرين

اكتب الكلمات الآتية بأحرف عبرية وبأحرف عربية

זר חן חזק רומן ימים יאמרת על יש בך דב ציין

وأنت تجد جماع الحركات في هذه الجملة ، فتجد في أول كل كلمة حركة صغرى ، وتجد في آخر كل لفظ الحركة الكبرى

עפה חלמי עמי לחכמות מנו

أما الحركات المركبة فتجدها في هذه الجملة

עבוד ילדיך בקדשים

حالة القمص حطوف

קמץ חטופ

في الفصل السابق لهذا تكلمنا على الحركات ورتبنا جدولاً لذلك
وذكرنا أن من حركات الألف حركة القمّص (٢) وقلنا في نفس
الجدول إن هذه الحركة نفسها أي حركة القمص (٢) تنطق (أو) (٥)
وتسمى حينئذ - « قص حطوف » - وليبيان ذلك نقول

تنطق القمص (٢) كالحركة (أو) (٥) وتسمى حينئذ قص
حطوف קמץ חטופ وذلك في خمسة مواقع مرموزة بالحجمة الاحرف الآتية
التي تجمع في هاتين الكلمتين العبريتين קמץ וכל حرف من
مجموع حروف هذين اللفظين يشير الى معنى خاص كما يأتي :

(١) ח الحاء . رمز الكلمة קח (حذاق) أي شديد ونقول إنه
عندما تأتي حركة القمص قبل حرف مشدد بدغش حذاق أي بشدة
ثقيلة حينئذ تلفظ القمص كلفظ (أو) (٥) مثال ذلك קח וקח
(كلُّوا - دَرِّبِي)

(٢) נ النون . رمز الكلمة נל (لا) أي معتل العين (أجوف)
ونقول إن الكلمات التي تكون ثلاثية ومعتلة العين وحركة بحركة
القمص (٢) في الآخر يلزم أن تلفظ كلفظ (أو) (٥) بمعنى أننا نأخذ
مثلاً كلمة נל (فيّاشوب) ونقرأها هكذا فيّاشوب أي حركة القمص

الثانية (٢) كحركة (أو) (o) وذلك لأنها من كلمة שוב (شوب) وشوب فعل أجوف

وكذا الحال في שיק (شيق) تقرأ شيقاً لأنها من الفعل الثلاثي שיק (شوم) وهو فعل معتل العين (أجوف) إذن يلزم أن ينطق القمص الثاني (٢) كحركة (أو) (o)

قاعدة : كل كلمة مشكلة بقمصين مسبوقين بحرف واو (١ قاف) العطف وحركة بحركة البتاع يجب أن ينطق القمص الأخير كلفظ (أو) (o) (٣) ש (الشين) رمز لكلمة שיק (شيق) ونقول أن كل كلمة شكات بقمص (٢) ومعه شيقاً هكذا (٣) فيلزم أن ينطق بهذا الحرف كما لو كان (أو) (o) مثال ذلك שיק (شيق) أي قد شيم (أي قد سيات فالحرف ש القاف حيث أنه مشكل بقمص (٢) وشيقاً (:) معاً يلزم أن ينطق كحرف (o) مماله قاعدة : كل قص ثان بعده حركة شفا ولم يوجد به ميتج שיק أي مدّة وصورته هكذا (١) ينطق (أو) (o) مثال ذلك שיק (شيق) أي حكمة ولا تقرأ بحركتها الأصلية (أ) (A) مثل שיק (أمره) أي قالت لأن القمص في الألف بعده ميتج أي مدة فتنتطق (أ) (A) كما هو في الاصل

(٤) ה الميم رمز لكلمة שיק (مقف) أي المُخْرِج وصورته هكذا (-) وهو يوصل بين كلمتين ونقول إذا أتى القمص (٢) في آخر حرف من المقطع الأول وبين هذا الحرف الأخير وما بعده حركة المقف فالقمص المذكور يجب أن يلفظ كلفظ (أو) (o) مثال

ذلك לֹא־יֵאָכֵל (لَا يَخْلُ لَحْمٌ) أي لَا كَلَّ الْخَبْزُ فَالْقِمَص (٢) تحت
حرف الخاف ٦ يجب أن ينطق كلفظ (o) لوجود المقف بعده وهو
الذي يربط الكلمة الأولى بكلمة יֵאָכֵל الثانية

ومثل كلمة לֹא־יִחְוֹר (كُلُّ يَحْوَرُّ) أي كُلُّ بَكَرٍ فحركة القمص
الموجودة في الكاف من كلمة יִחְוֹר يجب أن تنطق o لوجود المقف بينها وبين
الكلمة الثانية

(٥) ٦ الكاف ويرمز لها بكلمة כִּפְּוֹלִים (كِفُولِيم) أي الفعل
المضعف مثل יִיָּסַד (فِيَا سَب) أي وَأَحَاطَ ^(١) فالقمص (٢) الموجود
تحت حرف السَّمَخْ (ס) يقرأ (o) (أو) بامالة لأن أصل هذا الفعل
مضعف من فعل סָבַב (سَبَبٌ) وكذلك الحال في יִיָּאֵם (فِيَا م) بمعنى هام
أو هاج لأن الأصل في الكلمتين من هم وسبب הָמָם و הָמָם
ملحوظة - انظر قاعدة לֹא־יִיָּאֵם معتل العين

تقرين

לֹא־יֵאָכֵל וְיִיָּסַד וְיִיָּאֵם וְיִיָּחְוֹר וְיִיָּחְוֹר וְיִיָּחְוֹר וְיִיָּחְוֹר

حركات أخرى

توجد حركات أخرى غير الحركات المذكورة في الجدول السابق
(جدول الحركات) وعدد هذه الحركات خمس وهي . السكون والشدة
والنخسرج والمدة والوصلة

(١) أحاط بالشيء كالسوار يحيط بالمعصم

السكون

שָׁם

السكون ويسمى שָׁם (شفا) وعلامته نقطتان الواحدة فوق
الآخرى كذا (:) وتوضع تحت الحرف للدلالة على أن ذلك الحرف لا حركة
له (مهمل) فهي تكتب تحت كل حرف ساكن أو نصف ساكن مالم
يكن ذلك الحرف واقعاً في آخر الكلمة فينبذ يخلو الحرف الساكن منها
لأن عدم وجود علامة أخرى تشير إلى حركته تغني عن وضع الشفا
تحت ذلك لا ترى هذه العلامة في الأحرف النهائية إلا في الأحرف الآتية
الخاف 7 والتاف 8 وأحياناً الباء 2 والقوف 3 والدالت 6 والطيت 5

مثل 7: 7 و 8: 8 و 9: 9 و 10: 10 و 11: 11 و 12: 12

أقسام السكون

السكون نوعان

(1) שָׁם (شفا ناع) أي سكون متحرك ويقراً كنصف

حركة مثل e

(2) שָׁם (شفا ناع) أي سكون تام (كحركة السكون في

اللغة العربية)

يأتي الشفا الناع أي الشفا المتحرك في الخمسة الاحوال الآتية وما

عدا ذلك فكله شفا ناع

(أ) تسمى الشفا شفا ناع عند ما تبتدىء الكلمة بحرف مشكل
بها مثل **שָׁלוֹם** سليمان

(ب) اذا جاء في وسط الكلمة بعد حرف مشكل بشفا آخر
فيكون الشفا الثاني شفا ناع . مثال ذلك **מִשְׁבֵּי-יִשְׂרָאֵל** مَشْبَي-يِسْرائِلي
(أي أحكام . جمع حكم)

(ج) عند ما تأتي الشفا بعد حرف مشكل بحركة كبرى^(١)
وموقوف عليها مثال ذلك **אֶחָדָה** (أَخْلَاه) أي أَكَلَتْ

(د) إذا جاء الدغش داخل حرف مشكل بشفا فتكون الشفا
شفا ناع مثل **דָּגֵשׁ**

(هـ) إذا جاء بعد الحرف المتحرك بحركة الشفا حرف مثله فتكون
الشفا شفا ناع نحو **הָאֱלֹהִים** (هَآلِلُوْياه) ومعناه احمدا الله ونحو
אֶל-הָאֱלֹהִים (صَلِّلُوْ) ومعناه ظَلِّلْهُ أو حمائته ونحو **הֶהָרִים** (هَهْنِي)
ومعناه هَا أَنَا ذَا

تمرين

שָׁמַע בְּנִי וַיִּמָּדֶה דָּבָרִי מִשְׁפָּטָא וַיִּפְתַּח מִשְׁפָּטִי
יִשְׁמְרוּ וְיִלְמְדוּ הַמְּהֻדָּרִים

(١) والحركات الكبرى هي القمص ، و . الصيريه و هـ الشوروق و هـ الخولم

וֹ والخير بق يود كذا ו ו ו ו ו ו ו ו

الشدة

שָׁדָד

الشدة أو التشديد معروف في اللغة العربية وعلامته في اللغة العبرية النقطة توضع في وسط الحرف أو في جوفه ويقال لهذه النقطة **דגש** جيش **שִׁשׁ** بفتح الدال وكسر الهمزة ممالا وكلمة **שִׁשׁ** أرامية ومعناها (غز) أو طعن بالخنجر أو بالحربة وينقسم **דגש** جيش إلى نوعين

(١) **דגש** حزاق **שִׁשׁ** أي قوي أو شديد أو ثقيل .

(٢) **דגש** قال **שִׁשׁ** أي خفيف

فإن **דגש** الحزاق **שִׁשׁ** هي حركة تشديد الحرف وتأتي في الأحوال الآتية

(١) بعد الإدغام نحو **שִׁשׁ** (يَطَّاع) أي يغرس وعلامتها النقطة في جوف الطاء **ש** وأصل هذه الكلمة **שִׁשׁ** (ينطاع) لأن أصل الفعل **שִׁשׁ** فلما جاء الدغش في حرف الطاء **ש** دلنا على أن الكلمة ناقصة حرف النون **ד** وهي فاء الفعل ومثل **שִׁשׁ** يقَّاح (أي يأخذ) فأصلها **שִׁשׁ** يلقَّاح لأن أصل الفعل الثلاثي **שִׁשׁ** فإد **דגש** الذي جاء في حرف القوف **ק** دلنا على إدغام اللام **ל** المفقودة

كذلك الحال في كلمة **שִׁשׁ** (مَطَّهر) أي مُتَطَهِّر فإد **דגש** الذي جاء في حرف الطيط **ט** دغم التاء **ת** لأن أصل الكلمة **שִׁשׁ** ^(١)

(١) منها الأصل العربي مُتَطَهِّر معنى ومبنى

مُتَطَهِّرٌ وهذه التاء ה دليل فعل متطهر لأن أصلها من الفعل الثلاثي
טָהַר طهور

(٢) في الكلمة التي من حرف وكلة، ككلمة טָהַר מְשָׁם أي من هناك
فالشدة التي جاءت في الشين ט تدغم النون من كلمة من لأن أصلها كلمتان
مركبتان من ט ו טָהַר أي من هناك.

(٣) في البناء المشدد المبالغة أو للعمل بشدة فتلا كلمة טָהַר שִׁבְיִיר
أي كسّر أصلها טָהַר أي كسّر فلاخيش يدانا على أن الكسر جاء
بشدة أو للمبالغة في التكسير وتنطق كأنها טָהַר שִׁבְיִיר .

(٤) ويأتي أحياناً الدجيش حزاق في بعض الحروف لتحسين اللفظ
ولا فائدة فيه غير ذلك فتلا كلمة טָהַר מְשָׁם أصلها טָהַר מְשָׁם بدون تشديد في
القوف ה ولكنها شددت لتحسين النطق كما ورد ذلك في سفر
الخروج ١٥ - ١٧

ومثل הַלֵּל ו הַלֵּל ו הַלֵּל

(٥) ويأتي أيضاً الدجيش حزاق في أول حرف من الكلمة إذا كانت
الكلمة التي قبلها تنتهي بـ ה או ה או ה أو ה وكانت هاتان
الكلمتان متصلتان الواحدة بالأخرى بمعنى المقف مثل טָהַר מְשָׁם
טָהַר (لِنَبْنِي لَنَا) הַלֵּל מְשָׁם (أرجوك أن تخبرني) ו הַלֵּל מְשָׁם
فتمعمل الفصح أي (عيد الفصح) הַלֵּל מְשָׁם (وعبيدك أئوأ) ويجب
أن تكون الكلمة الثانية أي التي بعد المقف أو بمعنى المقف أولها
مرفوع مְשָׁם كذا (١)

(قاعدة عمومية)

يأتي الدجيش حزاق بعد الحركات الصغرى وهي
البَتَّاح - والسجول - والحريق - من غير بود والحولم - من غير واو
أي القصص المخطوف والقُبُوص (١) ولا يأتي بعد حركة كبرى إلا في بعض
أحرف قليلة وشاذة - كذلك يأتي الدجيش حزاق في كل الحروف بما فيها
أحرف בגדכחצ ما عدا الأ حرف الآتية وهي א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ
(وقد ورد في التوراة ثلاث عشرة كلمة شاذة بالراء مشددة ב . وأربعة بالف
مشددة פ . وكلها معروفة عند اللغويين)

أكتب التمرين الآتي بالعبرية والعربية

אֱלֹהִים יְהִי אֱמִרִי מִקֵּרֶב מִרְחֹק תִּתְחַבֵּל בְּלִחָז אֶמְרָתִי
נִשְׁקָלוּ לְבָבָיִכֶם מִצִּפְצִפִּים נְבוֹרָה

واكتب الكلمات العربية الآتية بالعبرية

قَطَلَ - قَطَلَتْ - قَطَلْتُمْ - كَرُوْبِيْم - يَشْقَلُو - هَبْدَل -
مَنْخَت - عَبِيْم - يَلْدِي - يَأْمَز - يَشَاق - بَرُشَلَايِم - أَيْينو

إحفظ الكلمات الآتية

איש	رجل	על	على
יום	يوم	אור	نور
חשך	ظلام	עפר	عفار
מים	مياه	טוב	طَيِّب
קם	عال	וואו העطف	واو العطف
אשה	امراة - أنثى	אב	أب
לילה	ليل	בית	بيت
גדול	كبير - عظيم	מזעז	ميعاد
עצה	عظة شورة	לך	أبيض
יפה	وافية الجمال	עבר	عبر (النهر) شاطي
גנה	جنة (فردوس)	ראי	رأى



الاعداد

המספרים

לلمذكر

واحد وعشرون	עשרים ואחד	واحد	אחד - אחד
واحد وعشرون	אחד ועשרים	اثنين	שנים - שני
اثنان وعشرون	עשרים ושנים	ثلاثة	שלושה
ثلاثة وعشرون	עשר ושלושה	أربعة	ארבעה
أربعة وعشرون	עשר וארבעה	خمسة	חמשה
خمسة وعشرون	עשר וחמשה	سنة	ששה
سنة وعشرون	עשר וששה	سبعة	שבעה
سبعة وعشرون	עשרים ושבעה	ثمانية	שמונה
ثمانية وعشرون	עשר ושמונה	تسعة	תשעה
تسعة وعشرون	עשר ותשעה	عشرة	עשרה
ثلاثون	שלשים	أحد عشر	אחד - עשר
واحد وثلاثون	שלשים ואחד	أحد عشر	עשתי - עשר
أربعون	ארבעים	إثنا عشر	שנים - עשר
خمسون	חמשים	ثلاثة عشر	שלושה - עשר
ستون	ששים	أربعة عشر	ארבעה - עשר
سبعون	שבעים	خمسة عشر	חמשה - עשר
ثمانون	שמונים	سنة عشر	ששה - עשר
تسعون	תשעים	سبعة عشر	שבעה - עשר
مائة	מאה	ثمانية عشر	שמונה - עשר
ألف	אלף	تسعة عشر	תשעה - עשר
مائة ألف	מאת אלף	عشرون	עשרים
	מليون	مليون	

الأعداد للمؤنث

המספרים - לנקבה

אחת	واحدة	שבע - עשרה	سبع عشرة
שנים - שתי	اثنان	שמינה - עשרה	ثمانى عشر
שלוש - שלש	ثلاث	תשע - עשרה	تسع عشرة
ארבע	أربع	עשרים	عشرون
חמש - חמש	خمس	עשרים - ואחת	واحدة وعشرون
שש	ست	אחת - ועשרים	واحدة وعشرون
שבע שבע	سبع	עשרים ושנים	اثنان وعشرون
שמונה - נה	ثمان	עשרים ושלש	ثلاث وعشرون
תשע תשע	تسع	עשרים וארבע	أربع وعشرون
עשר	عشر	עשרים וחמש	خمس وعشرون
אחת - עשרה	(إحدى عشرة)	עשרים ושלש	ست وعشرون
עשתי - עשרה	احدى عشرة	שלשים	ثلاثون
שנים - עשרה	اثنى عشرة	מאה מאת	مئة
שלוש - עשרה	ثلاث عشرة	מאה - אחת	مئة واحدة
ארבע - עשרה	أربع عشرة	מאתים	مئتان
חמש - עשרה	خمس عشرة	שלש - מאות	ثلاث مئة
שש - עשרה	ست عشرة	אלף	ألف



الدجيش قال

דגיש דגל

لا يأتي الدغش قال الا في حروف דגדגדג (بجدكيت) ويأتي في أول الكلمة أو في وسطها بعد سكون مخطوف مثل דגדג (دركو) أي طريقه فالدال ד من كلمة (دركو) داخلها نقطة هي نقطة دجيش قال لأنها في أول الكلمة وهي من الأحرف الستة أي من أحرف بجدكيت דגדגדג كذلك الحال في الكاف من كلمة דג فان دجيش الموجود داخلها يسمى دجيش قال لأنه أتى بعد ساكن مخطوف وهو حرف الراء ד كذلك لا يأتي ادجيش قال بعد حرف علة من الحروف الآتية المكونة للفظه أهوى وهي דגד أو بعد حركة كبرى لأن الحركة الكبرى تظهر حرف علة ولو لم يكن مكتوباً أو بعد شقاناع مثل דגדג (باحترام) فأصل الكلمة דגדג أي احترام فحذف دجيش قال من حرف الكاف ד لأنه أتى بعد الشقاناع الموجودة في الحرف د قبله ومثل דג - דגדג أي على أبنائكم فان دجيش الموجود في وسط حرف الباء يسمى دجيش قال لأنه أتى بعد اللام الموجودة بلفظة דג وهي محركة بسكون تام أي سكون مخطوف والخاف جاءت مرخية أي بدون دجيش قال لأنها أتت مسبقة بحرف علة وهو الباء من דג ومثل דגדג דגدג أي وأيام أبنائكم فالباء د في دגדג خالية من دجيش قال لأن قبلها حركة דג وهي حركة بسيطة لأن اليود (ו) معلولة

(قاعدة عمومية)

كل حرف من حروف כ ג ד ה ו الستة يأتي بعد سكون
مخطوف لا بد له من دجيش قال

(ناح زوئية - أي السكون الظاهر)

נח בקאה

متى سكن حرف ولفظ مخطوفاً وظهرت الشفا נשא (:) تحته أو
كانت غير ظاهرة في آخر الكلمة فهذا الساكن أو هذه الشفا تسمى ناح
زوئية נח בקאה أي السكون الظاهر مثل אברהם ויצחק إبراهيم
واسحق فالباء والميم כ מ في كلمة ابراهام والصاد والقاف נ כ من كلمة اسحق
تسمى ناح زوئية נח בקאה

(ناح نستار - أي غير ملفوظة - أو مستترة)

נח בקתר

متى جاءت أحرف العلة אהוי (أهوى) ساكنة فلا تلفظ أبداً مثل
קא. מה. לו. לי

(١) فالألف א تأتي معقلة ناح نستار נח בקתר بعد الخمسة
الحركات الكبيرة مثل קרא וקרא וקרא וקרא וקרא
وأحياناً تأتي بعد الحركات الصغيرة مثل לאדני וכלא ראשון
ו קארה

(٢) والهاء ה تأتي נח בקתר ناح نستار أي غير ملفوظة في آخر

الكلمة بعد حركة القمص ٢ والصيريه ٣ والحولم ١ ومثل
 אָבָה וּמַחֲנֶה וּפְרָעָה وتأتي أيضاً معتلة في وسط الكلمة إلا في
 الكلمات المركبة من كلمتين مثل עִשְׂרָה אֶל וּפְרָדֵי צִיר
 (٣) والواو ١ تأتي معتلة بعد الحوالم חוֹלָם (١) والشورق שוֹרֵק (١)
 مثل לוֹ וְלוֹ:

(٤) واليود (١) تأتي معتلة بعد الصيريه צִירִי (٠٠) مثل כִּדְיִי والحريق
 חִירִיק ١ مثل כִּדְיִי وأحياناً تأتي اليود (١) معتلة بعد القمص
 קָמִיץ (٠) والسيجول סִגּוּל (٠) والصيريه (٠) في وسط الكلمة مثل
 כִּדְיִי וְכִדְיִי וְצִירִי

(ملحوظة)

حينما تأتي الواو (١) واليود (١) بعد الحركات الأخرى يجب أن تلفظ
 وتسمي حينئذ نائية כִּחַ כִּרְאָה مثل קוֹ וְצִירִי וְצִירִי וְצִירִי
 كذلك الهاء ה تأتي أحياناً ملفوظة أي ناح نائية כִּחַ כִּרְאָה بعد
 قص وصيريه وحولم (٠) (٠) (١) קָמִיץ וְצִירִי וְחֹלָם وفي هذه الحالة
 يجب أن تضع نقطة في وسطها كذا ה وهذه النقطة تسمي مبيق מִבִּיק
 وسيأتي الكلام عليها بعد مثال ذلك כִּחַ כִּרְאָה כִּרְאָה כִּרְאָה فאלهاء ה
 الأخيرة في الكلمتين الأخيرين المشكلتين بيتاح פִּתַּח (-) تسمي بتاح
 جنوبية פִּתַּח פִּתּוּכָה أي البتاح المسروقة أو الفتحة المسروقة والأصل فيها
 الهاء ה مخطوفة ولحسن النطق ولسهولة شكلت بيتاح أي فتحة (-)

بتاح جنوثة وشوروق جنوثة

פתח גנוטה ושורוק גנוטה

إذا جاءت الحروف الآتية وهي الهاء والحاء والميم ה ו ה ولا في آخر الكلمة مشكولة يبتاح فتحة كذا ה ו ה ولا فتلفظ اما ية ويح ويغ وإما وه ووح ووع وللتفرقة بين النطق ننظر فأن كانت حركة الحرف الذي قبلها حولم ا أو شوروق ה فتنطق بالواو وإن كانت حركة الحرف الذي قبلها حركة الصيريه (..) أو الحيريق (.) تنطق ياء مثال ذلك الكلمات الآتية

היח تنطق ريح

נשיח تنطق شميمع (ولو لم يكن هناك ياء י)

שיח تنطق ريسح

היח تنطق روح و היח تنطق رוח و היח تنطق كوح (ولو

لم يكن هناك واو ו)

أما الشوروق جنوبه שורוק גנוטה فانها تأتي في حرف الواו ו

عوضا عن شقا متحركة وذلك في الأحوال الآتية

(١) عند ما يكون أول الحرف من الكلمة مشكلا بشقا ש

ويأتي قبله واو العطف . ولما كانت واو العطف عادة تشكل بشقا فيتعذر

وجود شقائين في أول الكلمة لذلك فأن واو العطف تشكل بشوروق

هكذا وتلفظ (أو) أو (وو) مثل كلمة ושיח فأن بعضهم يلفظها

أُوشمي والبعض يلفظها ووشمي كذلك اذا أتت واو العطف قبل حروف
 כ מ ם فانها تلفظ إما (او) أو (وو) مثال ذلك
 וּבְנֵימֻן تنطق أو بَنِيم أو ووبنيم
 וּבְנֵימֻן تنطق أو مي أو وومي
 וּפְתַחֵם تنطق أو فتاح أو ووفتاح

مَبْيِيقُ أو المُبْخِرِج

וּבְנֵימֻן

المَبْيِيقُ هي نقطة تأتي في وسط الهاء ה: متى جاءت الهاء في آخر
 الكلمة فالهاء تكتب بغيرها هكذا ה: وبها هكذا ה: وتسمى וּבְנֵימֻן
 وتأثير هذه الحركة في الهاء إظهارها أو اخراجها (لذلك سميناهما
 المخرج) ، وتنطق كما لو كانت عليها حركة سكون فتلا וּבְנֵימֻן (أرصاه)
 أي أَرْصَها و זָיִה (نوجاه) أي نور صاطع فأنتك تنطق الهاء في آخر
 الكلمة تقول اَرْصاه ونوجاه الخ
 وتأتي المبيق أي المخرج في الحالات الآتية .

(١) في هاء الضمير المفرد المؤنث الغائب مثل הָאֵלֶּה אֵי לְהָא וּבְנֵימֻן

أي يدها

(٢) في هاء اسم الجلالة הָאֵלֶּה أي الله

(٣) في الهاء الاخير من كلمة הָאֵלֶּה و וּבְנֵימֻן وهما كلمتي تَأْوَهُ

(٤) في الهاء الاخيرة من السَّتَّةِ الأفعال الآتية وهي :

יָבֹהַּ بمعنى علا من العلو والارتفاع

הִתְנַחֵמָה « تأنى وتوانى

רָמָה « اشتهى

לָהַה « تعب

נָהַה « أنار

תַּמָּה « تعجّب

(٥) كذلك تأتى فى ضمير المفعول المفرد المؤنث نحو הַשְׂאִירָה

أى ابقاها

أما غير ذلك من الافعال التى تنتهى بحرف ה فتكون الهاء مقصورة

ومعتلة مثل יָבֹהַּ بنى من البناء

احفظ الكلمات الآتية : -

אָנִי	أنا	קָטָן	صغير	לָכֶם	لكم
אַתָּה	أنت	יָבֹהַּ	مذكر	לָהֶם	لهم
כֵּן	نعم	הִתְנַחֵמָה	مؤنث	אֵינָהּ	أين
לֹא	لا - ليس - لم	יָהִיד	مفرد	בְּעֵלָטָה	قليل
זֶה	هذا	רַבִּים	جمع	הַרְבֵּה	كثير
מִי	من ؟	לִי	لي	כָּל - כָּל	جميع
מָה זֶה	ماذا ؟	לָךְ	لك	זוג	(زوج) اثنين
טוֹב	طيب . حسن	לָהּ	له	כָּמֹא	كما
רָע	ردىء	לָנוּ	لنا	מָה	مى

المدة

الميتج أى المدة . ومعني ميتج الاعم لأنها تلجم القارىء عن الاستمرار في القراءة وعلامتها كذا (א) خط عمودى صغير يوضع تحت الحرف بعد الحركة المراد مدها مثل אאא فالخط العمودى تحت الشين (א) دلالة على ارتفاع ومد حرف الشين فتنتطق الكلمة هكذا شامه أى هناك وتوجد بعض علامات أخرى تمد الحرف وتأتي إما فوفه أو تحته وتسمى אאא (طعميم) وتستعمل لنغم وألحان القراءة في كتاب العهد القديم . وتختلف ألحانها باختلاف الأسفار فلها نغمة مخصوصة في اسفار موسى وغيرها في اسفار الأنبياء وغيرها في سفر أيوب كذلك لها نغمة أخرى في سفر مراثي أرمياء وكذلك لها نغمة أخرى في مزامير داود وهذه العلامات تمد الحرف الموجودة تحته أو فوفه مدة أقوى من الميتج المتقدم ذكره ولذلك يسمى الميتج نصف نغمة

الوصلة

אא أو אאא

المِقْف أو المقاف هي عبارة عن شرطة سطحية كذا (-) تقع بين الكلمة والكلمة مثل אא - אא (ثم أنت) والمقف معناه الوصلة أو الرابطة أو الصلة وهي الحركة التي تربط أو توصل الكلمة بأخرها ملحوظة: لم تعد المدة و الوصلة تستخدم في لغة الصحافة والمؤلفات الحديثة .

الحركات المركبة

תנועות מרובות

قد ترد في الحرف الواحد حركتان إما من شفا قص (:) وإما من شفا بتاح (:) وإما من شفا سيجول (:) وهذه الحركات ترد في أربعة أحرف فقط وهي الأحرف الآتية א' ח' ה' ע' مثال ذلك

אֶזְכֹּר أي مَرْكَبٌ و מִצְדָּקַי أي قَوْلٌ و מִדְּלִילָה أي ذهابٌ و מִדְּמָה أي محطة أو جناح جيش و מִדְּעָרַי أي كَمْزٌ و מִדְּמָה أي بالحق أو بالصدق و יִחַלֶּה أي يضعف أو يعرض و יִדְמָה أي يهيم أو يهيج و יִדְעָה أي أعلو أو أسمى من العلو والسمو

والأصل في هذه الحركات أن تكون شفا ولكن لما كان النطق بالشفا صعباً وخصوصاً على الأوروبيين فقد وضع علماء اللغة العبرية مع الشفا حركة أخرى لتسهيل النطق باللفظ

ومنها ما هو شاذ فيأتي الحرف بشفا وحده مثل יִדְמָה أي يشتهي لأنها أسهل لفظاً من יִדְמָה

ومع ذلك فقد وردت إحدى الحركات المركبة وهي الشفا والقمص (:) في أحرف أخرى وهي الأحرف الآتية : א' ב' ג' ד' هـ و ز مثال ذلك : —

בְּדִשִּׁים أي قدسيات و בְּדִלְדִּילִים ومعناه أليس تريق في جلعاد؟^(١) و בְּדִשְׁרִים أي عصافير و בְּדִלְדִּילִים أي سنابل

(١) وجلعاد بلد من أرض كنعان على الضفة الشرقية من نهر الأردن

تمرین

صحح الكلمات العبرية الآتية وضع الحركات الصحيحة بدل الفلظ :
 באמר ובקרתם ואמר וישקטו ורגל ויפסד ושלוח והשליח
 הקזיק וספר וטעמו ובאמת

انواع الكلمة

الكلمة في اللغة العبرية ثلاثة أنواع

اسم وفعل وحرف

שם פועל מלה

الاسم

השם

الاسم השם في اللغة العبرية كما في اللغة العربية هو ما دل على معنى مستقل بالفهم وليس الزمن جزءاً منه مثل אדם آدم أو انسان ושרה حقل ויש نار

تقسيم الاسم

الاسم نوعان

(١) مذكر שם זכר (٢) ومؤنث שם נקבה

فالذكر ما دل على ذكر مثل איש رجل و חכם حكيم أو عالم

والمؤنث ما دلّ على انثى (תִּקְרָה) مثل אִשָּׁה (أنثى)^(١) וְתִקְרָה أى
حكمة أو علم . وعلامة التأنيث الأحراف الآتية حينما تقع في آخر
الكلمة بحيث تكون مشكلة كالآتي

תִּהְיֶה וְתִהְיֶה וְתִהְיֶה וְתִהְיֶה וְתִהְיֶה

תִּהְיֶה תִּהְיֶה תִּהְיֶה

תִּהְיֶה תִּהְיֶה תִּהְיֶה

תִּהְיֶה תִּהְיֶה תִּהְיֶה

תִּהְיֶה תִּהְיֶה תִּהְיֶה

תִּהְיֶה תִּהְיֶה תִּהְיֶה

وأحيانا תִּהְיֶה مثل תִּהְיֶה سرور أو فرح

قاعدة عمومية

جميع أسماء المدن والقرى مؤنثة كذلك كل أعضاء جسم الإنسان
المزدوجة مؤنثة ماعدا اللسان فانه مؤنث ولو انه مفرد وهو الوحيد الشاذ

(١) ولعل التشديد في فتح الشين جاء عوضاً عن النون الساقطة وقد كانت في
الأصل אִשָּׁה أى انثى ومنها العربى ذكر وانثى

المفرد والمثنى والجمع

מקסר יחיד . ומקסר זוגי

ומקסר רבים

ينقسم الأسم الى مفرد ومثنى وجمع

فالمفرد ما دلّ على واحد مثل ספר سفر أو كتاب ויין أي رجل
والمثنى ما دلّ على اثنين وعلامته = ים أي أن يكون الحرف الأخير
للكلمة وهي في حالة المفرد مشكّلة يبتاح (فتحة) ويضاف اليه يود (י)
وميم (ם).

والمثنى يأتي في حالات مخصوصة . فيأتي في أعضاء الجسم المزدوجة
مثل عينيניים ويدين ידיים ويأتي في الآت الصنعة مثل ميزان فتقول
טאנינים ومثل راحة (١) רחיים وفي العدد مثل ثنتين اثنين ומאנים
مئتين وفي اللبس مثل מכנסים أي سروال ומספרים أي مقص
وما اشبه ذلك

وهناك أسماء تشبه صيغة المثنى ولو أنها ليست منه مثل נים
مياه נים سموات و ילדים (الظهر) نصف النهار
توجد أسماء تأتي على صورتين في صيغة المؤنث فتأتي إما كذا זה أو
ים مثال ذلك פתח ופתחים أي أكتاف فتأتي على احد الصفتين
ومثل פנים أي أجنحة فتأتي كذا ايضا פנים وهلم جرا

(١) يلاحظ أن العينين اثنان والميزان له كفتان والرحاية لها حجران. السروال له
رجلان والمقص قطعتان الخ وأمثال هذه الاشياء هي التي يحصى منها المثنى مطرداً

الجمع

الجمع نوعان

(١) جمع مذكر רבים

(٢) جمع مؤنث רבות

جمع المذكر

يصاغ جمع المذكر بأن يضاف في آخر المفرد בִּיחַ واحيانا בִּי
 مثال ذلك בָּנִים اى ولد فنقول في الجمع בָּנִים أولاد. ومثل יָמִים يوم. فنقول
 في جمعها יָמִים

جمع المؤنث

يضاف في آخر الأسم المؤنث المفرد וְהָ في الاسماء التي آخرها كذا
 וְהָ וְהָ וְהָ مثال ذلك

בְּרָכָה בְּרָכָה جمعها בְּרָכּוֹת بركات

חֶסֶד חֶסֶד » » » חֶסֶד حصص

עֵטָרָה עֵטָרָה » » » עֵטָרוֹת تيجان

أما الأسماء المفردة التي تنتهى ب בִּיחַ וְ — וְهָ فصيغة الجمع
 منها تأتي بان يضاف عليها וְهָ مثال ذلك

מִשְׁחָוֹת מִשְׁחָוֹת (٢) فنقول في جمعها מִשְׁחָוֹת مساحيط

(٢) حجر مصور (وضعت الترجمة مسخوط لقرب الكلمة العبرية من العربية)

מלכות מלך فنقول في جمعها מלכות اي ممالك

ويستثنى من ذلك في الأحوال الآتية

(١) في صيغة الجمع فإنه يأتي أحيانا على وزن صيغة جمع المؤنث

مثال ذلك

אב أي أب تقول في جمعها אבות لا אבים

שם أي اسم « « « שמות لا שמים

מקום أي مكان « « « מקומות لا מקומים

(٢) كذلك في جمع المؤنث فإنه يأتي أحيانا في صيغة المذكر مثال

ذلك . דבורה أي دُبُورَة أو نحلة تقول في جمعها דבורים لا דבורות

(٣) هناك أسماء وردت تجمع على صيغتين صيغة جمع المذكر وصيغة

جمع المؤنث مثال ذلك :

דור أي جيل فأنها وردت דורים ودורות

נהר أي نهر فأنها وردت נהרים (١) و נהרות (٢)

وهناك أسماء لا تأتي بصيغة الجمع مطلقا مثال ذلك

נהר أي نهر فلا يجوز فيها صيغة الجمع بأن تقول נהרים مثلا

צאן צאן أو غنم فلا تقول צאנים مثلا كذلك الحال في צא

أي أطفال .

(١) أشاعيا ١٨ - ٢ (٢) وهو ما يتفق مع جمع التكثير في اللغة العربية

فانه يقال أنهر وأنهار وقد ورد أيضا أنهر أنهار في اللغة العبرية أيضا

(٥) هناك بعض أسماء تأتي دائماً في صيغة الجمع وليس لها صيغة في المفرد مثال ذلك

בָּנִים أي وجه فلا تقول בֶּן ومثل
 בְּעֵרִים أي أيام الصبا فلا يوجد בְּעִיר
 ومثل זְקֵנִים أي شيخوخة فلا تقول זָקֵן

الضمائر

שְׁמוֹת הַנּוֹכַח أو أسماء الجوف

الضمير هو ما وضع لمتكلم מְדַבֵּר أو مخاطب לְדַבֵּר أو غائب נִסְתָּר
 مثال ذلك

אֲנִי	أو	אֲדַבֵּר	أنا
אַתָּה		أنت	
הוּא		هو	

تقسيم الضمائر

الضمائر قسمان : بارز בולט ومستتر נסתר

فالبارز בולט هو ماله صورة في اللفظ كالتاء في כְּתִיבָה أي كتبت
 والمستتر נסתר ما ليست له صورة في اللفظ كالضمير الملحوظ في
 תְּחִי כְּתִיבָה أي كتب

وينقسم البارز الى قسمين منفصل מְדַבֵּל ومتصل מְדַבֵּר

فالمنفصل هو ما كانت ظاهر الاستقلال في النطق مثل אֲנִי أنا
و אֲנִיכֶם (١) ونحن

والم متصل هو ما كان كأنه جزء من الكلمة السابقة مثل פְּתַחְתִּי
كتبْتُ و פְּתַחְתֶּם كتبنا

وينقسم المنفصل بحسب موقعه من الاعراب الى قسمين ما يختص
بالرفع وهو

אֲנִי أنا للمذكر ولل مؤنث و אֲנִיכֶם

אַתָּה انتَ للمذكر

אַתְּ انتِ للمؤنث

הוא هو للمذكر

היא هي للمؤنث

אֲנִיכֶם نحن مذكر ومؤنث

אַתֶּם (٢) انتم للمذكر

הם هم للمذكر

(١) وردت في التوراة بحذف الالف اى كذا אֲנִי نحن واكبر علماء اللغة
العبرية قالوا بان الاصل אֲנִי وان الالف في אֲנִיכֶם زائدة وقد وردت في التوراة
في التكوين ١١-٤٢ والعلامة ابراهيم بن عزرا هو الذى قال ان الاصل نحن אֲנִי
وبدون الالف ولعل القارىء يدرك ان هذا يتفق مع اللغة العربية في تقسيم الضمائر
الى منفصل ومتصل ومتكلم ومخاطب وغائب ولعلك قد تفهم ذلك في ما جاءت به
المقدمة من المقابلة بين الضمائر فى اللغتين

(٢) لعل الشدة في التاء حذفت النون وكانت في الاصل אַنتֶּם كالعربية انت

𐤀𐤁𐤁𐤁 انتن لمؤنث الجمع (وامل الشدة حلت محل النون بعد حذفها)
واصلها انتن كالعربية (

𐤀𐤁𐤁𐤁 من للمؤنث الجمع
وما يختص بالنصب 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

وهي كالآتي

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 » 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 » 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 » 𐤁𐤁𐤁

وينقسم المتصل بحسب موقعه من الاعراب الى ثلاثة اقسام ما يختص
بالرفع وهو ستة وهي التاء 𐤁 والياء 𐤁 والهاء 𐤁 والميم 𐤁 والواو 𐤁 والنون 𐤁^(١)
مثال ذلك

(١) بخلاف العربي فعمده خمسة فقط والهاء زيادة عن العربي - وفي العبري
لا توجد الالف الا في مكان واحد وردت كذا 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 وقد قال اللغويين
ان الالف زائده

קָמָהּ אִי כִנְתָּ בַלְתָּא וְאִיָּא
 קָמָה אִי קָמוּ
 וְהַנּוֹן מִלֵּךְ קָמָהּ אִי קָמָה אִי נִחַן קָמָה
 וְהַמֶּה מִלֵּךְ קָמָה אִי קָמָה
 וְהַמִּי מִלֵּךְ קָמָה אִי קָמָה
 וְהַוָּא מִלֵּךְ קָמָה אִי קָמוּ
 וְהַמָּה מִשְׁתָּרֵךְ בֵּין הַנִּסְבִּי וְהַגֵּר וְהוּא תְּלָתָה
 יָא מִתְּכַלֵּם יִיד דְּהַמִּדְבָּר נְחוּ יָא
 וְכַף הַמְּחַבֵּב יָא אִיכָּה
 וְוָא הַגָּאֵב מִלֵּךְ יָא^(א) אִי יָדֵה

العلم

שם יצא

العلم اسم وضع لمسمى معين بدون احتياج إلى قرينة مثل יָא אֶרֶץ
 וְהַמִּדְבָּר מוֹסֵי וְהַמִּדְבָּר נֶמֶר

أقسام العلم

ينقسم العلم إلى ثلاثة أقسام

(١) اسم

(١) وتأتي أحيانا بالهاء تقول יָא אֶרֶץ אִי זְמִינֵהּ וּמִנֵּה יָא אֶרֶץ
 والأصل יָא וְהַמִּדְבָּר

(٢) كُنِيه יחם או כנני

(٣) لف תאר

- (١) فالاسم هو ما وضع لمسمى معين وتعريفه كتعريف الاسم العلم
 (٢) والكنية هي مادلت على جنس العلم مثل יבדי عبري و כצדי مصري
 (٣) واللقب هو ما دل على نعت في نفس الاسم مثل כדדי ملك
 ו צדיك صديق او صالح

اسم الاشارة

כנני הקמז

اسم الاشارة اسم وضع لمسمى معين بواسطة اشارة حسية والفاظه
 كالآتي

זה ו הזה أي ذا وهذا وهو للمذكر

הקזה (١) المذكر البعيد قليلا

זה ו זו והלז והזאת للمؤنث

הלז (٢) للمؤنث البعيد قليلا

אלך ו אל هؤلاء وأولئك وهو للجمع مذكرا ومؤنثا

(ملحوظة) عندما يأتي اسم الاشارة بعد الاسم تلحقه ה التعريف

فتقول הבית הזה إي البيت هذا . أما اذا جاء الاسم المشار اليه بعد اسم

الاشارة فنقول זה הבית

(١) واصلا من كلمتين هما הקזה - זה فحذفت الالف א فصارت הקזה

(٢) وردت مرة واحدة في التوراة في الملوك الثاني ٤ - ٢٥

الموصول

כְּנִי רַמְיָשׁ אוּ מִלַּת הַחֲבוּר

الموصول اسم وضع لسمى معين بواسطة جملة بعده تسمى صلة وله لفظ واحد في اللغة العبرية وهو كلمة **אֲשֶׁר** وذلك للمفرد والجمع والمذكر والمؤنث فنقول

כִּכְדַּר אֲשֶׁר לְמֶדְרָה אֵי אֶכְרֵם הַלֵּל אֲשֶׁר לְמֶדְרָה וְהַלֵּל אֲשֶׁר לְמֶדְרָה : علموك :

واحيانا يأتي حرف الشين **שׁ** أو حرف الهاء **ה** عوضاً عن كلمة **אֲשֶׁר** مثل **מֶה-שֶׁהָיָה** أي ما الذي كان والهاء **ה** مثل **הוּא-הַסֵּבִיב** أي هو الذي أحاط

أداة التعريف

الهاء

ה' הַהֲדִיעָה

أداة التعريف في اللغة العبرية هو حرف الهاء **ה** ويسمى **ה' הַהֲדִיעָה** أي هاء التعريف وتأتي أداة التعريف مشكلة كالاتي **יֵבֶחַ ה'** و**בְּמִצֵּי ה'** وسيجول **ה'** ولكن الاصل في تشكيل الهاء **ה** ان تكون مشكلة **יֵבֶחַ ה'** فتحة صغيرة وان يكون الحرف التالي لها مشدد بدغش حراق اي قوي مثل

הַשָּׁמַיִם هَشْمَايִم أي السموات و **הַיָּד** اليانة

وتغير حركة الهاء كالأتي اذا انت قبل حرف من هذه الحروف
 חֲחִי חֲחִי חֲחִי حֲחִי حֲחִי حֲחִי حֲחִי حֲחִי حֲחִי حֲחִי

اولا قبل الحيت والهيء ח ח المشكلة بحركة غير القمص فحركة
 البتاح الفتحة - في اداة التعريف تبقى كما هي إنما يستغنى عن الدغش من
 الحرف الذي يلي اداة التعريف لان من طبيعة هذه الحروف انها لا تقبل
 الشدة مثال ذلك : חֲחִי חֲחִי חֲחִי חֲחִי חֲחִי חֲחִי חֲחִי חֲחִי חֲחִי חֲחִי
 ويشذ عن ذلك كلمتين اثنتين فقط وهما חֲחִי و חֲחִי في هذين الكلمتين
 أنت الهاء مشكلة بحركة قص (٢)

(ثانياً) قبل الـ ח ו قبل الـ لا الغير مشكلة بقمص - ففي
 هذه الحالة تشكل هاء ח التعريف بقمص - بدل البتاح - لتعوض الشدة
 التي كانت يلزم أن تأتي في الحرف الذي يلي اداة التعريف مثل חֲחִי
 أي آدم أو الإنسان ومثل חֲחִי أي النور . ومثل חֲחִי أي الديب
 (ما يدب على وجه الأرض) . ومثل חֲחִי أي الظالم أو الشرير . ومثل
 חֲחִי العبد . ومثل חֲחִי العالم أو الدنيا

(ثالثاً) أمام ח ו ח ولا المشكلة بحركة القمص ثم أمام الهاء
 المشكلة بحطف قص ח فاداة التعريف وهي الهاء يجب أن تشكل
 بسيجول * (e إلى) مثل :

חֲחִי أي اليهود
 חֲחִי أي الحكيم
 חֲחִי أي العبي

הַחֲרָאִים أي الخرائات

(ملحوظة) إذا أنت ה التعريف قبل הו וּ في كلمة صغيرة أي كلمة مركبة من حرفين أو من ثلاثة أحرف وكان أول حرف منها موقوفاً عليه يمتج فيلزم أن تشكل هاء التعريف بقمص مثل הַחֲרָאִים أي الجبل و הַחֲרָאִים أي الشعب أو العامة

(رابعاً) تسقط الدغش أي الشدة من الحرف الذي يلي أداة التعريف إذا كان هذا الحرف مشكلاً بحركة شفا مثل הַחֲרָאִים هَلْفِيَّים أي اللاويين^(١) فاللام أنت بعد هاء التعريف المشكلة يبتاح وهذه اللام مشكلة بشفا ففي هذه الحالة استغني عن الشدة في اللام لسهولة النطق
(خامساً) لا تأتي هاء التعريف بعد أحرف النسب وهي الباء والكاف واللام د و د و لا مثال ذلك

הַחֲרָאִים يبايت في البيت فاصلها הַחֲרָאִים بها يبايت فخرفت هاء التعريف ونقلت حركتها وهي الفتحة البتاح الى حرف النسب وهو الباء د فصارت הַחֲרָאִים ومثل הַחֲרָאִים كميلخ اي كملك فان اصلها הַחֲרָאִים الخ ومثل הַחֲרָאִים اي للولد فان اصلها הַחֲרָאִים الخ

(سادساً) تشكل هاء التعريف بسيجول :: إذا أنت في أول كلمة

صغيرة مبتدئة بحرف ה مثل הַחֲרָאִים اي الحى ومثل הַחֲרָאִים اي العيد وهناك اسماء لا تدخل عليها ה التعريف وهي الاسماء الاتية הַחֲרָאִים اي الغمري^(٢) و הַחֲרָאִים اي المعموره و הַחֲרָאִים اي الحقل او الفيض و הַחֲרָאִים

(١) اللاويين أحد الاثني عشر سبط من أبناء يعقوب

(٢) الغمري بمعنى العميق وهو معروف في أول سفر الخليفة أي سفر التكوين

אֱלֹהֵי אֵי אֱלֹהֵי וְיִשְׂרָאֵל וְהוּא אֵסֵם מִן אִשְׁמֵי הַגְּלוּלָהּ הַשְּׁבִיעִה
וְיִשְׂרָאֵל אֵי עֲלִיּוֹן וְהַזֶּה הַכְּלֵמָה לֹא תִדְخַל עֲלֶיהָ אִדָּא הַתְּעִרִיף אִדָּא
כָּאֵת מִנְּסוּבָה אֶל זֵי הַגְּלוּלָהּ

أداة الاستفهام

ה' הַשְּׂאֵלָה

أداة الاستفهام هي الهاء ה والأصل فيها أن تشكل بشفا بتاح
كذا (:) وذلك إذا كان الحرف الذي يليها غير مشدد أي من غير دغش
مثال ذلك הַשְּׂאֵלָה (١)

وتشكل كما سيجيء بعد إذا جاءت في الأحوال الآتية
(١) إذا كان الحرف الثاني لهاء الاستفهام به دغش ومشكل بشفا
فهاء ה الاستفهام حينذاك تشكل ببتاح مثال ذلك הַלֵּיךְ אֵי הֵל לֵאבִין
أو ألبن؟

(٢) إذا كان الحرف الذي يلي هاء التعريف ה حرف يود (י)
ومشكل بشفا ففي هذه الحالة تشكل هاء الاستفهام ببتاح مثال ذلك
הֵינְדְעִתֶם אֵת לֶבֶן (٢) هل تعرفون لبان؟

وتشكل ببتاح أيضاً إذا كان الحرف اللاحق لأداة الاستفهام

(١) הַשְּׂאֵלָה אֵי אֵסֵם אֵסֵם אֵסֵם אֵסֵם אֵסֵם أليس أنا لاخي؟ تكوين ٤ - ٩
(٢) وهو سؤال سيدنا يعقوب للحراريين يسألهم عن خاله وكان اسمه (لبان)

حرف حلقي مثل העוד לדי קלק ? ألنا أيضاً نصيب ؟

ومثل הדואא אאמר ? هل قال هذا ؟

(٣) تحرك هاء الاستفهام ה، بـيـجـول (٥) إذا كان الحرف الذي يليها حرف حلقي ومشكل بحركة قص مثال ذلك קאזדי קרייתי ? ألعلى حبات (١)

حروف الجر

מלות הנהם

تنقسم حروف الجر الى قسمين

(١) متصلة

(٢) منفصلة

فالمتصلة ما اتصلت بالكلمة في أولها

والمنفصلة هي ما لم تتصل بالكلمة

مثال المتصلة בראשית أي في البدء فالباء ב في هذه الكلمة هي

حرف الجر المتصل ومعناها (في)

مثال المنفصلة ליל ו הן أي على ومن

(١) وهو قول سيدنا موسى للمولى جل جلاله حينما تذر عليه بنى اسرائيل في البرية فقال للرب «ألعلى حبلت هذا الشعب أم أنا ولدته؟» سفر العدد ١١-١٢

المعروف بالنداء

ה' הקריאה

تأتي صيغة المنادي في اللغة العبرية بوضع حرف الهاء ה قبل الاسم المراد النداء به مثال ذلك
היהודי أي يا أيها الجليل . ومثل הקהל يا جمهور

واو العطف

ו' החבור או העطف

الأصل في واو العطف ו أن تشكل بشفا : مثل جلس ووقف
ישב ויקם

ويستثنى من ذلك في الأحوال الآتية
أولا تحرك بالضمّة عند ما تقع قبل حروف כ و ח و ט وقبل
حرف مشكل بشفا . مثال ذلك

הלך וברא أي ذهب وجاء

לקח ומשך أي أخذ وشدّ

סגר ופתח أي قفل وفتح

זכר ונזכר أي وتذكر

ثانياً تحرك واو العطف بحركة السيجول (ו) قبل حرف مشكل
بشفا سيجول (::) مثل ויפול أي وُكُل

(ثالثاً) تشكّل واو العطف بالفتحة بتاح () إذا أتت قبل حرف مشكّل بشفا بتاح (:) مثل $\text{וַיִּשְׁתָּחֶוּ} \text{وَقَفْ}$

أو إذا كانت الكلمة المعطوفة فعل مضارع أتى في صورة الماضي مثل וַיִּשְׁתָּחֶוּ وأكل فهنا أصل الكلمة אָכַל أي يأكل في صيغة المضارع فواو العطف هذه حولت معنى الفعل لصيغة الفعل الماضي

(رابعاً) تشكّل واو العطف بحركة قص () إذا أتت قبل حرف محرك بحركة الشفا قص (:) مثل וַיִּשְׁתָּחֶוּ أي وخرابات

كذلك إذا دخلت على اسم موقوف على أول حرف منه أي تحته حركة المبتج هذه (ا) مثل וַיִּשְׁתָּחֶוּ وولد ونحرك كذلك بحركة القمص וַיִּשְׁתָּחֶוּ عندما تدخل على فعل مستقل للمخاطب نحو וַיִּשְׁתָּחֶוּ أي وأرجعت فهنا كلمة וַיִּשְׁתָּחֶוּ أي ارجع (للمستقبل) حينما دخلت عليها واو العطف حولتها إلى الماضي

(خامساً) تشكّل واو العطف بحركة الحيريق الكسرة . عند دخولها على اسم أوله مشكّل بشفا: مثل וַיִּשְׁתָּחֶוּ أي إسرائيليين حينما تدخل عليها واو العطف تصير וַיִּשְׁתָּחֶוּ فترى في هذه الكلمة ان الشفا حذفت من الياء وعوض عنها بالحيريق الموجود في واو العطف

(سادساً) حينما تأتي واو العطف في لفظ الجلالة مثل וַיִּשְׁתָּחֶوּ أي والله فالالف في וַיִּשְׁתָּחֶوּ تحذف وتلفظ قَدْ نَأَيَ أي بدون الف

وتشمل هذه القاعدة ايضاً احرف וַיִּשְׁתָּחֶוּ حينما تنسب للجلالة كقولك يا الله وكالله والله

(قاعدة عمومية)

إذا أنت واو العطف قبل حركة مشككة بحركة مركبة (أي حركتين مع بعضهما) فتأخذ الواو حركة الحرف الاصلية أي الحركة الثانية للحرف الذي يليها

الحروف المتصلة

حروف د و د و ل و هـ

هذه الحروف تتصرف كالاتي

د ب

دي بي دى بك دى بك دى به دى بها دى بنا
دكم بكم دى بكن دكم بكم او دكم بكم دى بن

د ك التشبيه

دما كما دما كى دما كى كملك دما كى كملك دما كى كملك
دما كى كملك دما كى كملك دما كى كملك دما كى كملك
دما كى كملك دما كى كملك

ل ل

لى لى لى لك لى لك لى لك لى لك لى لك
لنا لكم لى لكن لى لهم لى لى لى لى

מ או מן מ او מ

ממני^(١) منى ממך^(٢) منك ממך منك ממנו منه^(٣) ממנה منها
 ממנו منا מכם منכם מכן מכן מכם منهم מהן منهن او מהנה מהנן
 والاصل في تشكيل حروف כדל أن تشكل بشفا مثال ذلك

כבית أي في بيت ومثل
 כדוד أي كداقيد (كدادود) ومثل
 למלך أي لملك

أما اذا وردت هذه الحروف السالفة ودخلت على كلمات تبتدي بالحرف
 נ ولا ו كانت هذه الاحرف مشككة بحركتين أي شفا وقص مثلا
 كذا (כ) أو شفا وسيجول كذا (כ:) أو شفا وبتاح كذا (כ:-)
 فحينئذ حروف כ ו ד و لا تأخذ الحركة الكبرى (الثانية) من
 الحرف الذي يليها مثال ذلك :

כאדם أي بأدوم (اسم ملّة) فأصلها بشفا كما هي مكتوبة هنا فتصير
 كذا כאדם لأنها أخذت الحركة الكبيرة أو الثانية من الحرف الذي يليها
 ومثل לעצמם (اسم علم) الاصل هنا أن اللام بشفا فتصير לעצמם
 أي تأخذ حركة العين الكبرى البتّاح ومثل להלל أي لضعف فهنا
 الاصل فيها أن اللام الاولى بشفا فتصير להלל أي تأخذ الحركة الكبرى

(١) وردت كذا ממני مثل ما في اللغة العربية وذلك في اشاعيا ٢٢ - ٤

(٢) وفي الوقف ממך

(٣) وردت מכם مثل العربية (منه) في سفر أيوب ٤ - ١٢ ووردت كذا

מנה في المزامير ٦٨ - ٢٤

من الحرف التالى لها

(ملحوظة) شذ في اسم الجلالة אלהים فانها عند الاضافة تصير אלהים و אלהים فتصير عند الاضافة باللام אלהים كذلك الحال في لفظة אמר أى قل فانها تصير אמר أى قائلا

وتشكل هذه الحروف بحريق قاطان (.) إذا أتت قبل حرف مشكل بشفا مثال ذلك

נבל أي نابلس (بلدة معروفة في فلسطين) فتقول נבל وهكذا بالكاف واللام

وتشكل حروف ד و ז أيضا بحريق إذا دخلت على كلمة أول أحرفها يود ، ومشكلة بشفا ففي هذه الحالة تحذف الشفا وتشكل حرف الجر بحريق مثال ذلك ליוֹד ليهودا فالاصل فيها ان اللام بشفا ولما كان وجود شفاين في أول الكلمة غير ممكن في اللغة العبرية لذلك فان هذه الكلمة تشكل كذا ליוֹד وكذلك الحال في الباء والكاف

اما اذا دخلت هذه الحروف على كلمة بها اداة التعريف الهاء ה ففي هذه الحالة في الغالب تحذف اداة التعريف وتأخذ هذه الحروف حركة اداة التعريف المحذوفة مثال ذلك לְהוֹד للنور فانها تصير לְהוֹד فالقمص الموجود في اللام هو الحركة التي كانت في اداة التعريف الهاء ה التي حذفناها ومثل לְהוֹד أى للملك فانها تصير לְהוֹד فالفتحة أى البتاع الموجودة في لام الجر الاولى هي حركة الهاء ה المحذوفة

اما اذا دخلت هذه الحروف على اسم الاشارة فانها تشكل بقمص ך

مثال ذلك : **بِإِذْنِ رَبِّكَ** أي كهذا

كذلك اذا دخلت على كلمة **مَا** فانها تشكل بفتح مثال ذلك **مَا** أي بما، ولكن لحسن النطق تنطق كذا **مَا**

واذا دخلت حرف اللام ل على كلمة في اولها ميتج أى موقوف على
اولها تشكىل بقمص ٢ مثال ذلك لِّلَّذِينَ أى للذهاب

21

اما حركة الميم فـ فدأما حيريق مثال ذلك جدد أى من أقول

את - כ

بالمقف

فَقُولْ أَتَىٰ مَعِيَ أَتَىٰ مَعَكَ أَتَىٰ مَعَهُ أَتَىٰ مَعَهَا

ماکان معکم ماکان معکم ماکان معکم ماکان معکم

وهكذا تصرف لـ ٥٥ (مع) وتشكيلها

نیز علی

עָלַי עָלַי עָלַי עָלַי עָלַי עָלַי עָלַי עָלַי עָלַי עָלַי

عَلَيْهِمْ عَلَيْنَا عَلَيْهِمُ عَلَيْهِمُ

أَوْ لِيَاكُمَا عَلَيْهِمَ لِيَاكُمَا عَلَيْهِمَ

המקור המصدر

الأصل الذي تصدر منه المشتقات يسمى مصدراً מקור ויאני اما
بمفرده أو يآني قبل فاؤه بأحد هذه الاحرف الاربعة כ ו ד ו לו ם
ويجمعها قولك בקלם יחלם . فنלא קחב تقول קחב קחב קחב קחב أي
كتابة نكتب . ويآني بمفرده مع أحد الأ حرف السالفة مثل

ויהי בקחב קחב קחב קחב أي وكان عند كتابة الرجل للجواب
وهكذا عند دخول حرف الكاف ويآني أيضاً بدخول ל على المصدر مثل
הוא קחב לקחב أي هو جاء ليكتب

أما اذا أنت الميم على المصدر فتنمعه عمله - مثال ذلك

קחלקי מקחב המקחב أي امتنعت عن كتابة الجواب

(ملحوظة) : سبق ان قلنا في أول فصل من كتابنا هذا ان الحروف

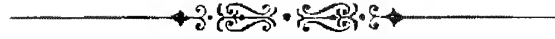
العبرية اثنين وعشرين حرفاً فبقي أن ننبه أن من هذه الحروف احد عشر
حرف تدخل على الفعل في أوله وفي آخره على حسب الأزمنة ويجمعها
قولك איתן (١) ו משה ו וכלב والاحد عشر حرف الاتية وهي :

ח ו ט ו ם ו פ ו ר ו ג ו ז ו ל ו א ו ד ו כ لا تدخل على

الفعل لا في الاول ولا في الآخر

(١) هذه الاحرف هي أحرف انيت في اللغة العربية

ومن هذه الحروف أربعة أحرف لا تأتي الا قبل حروف الفعل
ويجمعها قولك **יְהִי** ومنها ما يضاف للفعل في ابتدائه ومنها ما يضاف
اليه في انتهائه ويجمعها قولك **הָיוּ הַיּוֹם**



مَر بن للحفظ

أخذ	לָקַח	عين	עֵין
جلس	יָשַׁב	ارض	אָרָץ
رأس	רֹאשׁ	حرية أو سيف	חֶרֶב
سمع	שָׁמַע	قوى . عظيم	עָצוֹם
ولد	יָלַד	يد	יָד
يلد	יָלַד	سموات	שָׁמַיִם
قال	אָמַר	الاهم . الرب	אֱלֹהִים
ما	מָה	جبل . هرم	הָר
لا	לֹא	قصر . ميكل	הִיכָל
سفر . كتاب	סֵפֶר	جدا	מְאֹד
جنة	גֶּן	شعب	עָם
يابسة (الارض اليابسة)	יָבֵשָׁה	ردى	רָע
مقدس	קָדוֹשׁ	حكيم . عاقل	חָכֵם
حى - اباد - اهلك	מָחָה	ملك	מָלַךְ
مقام - بمعنى مكان	מָקוֹם	خلق	בָּרָא
نار - نعمة	נֶקְמָה	حصان	סוּס
نبي	נָבִיא	سمك	דָּג
قصير	קָצֵר	غنوة أو شعر	פֶּשִׁיר
مستقيم	יָשָׁר	نمر	נֶמֶר

* صيغة الجمع (١) وتوحي بالتعدد وتؤثر اليهودية بالديانات الوثنية

وقد ورسب في العهد القديم في مواضع كثيرة - لا من كلمة "يهود" (رب اليهود) لذا قسم علماء اليهود العلمانيين العهد القديم الى مصطلح استقى منهم كاتب الصيغة الحالية للعهد القديم.

פּוֹכֵב	קוֹכֵב	שְׂמַאל	שְׂמַאל
בֵּן	אֶבֶן	תַּחַת	תַּחַת
קָטַל	קָטַל	תָּם	תָּם
קָבַר	קָבַר	חֲנִין	חֲנִין
אָכַל	אָכַל	זֵית	זֵית
פָּעַל	פָּעַל	זָכַח	זָכַח
זָרַע	זָרַע	זָכַר	זָכַר
שָׁכַר	שָׁכַר	הִכָּרִיד	הִכָּרִיד
שָׁכַר	שָׁכַר	זֵין (א)	זֵין (א)
דָּרַךְ	דָּרַךְ	אָהַב	אָהַב
יָלְדָה	יָלְדָה	שָׁנָה	שָׁנָה
אָכְלָה	אָכְלָה	כָּתַב	כָּתַב
אָזַן	אָזַן	תּוֹאֲמִים	תּוֹאֲמִים
נָדַר	נָדַר	בָּקָה	בָּקָה
שָׁכַט	שָׁכַט	זָאָב	זָאָב
כֹּהֵן	כֹּהֵן	טָעַם	טָעַם
לָחַם	לָחַם	אָבָן	אָבָן
מִסְתַּח	מִסְתַּח	חֲטָא	חֲטָא
רָמַח	רָמַח	יָכַשׁ	יָכַשׁ
אֶחָד	אֶחָד	יָם	יָם
חֻזָּה	חֻזָּה	יָם - סִיָּה	יָם - סִיָּה

الإضافة

هناك أسماء مطلقة مثل **רופא-סוס** (طبيب - حصان) وهناك صور
إضافة تتكون من مضاف ومضاف إليه مثل **רופא-נשים...סוס-אפר**
(طبيب أسنان - حصان الفلاح) فالطبيب ليس أي طبيب ، بل طبيب أسنان
،والحصان ليس أي حصان بل حصان الفلاح .
وتنقسم الإضافة إلى نوعين (أ) إضافة دائمة تكون الأسماء التي تتركب صيغة
الإضافة معنى جديدا لا علاقة له بمعنى كل كلمة منفصلة مثل **תפוח-זקב**
(تفاح ذهب)، فالإضافة كونت معنى جديدا يعبر عنهما معا و هو "برتقال".
(ب) إضافة ارتباطية تعبر فيه صيغة الإضافة عن معان منفصلة
،ولكن يقوم بينها ارتباط يربط بينها للتعبير عن معنى معين مثل
מחפרת-התלמידה (كراسة التلميذة).

وهناك صورة أخرى للإضافة تتم بوضع أداة الملكية **של** بين المضاف
والمضاف إليه مع إلحاق ضمير متصل في المضاف يعود على المضاف إليه.مثل
إضراب الطلبة ، **שביתתם של הסטודנטים** .أو بوضع أداة
الملكية **של** بين المضاف والمضاف إليه مباشرة بعد تعريف كل منهما مع إبقاء
تشكيل المضاف كما هو ، مثل **הסוס של האפר**

وسوف نسرد نماذج لأهم الأوزان التي يطرأ عليها تغيرات في حالة الإضافة من
خلال أمثلة في حالة المضاف المفرد والجمع والجمع المستقل .

יָפָה جميلة - حساء יִפְת מִרְאָה جميلة المظهر

أي انه يتم تبديل الهاء الأخيرة في كل اسم أو صفة مؤنثة الي تاء مع تقصير
القامص الي بتاح

באסתנא وزن מִפְעֻלָּה: מִפְלָגָה וּ מְשַׁטָּרָה تصبחות מִפְלָגָת
וּ מְשַׁטָּרָת

זָקָן رجل مسن זָקָן - זָקֵנִי - זָקֵנִים
זָמַן * זָמַן - זָמַנִי - זָמַנִים

זָקָה * ذهب זָהָב הָאָרֶץ ذهب الأرض

استثناء : إذا كان الاسم معتل الآخر بحرف الألف لا بقت حركة القامص
قبلها كما هي .

* שָׁעַר שָׁעַר שְׁעָרוֹת שְׁעָרוֹת

* מָוֶת מוֹת מוֹת

* קָצִיר קָצִיר קָצִיר קָצִיר

وإذا كان أول الكلمة أحد هذه الأحرف (ألف ה هاء ו חاء لا عين)

بدلت القامص بالسكون المتحرك

مثل אָסִיר سجين - אָסִיר

* שָׁלוֹם שָׁלוֹם שָׁלוֹם שָׁלוֹם

* שָׁבוּעַ שָׁבוּעַ שָׁבוּעַ שָׁבוּעַ

• עוֹלָם עוֹלָם עוֹלָם עוֹלָם

* אוֹלָם אוֹלָם אוֹלָם אוֹלָם

שַׁבָּת سبت שַׁבַּת שַׁבְּתוֹת שַׁבְּתוֹת
אֶכָר فلاح אֶכָר אֶכָרִי אֶכָרִים

- סָלַם سلم סָלַם סָלַמִּי סָלַמִּים
- מִקְדָּשׁ معبد מִקְדָּשׁ מִקְדָּשִׁי מִקְדָּשִׁים
- אֶצְבַּע־אֶצְבַּע أصبع אֶצְבַּע־אֶצְבַּעֹת אֶצְבַּעֹת
- בֵּית بيت בֵּית בְּתִי בְּתִים
- בְּנֵי־בֶן بن בְּנֵי בְּנֵי בְּנֵים

الفعل

הפעל

ينقسم الفعل الى ماض ومضارع وأمر
فالماضي ما يدل على حدوث شيء في زمن مضى قبل التكلم مثل כתב
والمضارع ما يدل على حدوث شيء في زمن التكلم أو بعده مثل يكتب
والامر ما يطلب به حصول شيء بعد زمن التكلم مثل כתוב
والاصل في الفعل في اللغة العبرية أن يكون ثلاثي واعتمد اللغويون
وزن الفعل على وزن فعل כולל كما في اللغة العربية فنقول כתב فالكاف هنا
تسمى فاء الكلمة والتاء عينها والياء لامها
وينقسم الفعل الى صحيح ومعتل او سالم ومعتل والى مخفف ومشدد
والى مضعف والى لازم ومتعدي والى مبني للمعلوم ومبنى للمجهول ويكون
الفعل ثلاثي ورباعي وخماسي

في السالم والمعتل

السالم واسمه بالعبرية השלם وهو ما سلم من أحرف العلة وهي
أحرف אבגדהוזחטיךץכמנעםפץצקר שם וטו יוד ואלף
والمعتل יע هو ما كان أحد أحرفه حرف علة مثل קים قم ومثل
קם أي نزول ومثل קנה أي بُنَاء

والفعل المعتل اما أن تكون العلة في فاء الفعل مثل פָּתַח ويسمى
مثالاً بالعربية

وقد تكون العلة في عين الكلمة مثل קָם ويسمى بالعربية أجوف
وقد تكون العلة في لامه ويسمى بالعربية ناقصاً مثل בָּנָה بناء ومنه
ما كانت فاؤه ولامه حرف علة نحو $\text{נָחַ$ خاف ويسمى في الصرف العربي
باللفيف المفروق ومنه ما كانت عينه ولامه حرف علة نحو נִיחַ أى مجىء
ويعرف في الصرف العربي باللفيف المقرون

ومن الناقص ما كانت فاؤه أولاً ففي هذه الحالة يأتي المضارع منها
بأن تدغم فاء الكلمة بشدة نحو פָּתַח أى سقط ففي المضارع نقول פָּתַח
عوضاً عن פָּתַח وفي مثل فعل לָקַח أى أخذ . فالمضارع فيه نقول לָקַח
عوضاً عن לָקַח

في الخفف والمشدد

ينقسم الفعل الى مخفف والى مشدد فالخفف واسمه קָל هو ما خلا
من التشديد والمشدد واسمه קָדַח ما كان احد حروفه مشددة
فالقال קָל ومعناه القليل وهو من مصدر קָלַל مثل קָדַח أى كسر
والمشدد او ال קָדַח مثل קָדַח أى كسّر وهو يدلنا على المبالغة في التكسير
وللفعل الخفيف ال קָל ثلاث صيغ وهى

קָלַל فَعَلَ بفتح الفاء والعين و קָلַל بفتح الفاء وكسر العين مما لا
و קָلַל بفتح الفاء وضم العين ممالا . ووردت جميعها في التوراة في نص

واحد وهو וְלֹא יָבוֹל מִשָּׁה לְבַא אֶל אֱהֶל מוֹעֵד כִּי יִשָּׁכַן עָלָיו הָעָרְוָן
וְיִכְבֹּד ה' מִלֵּא אֶת הַמִּשְׁכָּן « وترجمتها » فلم يقدر موسى ان يدخل خيمة
الاجتماع لان السحابة حلت عليها وبهاء الرب ملاً المسكن (خروج ٤٠-٣٥)
والقاعدة في صيغة יָבוֹל بفتح الفاء والعين ان تكون حركة الفاء قصـ^٢
وحركة العين بتاحـ. وتحرك الفاء والعين بحركة القمص اذا كان الفعل معتل
اللام مثل יָרָא او كان صحيحا وكان موقوف عليه مثل וְעָלָה הָהָרִים לֹא אֶקְדַּל
اي وعلى الجبال لم ياكل (حزقيال ١٨ - ٦)
وتكون لام الفعل ساكنة أو محركة بحركة الشفا . اذا كانت في
صيغة الماضي

مثال קָדַם

(تنبيه) هذه الحروف الانية الستة هي الحروف التي تضاف على
الفعل الماضي عند تصريفه (أي عند نسبته الى المؤنث والمذكر والمفرد والجمع
الخ) . وهي مجموعة في كلمة הַהִימָוִן תְּהִימוֹן اي تهيمون اي تهيجوا
קָדַם كتب فتقول

קָדַמְתִּי للمذكر والمؤنث المفرد المتكلم أنا كتبت فالتاء والياء تنفى
عن كلمة أنا

קָדַמְתָּ للمذكر المفرد المخاطب والتاء هنا هي من كلمة انت

קָדַמְתְּ للمفرد المذكر الغائب (ولا يوجد في هذه الكلمة احرف

زائدة)

קָדַמְתִּי لمفرد المؤنث المخاطب والتاء من كله הָיָה أنت

כְּתִיבָהּ لمفرد المؤنث الغائب والهاء من كلمة כִּי היא
 כְּתִיבָהּ للجمع مذكر ومؤنث للمتكلم اي كتبنا والنون والواو من
 كلمة אנחנו اي نحن
 כְּתִיבָהּ لجمع المذكر المخاطب والتاء والميم من كلمة אתם اي أنتم
 כְּתִיבָהּ لجمع المؤنث المخاطب والتاء والنون من كلمة הן
 כְּתִיבָהּ لجمع المذكر والمؤنث الغائب
 في اللغة العبرية للمخاطب في حالة الجمع أوفي حالة المفرد تستعمل كلمة
 واحدة فتقول مثلا

כְּתִיבָהּ اي أنا كتبت

وتقول أيضا

אני כְּתִיבָהּ اي أنا كتبتُ

وتقول أيضا

אנחנו כְּתִיבָהּ اي نحن كتبنا لجمع المذكر والمؤنث

وتقول أيضا

כְּתִיבָהּ للمذكر والمؤنث في حالة الجمع في الغائب

فتقول הם כְּתִיבָהּ اي هم كتبوا והן כְּתִיבָהּ هن كتبن

الماضي من صيغة פעל

مثال ذلك كلمة **רָצִיתִי** أي رغب تقول

רָצִיתִי رغبته أو أردت للمفرد المتكلم مذكراً أو مؤنثاً

רָצִיתָ رغبته أنت للمفرد المذكر المخاطب

רָצִיתְּ رغبته لمفرد المخاطب المؤنث

רָצִיתָ رغب للمفرد المذكر الغائب

רָצִיתָ رغبته للمفرد المؤنث الغائب -

רָצִינוּ رغبنا لجمع المذكر والمؤنث المتكلم

רָצִיתֶם رغبتم لجمع المذكر المخاطب

רָצִיתֶן رغبتن لجمع المؤنث المخاطب

רָצִינוּ رغبوا لجمع المذكر والمؤنث الغائب

وكذلك فعل **רָצָה** نقص **רָצָה** نقل **רָצָה** هَرَمَ **רָצָה** نام **רָצָה** سمن



الماضي من صيغة

يَعْلَمُ

مثال ذلك كَلِمَةُ يَذَلُّ أَي قَدَرْتُ تَقُولُ

يَذَلُّهُ	قَدَرْتُ لِلْمَفْرَدِ الْمَذْكَرِ وَالْمَوْثُوثِ الْمُتَكَلِّمِ
يَذَلُّهُ	قَدَرْتُ لِلْمَذْكَرِ الْخَاطِبِ الْمَفْرَدِ
يَذَلُّهُ	قَدَرْتُ لِلْمَفْرَدِ الْخَاطِبِ الْمَوْثُوثِ
يَذَلُّ	قَدَرْتُ لِلْمَذْكَرِ الْمَفْرَدِ الْغَائِبِ
يَذَلُّهَا	قَدَرْتُ لِلْمَوْثُوثِ الْمَفْرَدِ الْغَائِبِ
يَذَلُّونَ	قَدَرْنَا لِلْجَمْعِ الْمُتَكَلِّمِ مَذْكَرٍ وَمَوْثُوثٍ
يَذَلُّهُمْ	قَدَرْتُمْ لِلْجَمْعِ الْمَذْكَرِ الْخَاطِبِ
يَذَلُّونَ	قَدَرْنَا لِلْمَوْثُوثِ الْجَمْعِ الْخَاطِبِ
يَذَلُّوْا	قَدَرُوا لِلْجَمْعِ الْمَذْكَرِ وَالْمَوْثُوثِ الْغَائِبِ

الفعل المشدّد

يَكْتُبُ

يَأْتِي الْفِعْلُ الْمَشْدَدُ أَوْ الثَّقِيلُ عَلَى الْأَوْزَانِ الْآتِيَةِ :

يَعْلَمُ وَ يَكْتُبُ فِعْلٌ وَفُعِّلَ مِثَالُ ذَلِكَ

يَكْتُبُ أَي كَتَبَ وَ يَكْتُبُ وَ كُتِّبَ (وَهْنُ مَبْنِيٍّ لِلْمَجْهُولِ) تَقُولُ

كَتَبَ وَالْكِتَابَ كَتَبَ وَيَأْتِي أَيْضًا عَلَى وَزْنِ يَعْلَمُ مِثْلُ يَكْتُبُ وَ يَكْتُبُ

أَي أَبَادَ وَ كَسَرَ

الفعل المضارع

في حالة القول كل اي الخفيف والغير مشدد

פִּינִינִי (١) او הִקֵּה (١)

المضارع ما يدل على حدوث شيء في زمن التكلم ويأتي على ثلاثة اوزان :

וּפְעִיל

וּפְעִיל

פּוֹעֵל

		فتقول
יָכַל קָדֵר	רָפִיץ רָאֵב	פּוֹתֵב
אֲנִי וְאַתָּה וְהוּא קָדֵר	אֲנִי וְאַתָּה וְהוּא רָאֵב	אֲנִי וְאַתָּה וְהוּא קָטֵב
יָכֻלָּה	רָפְצָה	פּוֹתְבָה - פּוֹתְבָה
..... קָדֵרָה	..... رَاغِبَة	أنا وانت وهي كاتبة
יָכֻלִּים	רָפְצִים	פּוֹתְבִים
..... קָדְרִים	..... رَاغِبִים	نحن وانتم وهم كاتبين
יָכֻלוּ	רָפְצוּ	פּוֹתְבוּ
..... קָדְרוּ	..... رَاغَبَات	نحن واثن وهن كاتبات

(١) معناه بينه وبينى أى بين الماضي وبين المستقبل وهو المضارع او الحال

(٢) معناه كائن - اى الحالة الحاضرة

מכתוב	פְּתוּב
מכתובה	פְּתֻבָּה
מכתובין	פְּתוּבִים
מכתובות	פְּתוּבוֹת

העתיר

مثال ذلك من وزن **نَفَرًا**

أكتب للمذكر والمؤنث المتكلم المفرد	تكتب
تكتب للمذكر المخاطب	تكتب
أنت تكتبين للمؤنثة المخاطبة	تكتبين
هو يكتب للمذكر الغائب	يكتب
هي تكتب للمؤنثة الغائبة	تكتب
نحن نكتب لجمع المذكر والمؤنث المتكلم	نكتب

תכתבו	تكتبون	جمع المذكر المخاطب
תכתבנה	تكتبن	جمع المؤنث المخاطب . ويكتبن
	المؤنث الغائب	
יכתבו	يكتبوا	جمع المذكر الغائب

(ملحوظه)

في الغالب أن تشكل الألف من أحرف أنیت "אניח" بسجول (::)
 أما باقي الأحرف فتشكل بحيريق (٠)
 أما وزن الفعل من יכתבו فتكون عين الفعل مشكله بفتحة بتاح (-)
 مثل יכתבו

الأمر

יִכְתֹּבֻּם / يصفو

وهو من القال קל الخفيف

يأتي الأمر على وزن الفعل المستقبل فقط ترفع منه أحرف أنیت
 "אניח" فنقول في كلمة יכתבו أكتب للمذكر والمؤنث المتكلم في الفعل
 المستقبل وحينما تريد أن تجعلها في صيغة الامر تقول كذا

כתב	اكتب
כתבי	اكتبي
כתבו	اكتبوا
כתבנה	اكتبن

المفعول به

من الفعل القال קל

קלל אי אנפל

علامة هذا الفعل هو نون زائدة في أول الكلمة ومشكلة بحيريق (٠)

קלל ماض

אנא מנכתב ואנא מנכתב	קלל קלל
את מנכתב	קלל קלל
את מנכתב	קלל קלל
هو מנכתב	קלל ק
هي مנכתב	קלל קה
نحن مנכתبون ونحن مנכתبات	קלל קנו
أنتم مנכתبون	קלל קנס
أنتن مנכתبات	קלל קנן
هم مנכתبون وهن مנכתبات	קלל קנו

المضارع

من المفعول به

קלל קלל קלל

صيغة المفعول به في المضارع كما في الماضي فقط عين الفعل مشكله

بقمص ٢ عوضاً عن فتحة بتاح (-) كذا :

כְּתִיבָא أنا وأنت وهو منكتبٌ (الآن)
 כְּתִיבְהוּ או כְּתִיבְהוּ أنا وأنت وهي منكتبة (الآن)
 כְּתִיבִים نحن وأنتم وهم منكتبون (الآن)
 כְּתִיבֵיהֶם نحن وأنتم وهن منكتبات (الآن)
 (ملحوظه)

لا يوجد في هذا البناء כִּינּוּן עֲלֵי אֵי مضارع مفعول به لأن كل
 البناء من هذا الشكل مفعول به في كل الأزمنة

ابنية الفعل^(١)

للفعل ابنية سبعة وهي :

- (١) الخفيف أو البسيط نحو כָּתַב כָּתַב
- (٢) إنفَعَلَ نحو כָּתַבְתָּ انكتب ومنه כָּתַבְתָּ مشكلة بحركة
 القمص (٢) بمعنى مُنْفَعِل منكتب
- (٣) المشدد כָּתַבْ وَيَأْتِي عَلَى وَزْنِ فِعْلٍ أَيْضاً نحو כָּתַבْ كَتَّبْ
- (٤) يَأْتِي مَبْنِيٍّ لِلْمَجْهُولِ نحو כָּתַבْ كُتِّبْ
- (٥) يَأْتِي عَلَى وَزْنِ إِفْعِلْ نحو כָּתַבְתָּ אֵי אֶכְתֵּב
- (٦) يَأْتِي عَلَى وَزْنِ إِفْعَلْ نحو כָּתַבְתָּ أֵי אֶכְתֵּב
- (٧) افْعَلْ وعبرياً على وَزْنِ اتْفَعْلْ بتقديم التاء نحو כָּתַבְתָּ אֵי

(١) مستعار من استاذ العبريه מורה העברית تأليف الاستاذ مراد بن
 فرج الحامى

אֶכְתֵּב וְנֶחֱוּ הַתִּזְמוֹן (הַתִּזְמוֹן) אוֹתָאֲרוֹאֲזָא כָּאֵת הַפֶּאֶה מִזֶּה הַבְּנֵא חֶרֶף
 ? נֶחֱוּ הַתִּזְמוֹן אֵי תֹאֲבֵב - אֶסְתַּמַּד - נֶחֱזַר - מִן מַעֲנֵי הַזֶּמֶן קֵלֶת הַתִּזְמוֹן
 בְּתִקְדִּים הַזֵּאִי וְאִבְדָּל הַתֵּא דָּלָא

וְאִזָּא כָּאֵת חֶרֶף לֹא נֶחֱוּ הַתִּזְמוֹן אֵי תִסְדֹּק (בְּמַעֲנֵי אִנֵּה סָר סְדִיקָא)
 קֵלֶת הַתִּזְמוֹן בְּתִקְדִּים הַסָּד וְאִבְדָּל הַתֵּא טָא

וְאִזָּא כָּאֵת חֶרֶף וָאֻ אוֹ וָאֻ אוֹ מִקְדַּמְתָּהּ עַל הַתֵּא פִתְקוֹל הַתִּזְמוֹן
 תִּשְׁרֵ אֵי גֵד וְתֵיָא לַאֲמֵר וְאֶחָרִס וְהַתִּזְמוֹן תֹּאֲגֵר אוֹ קִסֵּב אוֹ וְגֵר
 הַתִּזְמוֹן תִּשְׁבֵּק וְתִקוֹל מִתְּהֵר מִתְּהֵר בְּדָלָא מִן מִתְּהֵר וְתִקוֹל מִתְּהֵר
 אִתְּשֵׁה בְּדָלָא מִן מִתְּהֵר



الفعل المضعف

פָּעוּל

الفعل المضعف פָּעוּל هو ما كانت عينه ولا منه من حرفين متشابهين
مثال ذلك פָּוַד اي قاس (قاس الارض) وهو ثلاثي ويأتي ايضاً في
الرباعي مثل פָּלַל اي قوّت ويكون ايضاً خاسياً مثل פָּקַדְפָּד اي احمرّ
ومنه פָּנִי פָּקַדְפָּד פָּנִי פָּדִי احمرّ وجهي من البكاء (ايوب ١٦ - ١٦)

اللازم والمتعدي

ينقسم الفعل الى لازم ومتعد

פָּעַל עוֹמֵד فعل لازم بمعنى واقف

ו פָּעַל יוֹצֵא فعل متعد بمعنى خارج

فاللازم ما لا ينصب المعقول به مثل הָלַךְ اي ذهب و עָמַד اي وقف
والمتعدي ما ينصبه مثل הָלַךְ اي اكل و קָרַע اي كتب
وللدلالة على معرفة المتعدي من اللازم هو سؤال ما؟ فنقول קָרַע
הָלַךְ؟ ما اكل؟ نجد الجواب مثلاً הָלַךְ اي خبز فتعرف حينئذ ان هذه
الكلمة متعدية

وأما اللازم فلا نجد جواباً على سؤال ما؟ مثلاً הָלַךְ اي ذهب فلو
سألت بان قلت מה הָלַךְ؟ ما ذهب فلا معنى لذلك وحينئذ تعرف ان
هذه الكلمة من فعل لازم

باب الكلمات

الحروف

שער המלות

حرف الالف א

אכל	حقيقة أو انما	אכיל	الويل
או	أو	אוי	الويل
אולי	ربما - ياليت	אולם	حقيقة - إنما
אין	ليس . غير موجود	אין	ليس . أو غير موجود في الوقت
אז	حينئذ	אחלי	أرجو
אחרי	بعد . ووردت أيضاً من غير ياء	אם	مهلا
אחר	بعد ,	איה	أين
איכה	كيف	איפוא	أين
אך	انما - ما عدا - فقط	אכן	حقيقة
אל	لا	אלו	لو أن
אם	إن - اذا	אמנם	حقيقة
אנה	اين	אף	أيضاً
אפנים	وجه	אפם	إنما
אשר	الذي	אשרי	طوبى
אח	إلى		

حرف الباء ב

בֵּי	أرجو	בֵּין	بين
בְּגִלָּל	لاجل - لسبب	בְּלָ	لا
בְּלִמָּי	ما عدا	בְּלִיָּהּ	ما عدا غير
בְּמִזְ	ب ...	בְּנִשְׁלָ	لاجل

حرف الجيم ג

منه كلمة واحدة وهي גֵם بمعنى أيضاً

حرف الدال ד

منه كلمة واحدة وهي דֵא كفاية

حرف الهاء ה

הֵא	هوذا	הֵלֵם	هنا
הֵלֵא	ألم	הֵזִי	ويل - ايها
הֵז	آه	הֵזֶר	هاهو
הֵלָאָה	هناك	הֵיָדָד	هتاف

حرف الزين ז

منه كلمة واحدة وهي זֶלָהִי اي ما عدا ووردت من غير يود

حرف الحاء ח

منه كلمة واحدة وهي חָנֹם محانا

حرف الطاء ט

منه كلمة واحدة وهي תָּקַם قبل ان

حرف اليود י

יָ	لسبب اول اجل	יָ	يوجد
----	--------------	----	------

حرف الكاف כ

כָּ	قد مضى	כָּ	كذا
כִּי	ان	כִּי	نعم
כָּל -	كل - جميع	כָּל -	كم

حرف اللام ל

לָ	لا	לָ	ماعدا
לֹא	لولا	לֹא	لماذا
לְ	لاجل		

حرف الميم מ

מָ	جدا	מָ	ما (هذا)
מִן	تجاه - مقابل	מִן	ما السبب ؟
מִ	من (هذا)	מִ	من (حرف الجر)
מְ	مى		

حرف النون נ

נָ	أمام - تجاه - مقابل	נָ	تجاه - مقابل - أمام
----	---------------------	----	---------------------

حرف السين ٥

סלָה (١) الى الابد

حرف العين ٧

עד	حتى - لاية - الى الابد	עוד	أيضاً - فيما بعد
עַדְכֶּנָה	الى الان	על	على
עם	مع	עומת	تجاه - مقابل
עַכְבּ	من أجل		

حرف الفاء ٥

פה	هنا	פִּי	مقدار
פֶּן	لئلا	פָּנִים	من قديم - ووردت بلام في أولها
פַּעַם	مرة	פַּתַּע	بفتة
פַּתְאֻם	بفتة		

حرف القاف ٥

وردت كلمة واحدة وهي

קָדַם قديم

حرف الراء ٦

רָם	فقط	רִיבָם	مجاناً - قاض صفر اليمين
-----	-----	--------	-------------------------

(١) هذا المعنى قال به بعض المفسرين ولكننا نخالقه ونقول إن هذه الكلمة وردت كثيراً في الزامير والمعنى المقصود به هو دلالة على انتهاء غنوة الزمور

حرف الشين ש

وردت كلمة واحدة وهي

שם هناك

حرف التاء ת

תחת تحت

תמיד دائما



מספר סדורי الرقم الترتيبي
למזכר

זכר

ראשון שני שלישי רביעי חמישי ששי שביעי שמיני תשיעי
עשירי أول - ثاني - ثالث ..

לזקקה للمؤنت

ראשונה שנייה שלישית רביעית חמישית ששית שביעית
שמינית תשיעית עשירית . أولى - ثانية - ثالثة ..
האחד . השני . האחת . השנית . . .

الكتاب المقدس أى العهد القديم

ספר דברים - דברים

تقسيمه

ينقسم العهد القديم الى أسفار عددها أربعة وعشرين وتسمى هذه الاسفار أو الكتب **תנ"ך** وأحرف هذه الكلمة الثلاثة ترمز كالاتي التاء للتوراة **תורה** والنون للأنبياء **נביאים** والهاء أو الكاف ترمز للمكتوبات **כתובים**

وتجزأ التوراة الى خمسة أجزاء ولذلك يسمونها الاسرائيليون **חמשי** أي خمسة أخماس والواحد منها أي الجزء من هذه الخمسة أجزاء يسمى **חמש חמשי** أي خمس

هذه الكتب الخمسة نزلت على سيدنا موسى عليه السلام وهي : —
(١) التكوين واسمه بالعبرية **בראשית** أي في البدء ويحتوي على حياة أبونا آدم وعلى حياة ابراهيم واسحق ويعقوب عليهم السلام لغاية وفاة سيدنا يوسف

(٢) سفر الخروج واسمه بالعبري **שמות** أي أسماء ويحتوي على عبودية فرعون لبني اسرائيل في مصر وعلى تاريخ سيدنا موسى وعلى خروج الاسرائيليين من مصر وعلى نزول التوراة على سيدنا موسى عليه السلام في جبل سيناء

(٣) اللاويين واسمه بالعبري **ויקרא** أي ودعى وهو يحتوي على

شرائع الضحايا أو القرايين وعلى شرائع الأعياد وعلى بعض أحكام وشرائع عامة

(٤) سفر العدد واسمه بالعبري **בְּמִדְבָּר** أي في البرية ويحتوي على مراحل الاسرائيليين في البرية في جزيرة العرب عند خروجهم من مصر وعلى حروبهم مع ملوك فلسطين

(٥) سفر التثنية واسمه بالعبري **דְּבָרִים** أي كلمات أو **דְּבָרֵי** - **חֻקֵּיהֶם** أي تثنية التوراة ويحتوي على الأمور والرسوم والأحكام التي علمها موسى لقومه قبل وفاته

وتم بهذا السفر ما نزل على موسى لحين وفاته

الانبياء

هذا الجزء هو الثاني واسمه الانبياء وينقسم الى قسمين كالآتي :-

(١) الانبياء الاول **דְּבָרִים** - **דְּבָרֵי**

(٢) الانبياء الاخرين **דְּבָרִים** - **אֲחֵרִים**

فالقسم الاول يحتوي على تاريخ الاسرائيليين في أيام يهوشوع **יְהוֹשֻׁעַ** (١) ويحتوي على أيام القضاة **שְׁפָטִים** الذين أتوا بعد يهوشوع كذلك يحتوي على أسفار سموئيل **שְׁמוּئֵל** الاول والثاني وعلى أسفار الملوك **מְלָכִים** الاول والثاني لغاية تشييت مملكة يهوذا الى بابل

(١) ترجمة هذا الاسم كذا يشوع خطأ والصواب ان يترجم يهوشوع كالاصل العبري

والقسم الثاني اى قسم الانبياء الاخرين يحتوي على كلام الانبياء
العظام وهم :

اشاعيا ^{יְשַׁעְיָה} وأرميا ^{יְרֵמְיָה} وحزقيال ^{יְחֶזְקִיָּאל}

ويحتوي ايضاً على كلام الاثنى عشر الانبياء الصغيرين واسمهم بالعبري

הַתרי - ^{עשר} اى الاثنى عشر وهم

هوشع ^{הוֹשֵׁעַ} ويوئيل ^{יוֹאֵל} وعاموس ^{עָמוֹס} وعوباديا ^{עובדיה} ويونان

^{יִזְכָּר} ^{יִזְכָּר} وميخا ^{מִיכָה} وناحوم ^{נַחֻם} وحَبَقُّوق ^{חֲבַקּוּק} وِصفَانِيَا ^{יִשְׁפָּנְיָה}

وحجى ^{חֲגִי} وذكريا ^{זַכְרְיָה} وملاخي ^{מַלְאכִי}

כתבים المكتوبات

المكتوبات ويحتوي على مزامير النبي داود واسمها ^{תהילים} اى

التسايج وعلى امثال سيدنا سليمان واسمها ^{משלי} اى امثال وعلى تاريخ

أيوب ^{איוב} ^(١) ويحتوي على خمس لفائف ^{מגילות} وهي :

(١) نشيد الانشاد ^{שיר השירים} وتنسب الى سليمان في ايام صباه

(٢) لفيفة راعوث ^{רות} وراعوث هذه كانت امرأة لابن أحد الاغنياء

واسمه البمالك فحصل قحط في ارض فلسطين فهرب الى ارض مؤاب خوفاً

(١) كان أيوب رجلاً صالحاً وكان على جانب عظيم من الثروة فابتلاه الله

بالفقر وبمرض البرص وقتل أولاده وبناته في يوم واحد فصبر حتى ضرب المثل

بصبره ولم يتذمر من بلواه وذلك لصلاحه وتقواه لذلك قد من الله عليه سبحانه وتعالى

بنعمته مرة أخرى وعاش عيشة هنية

من ان يذتفع فقراء الاسرائيليين من ماله ولما نزل في أرض مؤاب مات هناك هو وأولاده الاثنين بعد ذلك رجعت إحدى زوجات اولاده واسمها راعوث مع حماتها الى بيت لحم بهوذا (بلدة بجوار القدس) وتزوجت من رجل اسمه بوعز وكان شيخا للبلد فرزقهم الله ذرية كان من نسلها سيدنا داود عليه السلام

(٣) اسمها **אֶסְתֵּר** اي كيف وتحتوي على مرثي النبي أرميا على خراب بيت المقدس

(٤) الجامعة **תורה** وتحتوي على حكم سيدنا سليمان

(٥) لفيفة استر **סֵפֶר אֶסְתֵּר** وتحتوي على قصة الملك احشويروش **אֶחְשֵׁירוּשׁ** وامرأته أستر وعلى قصة هامان **הָמָן** عدو اليهود وعلى **מֵרְדֳּכַי** مردخ وزير الملك

ثم يأتي بعد هذه الكتب الخمس كتب دانيال وعزرا ونحميا **דָּנִיֵּאל** و **עֶזְרָא** و **נְחֵמְיָה** وهذه الثلاث كتب تحتوي على تاريخ ملوك بابل والفرس وعلى حياة اليهود في ذلك الوقت وتوجد بعض اصحاحات في هذه الكتب كتبت باللغة السريانية

وفي الآخر يوجد كتابان وهما أخبار الأيام الأول وأخبار الأيام الثاني وتحتوي هذه الكتب بالاختصار على تاريخ اليهود لنهاية مهاجرتهم الى بابل في عهد بختنصر ملك بابل

تغير الحركات

تغير الحركات في الاحوال الآتية :

اولا . في نهاية الجملة اذا كان آخر حركة في الكلمة بتاح (-) او سيجول (٧) تتغير الحركة الى حركة القمص (٢) مثال ذلك
 פֶּתַח اى فسر فعند الوقف تصير כִּזְזָה פֶּתַח ومثل פֶּתַח تصير
 כִּזְזָה פֶּתַח

ثانيا . تتغير حركة الشفا (:) الى الحولم (١) اذا كان أصل الفعل
 يأتي بالحولم (١) مثال ذلك פֶּתַח تصير في الوقف פֶּתַח لأن أصل مصدر
 هذا الفعل פֶּתַח

ثالثا . تتغير حركة الشفا (:) الى الصريه (..) مثل פֶּתַח في حالة
 الوقف تصير פֶּתַח لان أصل المصدر منها פֶּתַח
 رابعا . اذا جاءت كلمة مشكلة بحركتى السجول مثل פֶּתַח ففي
 حالة الوقف تصير פֶּתַח

خامسا . في حالة الجمع وفي حالة التشبيه للضمائر والى الاسم او الفعل
 تتغير حركة اول حرف من الكلمة مثال ذلك

פֶּתַח فتصير פֶּתַח و פֶּתַח فتصير פֶּתַח - ו פֶּתַח تصير פֶּתַח
 ו פֶּתַח تصير פֶּתַח (ولكن كلمة פֶּתַח) لا تتغير حركتها لأن
 الحرف الموقوف عليه وهو حرف الميم מ لم يزل موقوف عليه

מלות היחס .

كلمات النسب

אֶל	אֶלַיְכֶם	אֵלֵיכֶם	מִתְחַנְנִי	תַּחְתָּנָא
אֵלַי	אֵלַיְכֶם	אֵלֵיכֶם	מִתְחַנְנֶם	תַּחְתְּכֶם
אֵלַיְךָ	מִמֶּנִּי	מִמֶּנִּי	מִתְחַנְנֶם	תַּחְתְּכֶם
אֵלַיְךָ	מִמֶּנִּי	מִמֶּנִּי		
אֵלַיְכֶם	מִמֶּנִּי	מִמֶּנִּי		

לְפָנַי	אִמָּם אוֹ פִּיל	לְפָנֵיכֶם	אִמָּמְכֶם	אֲחֵרֵי	חֲלָפֵה
לְפָנַי	אִמָּי	לְפָנֵיכֶם	אִמָּמְכֶם	אֲחֵרֵי	חֲלָפְנָא
לְפָנֶיךָ	אִמָּמְכָא	אֲחֵרֵי	חֲלָפְנָא אוֹ בַּעַד	אֲחֵרֵיכֶם	חֲלָפְכֶם
לְפָנַי	אִמָּמִי	אֲחֵרֵי	חֲלָפִי	אֲחֵרֵיכֶם	חֲלָפְכֶם
לְפָנֶיךָ	אִמָּמָא	אֲחֵרֵי	חֲלָפְכָא		

אֶצְלִי	עַנְדָּא אוֹ בְּחַנְב	אֶצְלְכֶם	עַנְדְּכֶם	בֵּינָא	יֵינְה
אֶצְלִי	עַנְדִּי	אֶצְלְכֶם	עַנְדְּכֶם	בֵּינָא	יֵינְנָא
אֶצְלְךָ	עַנְדְּכָא	בֵּין	בֵּין	בֵּינְכֶם	יֵינְכֶם
אֶצְלִי	עַנְדֵּה	בֵּינִי	בֵּינִי	בֵּינְכֶם	יֵינְכֶם
אֶצְלְכֶם	עַנְדְּנָא	בֵּינְךָ	בֵּינְךָ		

לִימִין	לִימִין	לִימִין	לִימִין
לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי
לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי
לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי

[illegible]

תארי הפעל.

صفات الفعل

בחינו	في الخارج	למטה	תחת	הרבה	כחיד
ההוצאה	للخارج	עפה	אלן	מעט	قليل
החדרה	للمغرفة	היום	اليوم	אין-האומדן העי	نصف
הפיתה	للبית	מחר	גדא	כל	كل
ארצה	للارض	תמוז	אמש	עוד	أيضاً
הנה	هاهنا	שלושום	أول أمس	יותר	أكثر
שם	هناك	בראשוונה	في الاول	יותר מאשר אקרמן	
פה	هنا	קבר	قد . لم يزل	פחות	أقل
למעלה	فوق	עוד-לא	כחיד	פחות מאשר אקרמן	

לשנים	قسمين	אין	غير موجود	לכך	فقط
מאד	جداً	אין	غير موجوده	כן	نعم
יש	يوجد	אין	غير موجودين	לא	لا
אין	لا يوجد	יחד	معاً		

מלות החבור .

أحرف العطف

و...	אז	أو	כי-אם	إلا
גם	כי	أن	אם-כי	ولكن
רק	אך	ما عدا		

מלות השאלה .

أحرف الاستفهام

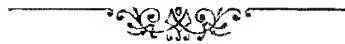
מי	מִן	כִּמָּה	כִּי	אי זהו
למי	לִמִּן	אֵיכָה	אֵיזוֹ	אי זהו
במי	מִמֵּן	אֵיפֶה	הַ	אל
מה	מָה	אָנָּה	הֵם	אם
כמה	כַּמָּה	מַאֲיֵן		מנ אין
למה	לָמָּה	מַמֵּי		מתי

מלות הקריאה .

حروف النداء

הא	אנא	הא	הנה	הנה	הנה	הנה	הנה	הנה	הנה
הא	הנה	הנה	הנה	הנה	הנה	הנה	הנה	הנה	הנה

والباقي من هذه الكلمات قد وردت في الكتاب



الانسان وحواسه وأعضاء جسمه

י. האדם וחושיו.

חלקי הגוף.

בגופי אני יודע שלשה חלקים: הראש, הגו והאברים הקיצוניים.

חלקי הראש הם: הקדקה, הערך והפרצוף.
חלקי הפרצוף: הפצה בין שתי הרקות או-הצדעים.
מאחורי הצדעים קבועות מנה וכוח שתי האזנים. מתחת הפצה-שתי מלואות, שהעניים משפצות בהן: ובין העניים עובר ויורד הטם בעל שתי נחיריים. משני עברי החטם נחונות שתי לחיים. הכלות ונקרות בפנטר. בין הפנטר והחטם נטון הפה, המעמר בשתי שפתים. אצל אנשים מגדלים ככסים הפנטר והצפה העליונה בשערות הקרויות: על הפנטר-זקן ועל השפה העליונה-שפם.
הראש, הפנטר והצפה העליונה ככסים בשערות מצבעים שונים: יש מהן שחורות, צהבות, פשהות, לבנות-ילעת וקנה תהפכנה-שלקות.

באורים: פשהות-כבראה פשתו: שלגות-טמראה שלג.

أعضاء العين

חלקי העין.

חלקי העין: אשון או בבה. 9. היא נקדה שהורה
הטובקעת ונמצאת כחוק עגול בבה-פעל צבעים שונים.
מפכיב לעגול-יראה חלפון העין-שפצאח פחלב. על
העין נפתחים ונסגרים שני עורות דקים, הקרוים, שמחות
העין. העימות מעשרות בור של שער דק ורד, הקרוי
עפפה. מעל למלואות העינים שמחות בקשרות שעירות-
שתי גבות. -

أعضاء الاذن والفم

חלקי האזן, הפה והשנים.

חלקי האזן: חף האזן, הנחון בפנים: האפרקסת
והתנה שבוסף האפרקסת.

חלקי הפה: השנים, הלסתות, שהשנים קבועות בהן;
החניכים המכסות את שרשי השנים: הלשון, החך שפגבה
הפה-והלע הכולע את האכל.

השנים הן שלשה מינים: הפכות (או מלתעות),
חניכים וחתכות.

أعضاء العنق

הצואר.

הצואר והפר את גלגלת הראש עם הגו.
בתוך הצואר נחונים הגרון, השאף ונשם רוח: והלשם,
הממציא את הפיון אל הקבה שבתוך הגו. הצואר יקרא
גם גרנית. אצל קצת בני אדם יראה על הגרנית פעין
פפתור גדר בתחת העור והוא קרוי פיקה של גרנית.

أعضاء الجسم

הגו.

הצואר קבוע בנו ומשני צדדיו - שתי כתפות, שהידיים קבועות בהן. חלקי הגו הם: החזה (או סגור-הלב), הבטן, הצדעות והגב, שהוליות השדרה עוברות באמצעו מלמעלה למטה.

בסגור הלב קבועים: הלב המכליל בדם את כל הגוף. והראת התלוייה בגרון והשאפת-ונושמת אויר. — בבטן נמונה המקבה, המעכלת את המזון, אשר יאכל האדם.

الأيدي

הידיים.

חלקי היד: הזרוע. המיתחילה מן הכתף וגומרת עד הפרק הראשון, הקרוי אציל (או מרפק); תקנה המיתחיל

מן המרפק וגמר אצל הפרק השני; וכף היד, שהאצבעות תחובות בה. שמונת האצבעות הן: בהן (או אגודל), אצבע, אמה (או צרדה), קמיצה וזרת.

الارجل

הרגלים.

חלקי הרגל: היבן המתחילה מן הנו ונכרת עם
הפרק הראשון הקרוי ברה; השוק המתחיל מן הפרק ונמר
עם הפרק השני הקרוי ברסל - וכן הרגל שהאצבעות
קבועות בה.

החלק שתחת הברסל קרוי עקב; והבשר התחת
שעליו - הפוח העקב. -

הבשר התחת שעל הזרוע קרוי בקרת; והבשר
התחת שעל השוק מאחור קרוי סבה. ראשי אצבעות הידים
והרגלים מכוסות בצפרנים.

גוף האדם בנוי מעצמות, חסיסות, בשר, גידים
עצבים - ועור פרוש על כלו. -

באורים: הפוח - נקח ויר כבשק. חסיסה - עצם רחב.

(ابدية الافعال)

السالم والمعتل

3 פעל תעל	2 נפעל ינפעל	1 קל מפיץ	סגוף האפסל
<p>פתב, פתב</p> <p>פתבה או פתבה</p> <p>פתבת</p> <p>פתבת</p> <p>פתבתי</p> <p>פתבו, פתבוי</p> <p>פתבתם</p> <p>פתבתן</p> <p>פתבתו</p>	<p>נפתב</p> <p>נפתבח פתבה</p> <p>נפתבת</p> <p>נפתבת</p> <p>נפתבתי</p> <p>נפתבו</p> <p>נפתבתם</p> <p>נפתבתן</p> <p>נפתבתו</p>	<p>(1. 2. 3.)</p> <p>פתב כתב</p> <p>פתבה או פתבה</p> <p>פתבת</p> <p>פתבת</p> <p>פתבתי</p> <p>פתבו, פתבוי</p> <p>פתבתם</p> <p>פתבתן</p> <p>פתבתו</p>	<p>עבר מאן</p> <p>נפתר</p> <p>נפתרת</p> <p>נוכה</p> <p>נוכחת</p> <p>מדבר - ברית מכל -</p> <p>נסתרים - דות גאיה</p> <p>נוכחים</p> <p>נוכחות</p> <p>מדברים - דות</p>
<p>מפתב - פתבה - פתבת</p> <p>מפתבים - בות</p>	<p>נפתב - פתבה - פתבת</p> <p>נפתבים - בות</p>	<p>פתב, פתבה - פתבת</p> <p>פתבים - בות</p>	<p>דינוני מציג</p> <p>יחיד, יחידה - מפרד</p> <p>רבים, רבות - מציג</p>
<p>מפתב - פתבה</p> <p>מפתבים - בות</p>	<p>חבר</p>	<p>פתוב, פתובה</p> <p>פתובים - בות</p>	<p>פעול מפרד</p> <p>יחיד, יחידה - מפרד</p> <p>רבים, רבות - מציג</p>
<p>אפתב</p> <p>תפתב</p> <p>תפתבתי - תפבוי</p> <p>תפתב</p> <p>תפתב</p> <p>תפתב</p> <p>תפתבו</p> <p>תפתבו, תפתבוי</p> <p>תפתבנה (תפתבנה)</p>	<p>אפתב (אפתב)</p> <p>תפתב (תפתב)</p> <p>תפתבתי - תפבוי</p> <p>תפתב</p> <p>תפתב</p> <p>תפתב</p> <p>תפתבו</p> <p>תפתבו, תפתבוי</p> <p>תפתבנה</p>	<p>אפתב</p> <p>תפתב</p> <p>תפתבתי - תפבוי</p> <p>תפתב</p> <p>תפתב</p> <p>תפתב</p> <p>תפתבו</p> <p>תפתבו, תפתבוי</p> <p>תפתבנה</p>	<p>עתידי מציג</p> <p>מדיני - מציג</p> <p>נוכה</p> <p>נוכחת</p> <p>נפתר</p> <p>נפתרת</p> <p>מדברים - דות</p> <p>נוכחים</p> <p>נוכחות</p> <p>מפתרים - דות</p> <p>מפתרים - דות</p>
<p>פתב, פתב</p> <p>פתב - פתב - פתב</p> <p>מפתב</p>	<p>תפתב, תפתב</p> <p>תפתב, פתב - פתב - פתב</p> <p>מפתב</p>	<p>פתוב, פתוב</p> <p>פתוב, פתוב</p> <p>לפתב מפתב</p>	<p>מקור מפרד</p> <p>נפרד, נפרד</p> <p>עם ככלים</p>
<p>פתב, פתבוי</p> <p>פתבוי, פתבנה</p>	<p>תפתב, תפתבוי</p> <p>תפתבוי, תפתבנה</p>	<p>פתוב או פתוב, פתבוי</p> <p>פתבוי, פתבנה</p>	<p>זוהי - מציג</p> <p>נוכח - מציג</p> <p>נוכחים - מציג</p> <p>נוכחות - מציג</p>

פ"ט

קל			קל	
			ע"ס פ"על	ע"ס פ"על
(1. 2. 3. 4. 5.) אָבֿל וכו' כּמו עֶסֶד אָבֿל - וּפֿ	(1. 3. 5. 7.) חֶזֶק וכו' עֶסֶד כּמו עֶסֶד	(1. 5. 6.) עֶסֶד וּפֿ עֶסֶד עֶסֶד עֶסֶד עֶסֶד עֶסֶד עֶסֶד עֶסֶד עֶסֶד עֶסֶד עֶסֶד	(1. 5.) קָמָן מֶגֶר קָמָנָה, קָמָנָה קָמָנָה קָמָנָה קָמָנָה קָמָנָה קָמָנָה קָמָנָה קָמָנָה קָמָנָה קָמָנָה	(1. 2. 3. 4. 5. 7.) עֶסֶד קָבֿד, קָבֿד קָבֿד, קָבֿד קָבֿד קָבֿד קָבֿד קָבֿד קָבֿד קָבֿד קָבֿד קָבֿד קָבֿד
אָבֿל וכו'		עֶסֶד עֶסֶד עֶסֶד יוֹת	קָמָן (1)	בִּינָה קָבֿד, קָבֿד קָבֿד יוֹת
אָבֿל אָבֿל			חֶסֶד	פֿעֶל חֶסֶד
נָחַד פֿיא	ע"ס אָפֿעל			עֶסֶד
אָבֿל תּאָבֿל (תּאָבֿל וּתּאָבֿל) תּאָבֿל (תּאָבֿל) יֶאָבֿל תּאָבֿל נֶאָבֿל תּאָבֿל יֶאָבֿל תּאָבֿל	אָחֶזֶק תּחֶזֶק תּחֶזֶק תּחֶזֶק תּחֶזֶק תּחֶזֶק תּחֶזֶק תּחֶזֶק תּחֶזֶק	אָעֶסֶד תּעֶסֶד תּעֶסֶד תּעֶסֶד תּעֶסֶד תּעֶסֶד תּעֶסֶד תּעֶסֶד תּעֶסֶד	אָקָמָן תּקָמָן תּקָמָנָה תּקָמָנָה תּקָמָנָה תּקָמָנָה תּקָמָנָה תּקָמָנָה תּקָמָנָה	אָקָבֿד תּקָבֿד תּקָבֿד תּקָבֿד תּקָבֿד תּקָבֿד תּקָבֿד תּקָבֿד תּקָבֿד
אָבֿל בִּי-תּאָבֿל, בִּי-תּאָבֿל	חֶזֶק חֶזֶק	עֶסֶד עֶסֶד בִּי-תּאָבֿל, בִּי-תּאָבֿל	קָמָן קָמָן	מֶקֶד קָבֿד, קָבֿד
אָבֿל, אָבֿל אָבֿל, אָבֿל	תּחֶזֶק תּחֶזֶק תּחֶזֶק, תּחֶזֶק	עֶסֶד, עֶסֶד עֶסֶד, עֶסֶד	חֶסֶד	צוּר חֶסֶד

(1) שֶׁאֵין הַנּוֹסֵף אֵינֶם נִמְצָאִים בְּשִׁלְטֵי בִּינָה מִתּוֹכָם כִּי כֵּסֶם חֶסֶד מִתּוֹכָם : קָבֿד
קָבֿד, קָבֿד

נפעל	הפעיל	הפעל
<p>(1. 2. 5)</p> <p>נעזר נעזרה נעזרת נעזרת נעזרת נעזרתי נעזרו נעזרתם נעזרמן נעזרנו</p>	<p>העזיר העזירה העזרת העזרת העזרת העזרתי העזירו העזרתם העזרמן העזרנו</p> <p>اوقف</p>	<p>העזר העזרה העזרת העזרת העזרת העזרתי העזרו העזרתם העזרמן העזרנו</p>
<p>נעזר געזעה נעזרים זיט</p>	<p>העזיר געזעה העזירים זיט</p>	<p>העזיר געזעה העזירים זיט</p>
<p>הער</p>	<p>העזיר געזעה העזירים זיט</p>	<p>העזיר געזעה העזירים זיט</p>
<p>העזיר העזרה העזרת העזרת העזרת העזרתי העזרו העזרתם העזרמן העזרנו</p>	<p>העזיר העזירה העזרת העזרת העזרת העזרתי העזירו העזרתם העזרמן העזרנו</p>	<p>העזיר העזרה העזרת העזרת העזרת העזרתי העזרו העזרתם העזרמן העזרנו</p>
<p>העזיר געזעה העזירים זיט</p>	<p>העזיר געזעה העזירים זיט</p>	<p>העזיר געזעה העזירים זיט</p>
<p>הער</p>	<p>העזיר געזעה העזירים זיט</p>	<p>העזיר געזעה העזירים זיט</p>

קל	נפעל	פעל	פעל	הפעיל	התפעל
עבר נָאֵל (1.2.3.4.5.7.) נָאֵלָה נָאֵלְתָּ נָאֵלְתָּ נָאֵלְתִּי נָאֵלְתֶּם נָאֵלְתֶּן נָאֵלְנוּ	נִנָּאֵל נִנָּאֵלָה נִנָּאֵלְתָּ נִנָּאֵלְתָּ נִנָּאֵלְתִּי נִנָּאֵלְתֶּם נִנָּאֵלְתֶּן נִנָּאֵלְנוּ	נָאֵל (פָּרַךְ) נָאֵלָה (פָּרַךְ) נָאֵלְתָּ נָאֵלְתָּ נָאֵלְתִּי נָאֵלְתֶּם נָאֵלְתֶּן נָאֵלְנוּ	נָאֵל (פָּרַךְ) נָאֵלָה (פָּרַךְ) נָאֵלְתָּ נָאֵלְתָּ נָאֵלְתִּי נָאֵלְתֶּם נָאֵלְתֶּן נָאֵלְנוּ	הִנָּאֵל הִנָּאֵלָה (הִתְפָּרַךְ) הִנָּאֵלְתָּ הִנָּאֵלְתָּ הִנָּאֵלְתִּי הִנָּאֵלְתֶּם הִנָּאֵלְתֶּן הִנָּאֵלְנוּ	הִתְנָאֵל הִתְנָאֵלָה (הִתְפָּרַךְ) הִתְנָאֵלְתָּ הִתְנָאֵלְתָּ הִתְנָאֵלְתִּי הִתְנָאֵלְתֶּם הִתְנָאֵלְתֶּן הִתְנָאֵלְנוּ
בינוני נָאֵל נָאֵלָה נָאֵלִים זֶה	נִנָּאֵל נִנָּאֵלָה נִנָּאֵלִים זֶה	נָאֵל נָאֵלָה נָאֵלִים זֶה	נָאֵל נָאֵלָה נָאֵלִים זֶה	נִנָּאֵל נִנָּאֵלָה נִנָּאֵלִים זֶה	נִתְנָאֵל נִתְנָאֵלָה נִתְנָאֵלִים זֶה
פעול נָאֵל נָאֵלָה נָאֵלִים זֶה	חִסַּר	חִסַּר	חִסַּר	חִסַּר	חִסַּר
עתיד נָאֵל נָאֵלָה נָאֵלִי נָאֵלָה נָאֵלִי נָאֵלָה נָאֵלִי נָאֵלָה נָאֵלִי נָאֵלָה נָאֵלִי	נִנָּאֵל נִנָּאֵלָה נִנָּאֵלִי נִנָּאֵלָה נִנָּאֵלִי נִנָּאֵלָה נִנָּאֵלִי נִנָּאֵלָה נִנָּאֵלִי נִנָּאֵלָה נִנָּאֵלִי	נָאֵל נָאֵלָה נָאֵלִי נָאֵלָה נָאֵלִי נָאֵלָה נָאֵלִי נָאֵלָה נָאֵלִי נָאֵלָה נָאֵלִי	נָאֵל נָאֵלָה נָאֵלִי נָאֵלָה נָאֵלִי נָאֵלָה נָאֵלִי נָאֵלָה נָאֵלִי נָאֵלָה נָאֵלִי	נִנָּאֵל נִנָּאֵלָה נִנָּאֵלִי נִנָּאֵלָה נִנָּאֵלִי נִנָּאֵלָה נִנָּאֵלִי נִנָּאֵלָה נִנָּאֵלִי נִנָּאֵלָה נִנָּאֵלִי	נִתְנָאֵל נִתְנָאֵלָה נִתְנָאֵלִי נִתְנָאֵלָה נִתְנָאֵלִי נִתְנָאֵלָה נִתְנָאֵלִי נִתְנָאֵלָה נִתְנָאֵלִי נִתְנָאֵלָה נִתְנָאֵלִי
מקור נָאֵל נָאֵלָה	נִנָּאֵל נִנָּאֵלָה	נָאֵל נָאֵלָה	נָאֵל נָאֵלָה	נִנָּאֵל נִנָּאֵלָה	נִתְנָאֵל נִתְנָאֵלָה
צווי נָאֵל נָאֵלָה נָאֵלִי נָאֵלָה	נִנָּאֵל נִנָּאֵלָה נִנָּאֵלִי נִנָּאֵלָה	נָאֵל נָאֵלָה נָאֵלִי נָאֵלָה	נָאֵל נָאֵלָה נָאֵלִי נָאֵלָה	נִנָּאֵל נִנָּאֵלָה נִנָּאֵלִי נִנָּאֵלָה	נִתְנָאֵל נִתְנָאֵלָה נִתְנָאֵלִי נִתְנָאֵלָה

[illegible]

(*) הכנתם החשובים והכינים ע"ד השלטים, כמו: התעל, התעל, ולא תשלם בזה הענין ע"י דוח, כי אין
תש אתה מורה על ב' בנים

(י) פעל פעל עיר השלמים : ילד ילד .

[illegible]

נחז ע"ז		נחז ע"י	
ע"ס פֿעל		קל ע"ס פֿעל	קל
הפעיל	קל		
	(1. 3. 5. 6.)	(1. 3. 6. 7.)	(1. 2. 3. 5. 7.)
המית	מית	בש	קן
המיתה	מיתה	בשה	קנה
המית	מית	בשת	קנת * בינות
המית	מית	בשת	קנת * בינות
המיתי	מיתי	בשתי	קנתי * בינתי
המיתו	מיתו	בשו	קנו
המיתם	מיתם	בשתם	קנתם * בינותם
המיתן	מיתן	בשתן	קנתן * בינותן
המיתנו	מיתנו	בשנו	קננו * ביננו
מסית ממיתה	מסית ממית	בש פושח	קן פנה
מסיתים ז"ת	מסיתים ז"ת	בשנים ז"ת	קנים ז"ת
מוקת יתה			
מוקתים ז"ת			
אמית	אמית	אבולש	אבין
תמית	תמית	תבולש	תבין
תמיתי	תמיתי	תבולשו	תבינו
ימית וימית	ימית וימית	יבולש	יבין ויבין
תמית	תמית	תבולש	תבין
נמית	נמית	נבולש	נבין
תמיתו	תמיתו	תבולשו	תבינו
ימיתו	ימיתו	יבולשו	יבינו
תמיתנה	תמיתנה	תבולשנה	תביענה
מזת מזת	מזת מזת	בולש	בין בין
מזת מזתי	מזת מזתי	בולש בולשי	בין ביני ביניענה
מזתי מוזנה	מזתי מוזנה	בולש בולשנה	(ע ריב דין)

(*) רבנינים הרגושים הולכים יחד יצאו : סוכה, סוכה, הקולות.

קל	נפעל	פעל	הפעל	הפעל	הפעל
קצא (1. 2. 5.)	נִקְצָא	קָצַא	הִקְצִיא	הִקְצִיא	הִקְצִיא
קצאה	נִקְצָאָה	קָצְאָה	הִקְצִיָּאָה	הִקְצִיָּאָה	הִקְצִיָּאָה
קצאת	נִקְצָאֶת	קָצְאֶת	הִקְצִיָּאֶת	הִקְצִיָּאֶת	הִקְצִיָּאֶת
קצאת	נִקְצָאִת	קָצְאִת	הִקְצִיָּאִת	הִקְצִיָּאִת	הִקְצִיָּאִת
קצאתי	נִקְצָאֵי	קָצְאֵי	הִקְצִיָּאֵי	הִקְצִיָּאֵי	הִקְצִיָּאֵי
קצאו	נִקְצְאוּ	קָצְאוּ	הִקְצִיּוּ	הִקְצִיּוּ	הִקְצִיּוּ
קצאתם	נִקְצָאתֶם	קָצְאתֶם	הִקְצִיאתֶם	הִקְצִיאתֶם	הִקְצִיאתֶם
קצאתן	נִקְצָאתֶן	קָצְאתֶן	הִקְצִיאתֶן	הִקְצִיאתֶן	הִקְצִיאתֶן
קצאנו	נִקְצָאנוּ	קָצְאנוּ	הִקְצִיאנוּ	הִקְצִיאנוּ	הִקְצִיאנוּ
מצא מצאה	נִמְצָא	מָצַא	הִמְצִיא	הִמְצִיא	הִמְצִיא
מוצאת	נִמְצָאָה	מָצְאָה	הִמְצִיָּאָה	הִמְצִיָּאָה	הִמְצִיָּאָה
מצאים זית	נִמְצָאִים זית	מָצְאִים זית	הִמְצִיָּאִים זית	הִמְצִיָּאִים זית	הִמְצִיָּאִים זית
מצוא מצוה	נִמְצָא	מָצַא	הִמְצִיא	הִמְצִיא	הִמְצִיא
מצוים זית	נִמְצָאִים זית	מָצְאִים זית	הִמְצִיָּאִים זית	הִמְצִיָּאִים זית	הִמְצִיָּאִים זית
מקצא	מִקְצָא	מָקַצַּא	הִמְקִיצָא	הִמְקִיצָא	הִמְקִיצָא
תקצא	תִּקְצָא	תָּקַצַּא	תִּקְצִיָּא	תִּקְצִיָּא	תִּקְצִיָּא
תקצאו	תִּקְצְאוּ	תָּקַצְאוּ	תִּקְצִיּוּ	תִּקְצִיּוּ	תִּקְצִיּוּ
ימקצא	יִמְקָצַא	יָמַקְצַא	יִמְקִיצָא	יִמְקִיצָא	יִמְקִיצָא
תתקצא	תִּתְקָצַא	תִּתְקַצַּא	תִּתְקִיצָא	תִּתְקִיצָא	תִּתְקִיצָא
תתקצאו	תִּתְקָצְאוּ	תִּתְקַצְאוּ	תִּתְקִיצְאוּ	תִּתְקִיצְאוּ	תִּתְקִיצְאוּ
ימקצאו	יִמְקָצְאוּ	יָמַקְצְאוּ	יִמְקִיצְאוּ	יִמְקִיצְאוּ	יִמְקִיצְאוּ
תתקצאנה	תִּתְקָצְאנה	תִּתְקַצְאנה	תִּתְקִיצְאנה	תִּתְקִיצְאנה	תִּתְקִיצְאנה
קצא קצא	נִקְצָא	קָצַא	הִקְצִיא	הִקְצִיא	הִקְצִיא
קצאי	נִקְצָאִי	קָצְאִי	הִקְצִיָּאִי	הִקְצִיָּאִי	הִקְצִיָּאִי
קצאו	נִקְצְאוּ	קָצְאוּ	הִקְצִיּוּ	הִקְצִיּוּ	הִקְצִיּוּ
קצאנה	נִקְצָאנה	קָצְאנה	הִקְצִיאנה	הִקְצִיאנה	הִקְצִיאנה

(1) ולפי דגש השנים תמיד בקובץ: פקדה שנה יחידה.

פעל עזר		ש' מפיק הא על דרך השלמים		שרש שדה
קל	קל	הפעל	התפעל	
(2. 2.) היה היה היה היה היה היה היה היה היה היה	(1. 5.) נבא נבאה נבאת נבאת נבאת נבאת נבאת נבאת נבאת נבאת	הנבא הנבאה הנבאת הנבאת הנבאת הנבאת הנבאת הנבאת הנבאת הנבאת	(1. 5. 7.) השמתנה השמתנה השמתנה השמתנה השמתנה השמתנה השמתנה השמתנה השמתנה השמתנה	
הוזה (הזה) הוזה הוזה הוזה (ליות)	נבוא נבאה נבואים נבואים	נבוא נבואה נבואים נבואים	נבוא נבואה נבואים נבואים	נבוא נבואה נבואים נבואים
ראוי ראוי ראויים ראויים		נבוא נבואה נבואים נבואים	נבוא נבואה נבואים נבואים	נבוא נבואה נבואים נבואים
אזהה אהי תזהנה תהי תזהנה תהי תזהנה תהי תזהנה תהי תזהנה תהי תזהנה תהי תזהנה תהי תזהנה תהי תזהנה תהי	אנבא תנבא תנבאה תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת	אנבא תנבא תנבאה תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת	אנבא תנבא תנבאה תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת	אנבא תנבא תנבאה תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת תנבאת
היה (היו) היות בהיות להיות	נבוא	נבוא	נבוא	נבוא
היה (הנה) הני הני הנינה		נבוא נבואה נבואים נבואים	נבוא נבואה נבואים נבואים	נבוא נבואה נבואים נבואים

هذا النص يشرح كيفية استخدام الفعل "نبا" في اللغة العربية، مع أمثلة على استخدامه في الجمل.

الأعمال المركبة من حرفين مبدئين من حروف العلة

קל פ"ז וליא	קל פ"ז וליא	הפעיל פ"ז וליא	קל פ"ז וליא	קל פ"ז וליא
(1. 2. 3.) נרא חאפ נראה נראת נראת נראתי נראוי נראתם נראתן נראנו	(1. 5. 6.) נרא חרג נראה נראת נראת נראתי נראוי נראתם נראתן נראנו	(2. 3. 4. 5. 6.) הכה ضرب הכה הכית הכית הכיתי הכוי הכיתם הכיתן הכינו	(1. 2. 5.) נכה מאל נכה נכית נכית נכיתי נכו נכיתם נכיתן נכינו	(1. 2. 3. 5. 7.) נשא حمل נשא נשאת נשאת נשאתי נשאו נשאתם נשאתן נשאנו
נרא יראה (יראת) נראים יראים יראת	נרא יוצאה יוצאת נראים יראים יראת	סכה סכה סכים יראת	נוטה נוטה נוטים יראת	נשא נשא נשאים יראת
		סכה סכה סכים יראת	נטוי נטוי נטוים יראת	נשא נשא נשאים יראת
אירא תירא תיראי יירא תירא נירא תיראי ייראי תיראנה	ארא תרא תראי ירא תרא נרא תראי ייראי תראנה	אכה אר תכה תר תכי יכה יר תכה תר נכה תכי יכי תכנה	אכה אמ תכה תמ תכי יכה ימ תכה תמ נכה נמ תכי יכי תכנה	אשא תשא תשאי ישא תשא נשא תשאי ישאו תשאנה
ירוא ירא כיר ליר מירא	ירוא יראת	הכה הכית	נמה נמות	נשא נשוא שוא שאת שאת
נרא יראי נראו יראנה	נרא יראי נראו יראנה	הכה (תך) תכי הכי תכנה	נמה נמי נמו נמינת	שא שאי שאו שאנה

[illegible]

החברים הצאנז

זָמַנִּי (יָמִי), פִּתְקָד (פִּתְקָד־גֵּר), פִּתְקָד (יָד), פִּתְקָד (יָדוֹ), פִּתְקָד
 פִּתְקָדִי, פִּתְקָדִים, פִּתְקָדִין, פִּתְקָדִים, פִּתְקָדִים
 פִּתְקָדִים (יָמִי), פִּתְקָדִים, פִּתְקָדִים (יָמִי), פִּתְקָדִים
 פִּתְקָדִים, פִּתְקָדִים, פִּתְקָדִים, פִּתְקָדִים
 פִּתְקָדִים (יָמִי) — פִּתְקָדִים (יָמִי), פִּתְקָדִים — פִּתְקָדִים
 פִּתְקָדִים — פִּתְקָדִים (יָמִי) — פִּתְקָדִים — פִּתְקָדִים
 פִּתְקָדִים, פִּתְקָדִים, פִּתְקָדִים
 פִּתְקָדִים — פִּתְקָדִים (יָמִי) — פִּתְקָדִים — פִּתְקָדִים
 פִּתְקָדִים, פִּתְקָדִים, פִּתְקָדִים
 פִּתְקָדִים — פִּתְקָדִים (יָמִי) — פִּתְקָדִים — פִּתְקָדִים
 פִּתְקָדִים, פִּתְקָדִים, פִּתְקָדִים

[illegible]

קל מִמֶּדָּה בְּתַכּוֹתֵי (הַבְּנִי), בְּתַכּוֹתֵי אֲבִיבֵי, בְּתַכּוֹתֵי, "בִּי" בְּתַכּוֹתֵי; בְּתַכּוֹתֵי, בְּתַכּוֹתֵי בְּתַכּוֹתֵי, בְּתַכּוֹתֵי בְּתַכּוֹתֵי.

[illegible]

על כתב, פתבני, פתבר, פתבר, "בו, -גה, פתבני עתבכם "קן: פתבם, פתכן.
פתכות, פתכני, "כתה, "בתה וכו'. גמטה: פתבני וכו'. פרד: פרני, פרנד,
פרד, פרבם "קן.

[illegible]

החל תְּכַתִּיב. הַמְצִיגֵנִי, הַקְּדִימֶךָ, "כו". קֹדֶם הַמְצִיגֵנִי. הַמְצִיגֵנִים בְּכֶן הַמְצִיגֵנִים
בְּכֶן.

[illegible]

לְבָשׁוּ. לְבַשְׁתִּי, לְבַשְׁתְּךָ, לְבַשְׁתְּמוֹ; לְבַשְׂנוּ, לְבַשְׁכֶּם, לְבַשְׁהוּ. -- לְבַשְׁהוּ
לְבַשְׁתִּי, לְבַשְׁתְּךָ, לְבַשְׁתְּמוֹ וכו'. לְבַשְׁתָּ: לְבַשְׁתָּ (ג') נָפַח בְּצִירָה עֵץ
והשאר ככתב).

וְלִפְעָמֵינוּ בְּשִׁיחַ בְּשִׁיחַ שִׁשׁ יָמֵהּ ; וְלִפְעָמֵינוּ בְּשִׁשִּׁים בְּשִׁשִּׁים . וְכֵן כָּל הָעִיִּם אֲבָעִל יִשְׁמְעֵנוּ , וְיִסְמְעֵךְ עֲבָדֶיךָ . לְבָשׁ : לְבָשְׁתִּי וכו' .

אֶת בְּיָמֵינוּ אַהֲבִי, אַהֲבִי אַהֲבִי כֹחַ יְבוֹדוֹ, אַהֲבִיכֶם, אַהֲבִיכֶם : קל שׁ
אַהֲבִי, אַהֲבִי אַהֲבִי אַהֲבִי

נא חב. יאהקני (**כני**) , יאהקד -קר-כו' -כה וכו'. צווי , אהב : אהקי , אהבו ,
-כה וכו'

[illegible][illegible]

שָׁם. שְׂמִי, שְׂמַד, שְׂפָה, שְׂמוֹ (שְׂכֵחַ), שְׂסָה; שְׂבִנוּ, שְׂמָרָם, שְׂסָם - וְשָׁפָה : ע' יז עבר
שְׂמַתִּיד, שְׂמַתִּיד שְׂמַתִּיד שְׂמַתִּיד - שְׂמַתִּיד - שְׂמַתִּיד, שְׂמַתִּיד.

שָׁמַיִם. שָׁמַיִם וְכו' (שורא אל העבר). שָׁמַיִם. שָׁמַיִם, שָׁמַיִם, שָׁמַיִם וְכו'. ע"ז בטי
לויים. וְשָׁמַיִם, וְשָׁמַיִם מֵעַד יוֹסֵף. וְשָׁמַיִם. וְשָׁמַיִם. וְשָׁמַיִם. ע"ז עתה

[illegible]

הערה. בעבר הפעיל ההיא בחמף סגל: הביאני, הביאך, הפיצם.

[illegible]

ס. ב. סְפִי עִם רֹב . סְפָה : סִפְתִּי עִם רִבָּה (פ).

[illegible]

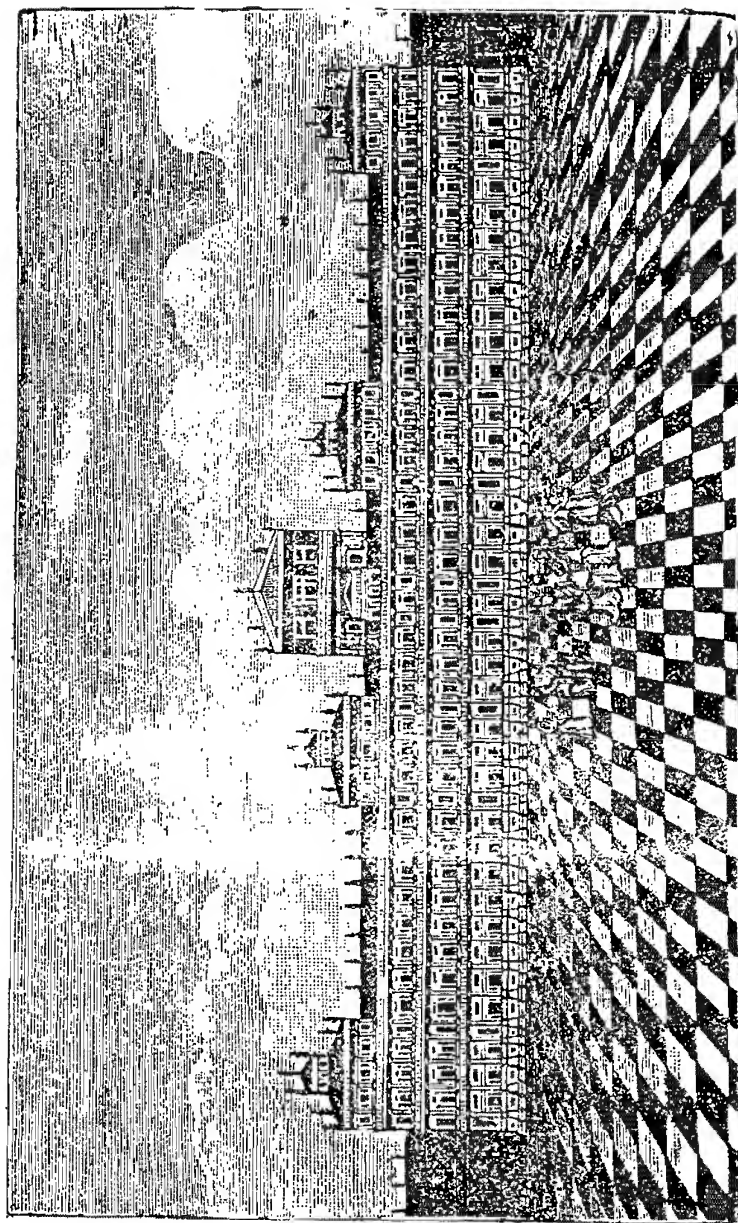
בית כנסת	الكنيسة	בימי	في ايام
קול	صوت	המתפללים	المصلون
סגן	إمام	ענו	أجيبوا
מניח	بحرك	אמן	أمين
סיידר	منديل - معطف		

בית הכנסת באלכסנדריה (א)

בימי חלמי פילומטור היה באלכסנדריה בית-כנסת גדול ונהדר, ומרב גדלו לא נשמע בו קול הסגן לאנני המתפללים ובכרי להודיעם כי הסגן נמר את הפרכה. היה נשמש מניח בסידר לאמר: ענו אמן

يقصد بكلمة كنيسة "معبد يهودي"، والمرادف الشائع لها كلمة "كنيس"

(א) هذه الكنيسة بنيت في عهد ٦٩٦:٦٠٠ حويو حوالى سنة ٣٥٨٠ للخلقة في عهد فيه كانت الاسكندرية يقيم بها من اليهود ما يتف على مليون نسمة وكان بها مجلساً للشيوخ وآخر للنواب وكان بها كثير من المدارس العليا وكانت تدرس فيها الفلسفة في عهد الفيلسوف الشهير (فيلون) واسمه بالعبري ידידיה



(25)

בִּנְיָן	בִּנְיָן	הַפְּנִימִי	الداخلي
גְּזִית	נֶחֱת	קֹדֶשׁ, קִדְשִׁים	قدس الاقداس
קִיר	חֹאט	הַחִיצוֹנִי	الخارجي
קֹדֶשׁ	לֹחַ	גְּהִדָּר	بدیع
אֶרֶץ	אֶרֶץ	הַשְּׁתָרְעָה	ممتدة
סְתוּחִי	נְפוּשׁ	חֲצֵר	حوش - دار
כְּרוּבִים	כְּרוּבִים (صُور)	כִּיּוֹר	ابريق

בִּנְיָן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ

שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ בָּנָה אֶת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ מֵאֲבֵנֵי גְזִית, וְכִיּוֹתָיו מִבֵּית קָסוּ מִקְרָשֵׁי אֲרָזִים וְעָלִיהֶם הָיוּ פְּתִיחֵי צִיצִים וְתַמְזוּרוֹת וְכְרוּבִים מְצוּסִים זָהָב, הַבֵּית הַפְּנִימִי נִקְרָא „רִכִּיר“ או „קֹדֶשׁ קִדְשִׁים“ וְכו' עָמְדוּ שְׁנֵי כְּרוּבֵי זָהָב פּוֹרְשֵׁי כְּנָפֵיהֶם מֵעַל אֲרוֹן הַעֲדוּת - הַבֵּית הַחִיצוֹנִי נִקְרָא „הִיכָל“ או „מִקְדָּשׁ“ וְכו' נִמְצְאוּ: הַשְּׁלֶחֶן עִם לֶחֶם הַפָּנִים, הַמִּנְיָה וְיֵתֶר פְּלִי הַקֹּדֶשׁ לְאַרְבֵּי הַמִּקְדָּשׁ הָיָה אוֹלָם גְּהִדָּר נִשְׁעָן עַל שְׁנֵי עַמּוּדֵי נְחֹשֶׁת. מִסְכֵּב לְאוֹלָם הַשְּׁתָרְעָה חֲצֵר רַחֲבַת-יָדַיִם, וְכֵּה נִמְצְאוּ: מִזְבֵּחַ נְחֹשֶׁת גָּדוֹל, וְכִיּוֹר נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָה לַפְּהִימִים, שֶׁנִּקְרָא מִסְגֵּי גָדְלוֹ גַם, יָם הַנְּחֹשֶׁת

تدريب على إجراء حوار بالعبرية

* سيدة: عفوا هل أتوبيس رقم ١٩ يقف هنا؟
האשה: סליחה, אוטובוס מספר תשע- עשרה עומד פה?

** رجل: نعم، أيضا ١٢ و ٢٣.
איש: כן, גם שתים-עשרה ועשרים ושלוש.

• :رقم ١٩ يسافر إلى لوسط المدينة؟
האשה: מספר תשע-עשרה נוסע למרכז העיר?

** :نعم هو يصل أيضا للوسط.
האיש: כן, הוא מגיע גם למרכז.

* :هل أنت تعرف أين بنك هبوعليم؟
האשה: אתה יודע איפה בנק הפועלים?

** :لا أنا لا أعرف. فلتسأل السائق.
האיש: לא, אני לא יודע. תשאל את הנהג.

* :متى يصل الأتوبيس؟
האשה: מתי מגיע האוטובוס?

** : يجب أن يصل الآن
האיש : הוא צריך להגיע עכשיו

* : أنا أراه قادما .
האשה : אני רואה אותו פה.

** : أنت تحتاجين للسفر بهذا الأتوبيس
האיש : את צריכה לנסע באוטובוס הזה .

السيدة(للسائق): أنا أريد أن أصل لبنك هبوعليم. أنت تعرف أين هو؟
האשה לנהג : אני רוצה להגיע לבנק הפועלים. אתה יודע איפה זה?

السائق : أنت تحتاجين للترول في المحطة القادمة.
הנהג : את צריכה לרדת בתחנה הבאה.

السيدة : البنك بعيد عن المحطة؟
האשה : הבנק רחוק מן התחנה ?

السائق: لا قريب جدا. تتجهين في أول شارع يمين. مائة أو مائة وخمسين مترا
من المحطة.

הנהג : לא קרוב מאד. ברחוב הראשון ימינה.מאה,מאה וחמשים מטר מהתחנה.

السيدة: شكرا جزيلًا

האשה : תודה רבה

(السادات في الكنيسة)

תשובות סוערות/תשיבין חאד שאלת עיתונאי/סואל סחמי

נכנס דחל וניצבו וקפו

המליאה/الجلسة רחבי תבל/أنحاء الكون-أرجاء العالم

ח"כים/أعضاء الكنيسة נשות הח"כים/زوجات أعضاء الكنيسة

מחאו כף/لم يصفقوا אורחים/ضيوف

לא פעלו/لم تعمل שלוש תקיעות/خوضרה ثلاث نفحات بوق

מכשירי ההאזנה/أجهزة الاستماع בשרו/بشرو

השתבש/ترجوس ارتبكت الترجمة בכל העוז/بكل القوة

פעל כורחם/رغما عنهم (مضطرين) לובש/يلبس-يرتدي

נעולים/محتجزين חליפה/بدلة

משכן/مسكرت مقر الكنيسة צבע תכלת/لون أزرق

אך/لكن עניבתו/رابطه عنقه

סאדאת/الرئيس) السادات מוקדת/منقطة

דואין/أجرى معه حوارا נשיא המדינה/رئيس الدولة

אופטימי/متفائل נעדר/غاب

השיב/أجاب

נשיא מצרים رئیس مصر

שר הבטחון وزير الدفاع

מיטתו فراشه

בית החולים مستشفى

כיסא גלגלים كرسي متحرك

נשען יתכך

מקלו עקאזה-עצא

צעד סאר-חטי

נשיקה قبلة

לחיו وجنتيه

חיבקו أحضنه

טרם قبل

מאושרים عدد(محدود) من السعداء

כרטיסי הזמנה כרות دعوات

דאגו اهتموا

טכנאי فني (متخصص في التقنيات)

הגיעה עם הבעל להשתלט שיער – ושוכנעה לעבור הפרייה

מאת יונתן הללי

נרקם בני הלך לניתוח השתלת שיער ויצא מבית החולים עם שיער על ראשו ותינוק בודדעוהו, לאחר 16 שנות המתנה. בנו, תושב חיפה, הגיע למרכז הרפואי אלישע בחיפה כדי לעבור השתלת שיער. סידרת הטיפולים החלה לפני שנה וחצי. "מכיוון שהטיפול מחייב הרדמה מקומית, ממליצים הדופאים שלא לנהוג לאחר מכן, סיפר בנו. הוא הוציק לבית החולים את אשתו ורד, בת 36, על מנת שתסייע אותו לביתם אחרי הטיפול. כשהגיעה הרציה לבית החולים פגשה שם את רד נתן לויס, מנהל המחלקה להפרייה ורץ גופית באלישע, שכבר הכיר אותה מטיפולי הפרייה שעשתה אצלו במרכז הרפואי רמב"ם ולא הצליח זה יחד עם בעלה להביא ילד לעולם. לבני הזוג בנו ילדה בת 17, רנה, אבל הם רצו בילד נוסף ובמשך שנים רבות ניסו להביא ילד אך טיפולי ההפרייה לא צלחו. לפני שנתיים החליטו השניים להפסיק עם טיפולי ההפרייה. הפגישה המחודשת עם רד לויס גרמה לשניים לנסות מחדש את מולם. הטיפול הראשון והשני כשלו, אבל השלישי הצליח. לפני שבועה חודשים נולד להם בן.

(זרע שער ותخصיב)

הגיעה וصلت לפני שנה וחצי قبل عام ونصف

עם مع החלה بدأت

הבעל الزوج אשתו زوجته

השתלת זרע הפגישה اللقاء

שער שער ניתוח عملية جراحية

שוכנעה تم إقناعها ד"ר דكتور

לעבור إجراء נסו حاولوا

הפריה תخصיב החליטו قرروا

יצא خرج להפסיק التوقف

תינוק رضيع שבעה سبعة

זרועותיו ذراعيه חודשים شهور

המתנה انتظار בן ابن

רפואי طبي

חוץ גופית خارج الجسد

מחייב يستلزم

הרדמה تخدير

ממליצים ينصحون

הרופאים الأطباء

מִכּוֹת

ארבעה פצועים בקטטה המונית בקלפי בנגב

מאת אמיר בוחבוט, פליקס פריש וסעיד בדראן
מספר אזרחים נפצעו אתמול בתגרות שארצו בקלפיות
ברחבי הארץ.

בעקבות חשד לזיוף בקלפי נתלשנע נדרום, פרצה במקום
קטטה המונית, בה נפצעו ארבעה בני אדם. סמוך לשעה 15:00
חשד תושב תל-שבע, כי בחורה מקומית ביצעה הוצאה בקלפי
והצביעה מספר פעמים. במהרה פרצה במקום קטטה רבת משתתפי
פיה בין שבט אבראסא לבין שבט אברגאנאם. כוח משטרה בפיקוד
מפקד תחנת משטרת העיירות, ושוטרי משמר הגבול, הוזעקו למד
קום והרגיעו את הדוחות. הפצועים פונו לבית החולים סורוקה
בבאר-שבע עם חבלות קלות בראשם.

ואילו כמושבה מגרל בצפון, אחר המצביעים בקלפי תקף את
מול באגרופים את יו"ר ועדת הבחירות כמושבה, חיים ברלס.
החשוד בתקיפה, רוז קארסנטי, כבן 40, נעצר על ידי משטרת
סבדיה בפיקודו של סגן ניצב יעקב זיגרון, ושושס בית משפט
השלום בסבדיה, דון שפירא, האריך את מעצרו בשישה ימים.
בהחלטתו כתב השופט, כי המעשה של קארסנטי חמור מעין כמר
תו והוא רואה בו פגיעה במערכת הדמוקרטית של הבחירות. לא
חר התקיימה ג' קטטה ושוטרים מברלס להתפנות לבית חולים, אך
הוא התעקש להמשיך ולשבת בראש הוועדה עד לתום הבחירות.
כשייבה נעצר אתמול יו"ר ועדת קלפי כחשד שתקף את סגנו,
אשר נזקק לטיפול רפואי בבית החולים מאיר כפר סבא.

(תזויר انتخابات)

מכות ضربات

פצועים جرحى

קטטה مشاجرة

המונית جماعة

קלפי صندوق انتخاب

נקב النقب

תגרות مصادمات مشاجرات

פרצות اندلعت

רחבי הארץ أنحاء إسرائيل

זיוף تزيف

מקומית محلية (من سكان الإقليم)

סמוך לحوالي (بالقرب من)

הונאה نصب - غش خداع

שבט قبيلة

תחנת משטרה قسم شرطة

בית החולים المستشفى

חבלות إصابات

מצביעים ناخبون

כוח قوة

שופט قاضي

התעקש صمم - تشدد - أصر

המשיך استمر

הוועדה اللجنة

נזקק احتاج

משטרת קפריסין חושדת כי שני הישראלים יצאו
לכפר הקטן איה טיכונס כדי להעביר מידע לשני
טורקים ■ הכפר סומן על המפה טנמצאה ברשותם

מצלמות

בכפר המנומס והרצוע המשיכו גם אתמול החי
ים היפטי בסברות אכלו רגים מסוננים שזה עתה
הועלו ברשת, ברחובות הכפר סכנו תיירים תאבי
מציאות

אווירת חשדנות

אכל אווירת החשדנות המאפיינת את הימים
האחרונים לא פגחה אתמול גם על איה טיכונס.
צלמי עיתונות אשר צילמו במקום עוכבו בירי המשי
טרה, אשר הוועקה על ידי אורחים קפריסאים,
ש"פרשת הריגול" הפכה אותם לררוכים כמיוחד.
אחרי הצגת תעודות עיתונאי הורשו הצלמים להמ
סיך בדרכם.

בכפר דיגי עצנו, שבו נעצרו השניים, ניכרה את
מול תכונה: בין בית הגוש ששימש את הישראלים
לבין המלון הציבורי, שממנו - על פי החשד -
נערכה השיתוף והחידנה של אחד מהם, נראו מכר
ניית צבאיות. "מיקום המגורים שהם כתרו לעצמם
לא היה מקרי", אמר אחד השכנים.

מאת דוד לביא

סליח ~~מאמר~~ לקפריסין

משטרת קפריסין חושדת כי שני הישראלים
העצורים בניקסית נמשך עם שני אזרחים טור
קים, כדי להעביר אליהם מידע.

ממקורות משטרהיים בקפריסין נודע למעריב,
כי למי תושב, המגישה התקיימה בכפר איה טיכונס,
הממוקם בין לימסול ובין הכפר דיגי, שבו התגוררו
השניים ברידת גוש. הכפר הזה הוא אחר משלושת
המקומות שסומנו על המפה אשר נתפסה ברשותם.
רשת הסלולרית הקפריסאית אנטנה מסרה, כי
אחד מאנשי הקשר הוא תושב טורקיה, והאחר תושב
הצר הטורקי של קפריסין.

באיה טיכונס, הנמצאת כשלושה קילוסטרים מה
חוף הדרומי של קפריסין, נראו אתמול עסרות רבות
של תיירים בריטים, גרמנים וצרפתים, וגם לא מעט
קפריסאים טורקים. בכפר הזה - להבדיל מזיגי -
ניתן להימסע בקלות מבלי לעורר חשד אצל התוש
בים המקומיים, המודגלים בתיירים ובתיקתוקי

(جو اسييس في قبرص)

משטרת קפריסין شرطة قبرص

חושדת تشك

כפר قرية

כדי من اجل - لكي

להעביר מידע لنقل معلومات

טורקים أتراك

המפה الخريطة

ברשותם في حيازتهم

2

א	אדון	מיד
א"ב	אלף-בית	אבגבית
אב"ד	אב-בית-דין	קאנסי
אב"כ	אסומי-ביולוגי-כימי	לרי ביולוגי כימאוי
אג"ם	אגף מבצעים	אגף המסה
אדמ"ר	אדוננו מודנו ורבנו	סידנא מטמנא וואחמנא
אה"ח	אחר החרבן	בעד חראב ההיכל
אה"צ	אחרי הצהרים	בעד הצהר
אחה"ס	אחר הספידה	בעד המילא
א"י	ארץ ישראל	ארצ ישראל
אכ"א	אגף כח אדם	אגף הצוים הבשריים
אל"מ	אלוף משנה	עקיד
אמ"ן	אגף מודיעין	אגף המאבקים
אצ"ל	ארגון צבאי לאומי	ארגון צבאיי לאומי
ארה"ב	ארצות הברית	ארצות הברית
אש"ף	ארגן לשחרור פלשתיין	ארגון לשחרור פלשתיין

ב

[illegible]

اعتاد اليهود فرض طوقا من السرية على معاملاتهم محتفظا إلى استخدام الحروف العبرية في كتابه اللغة العربية حتى لا يفهم من حولهم مضمون النص كما استخدموا لغة " اليديش " (ألمانية مطعمة بالعبرية)، و" اللادينو " (إسبانية مطعمة بالعبرية). وفي هذا الإطار ساد في اللغة العبرية الحديثة استخدام الاختصار، وبمجم حتما، أبتر حروف الكلمة أو العاء، لكنائها بدلا من كتابه الكلمة، والعار كلمة، مصر هذه الاختصار - مرأها حروف المكتوبة فقط - بعضها مع ما الكلمة أو العاء، والاختصار.

قاعدة لسلح الطيران	בח"א :	בסיס חיל אויר
في خارج اسرائيل	בחור"ל :	בחוץ לארץ
مفوض - ممثل	ב"כ :	בא כח
على أية حال	בכ"א :	בכל אופן
دولي	בי"ל :	בין לאומי
سفر الخروج	במד' :	במדבר
تحالف الشباب الشيوعي	בנק"י :	ברית נער קומוניסטי
في الترجمة السبعينية	בע' :	בתרגום השבעים
شفوي	בע"פ :	בעל פה
اللجنة المركزية	הועה"מ :	הועד המרכזי
رئيس المجلس	היור"ר :	היושב ראש
فخامته	ה.מ. :	הוד מעלתו
جلالته		הוד מלכתו
الحارس الفتى	השוה"צ :	השומר הצעיר

ו

וה"ל	:	ועד הלשון	لجنة اللغة-المجمع
וי"א	:	ויש אומרים	وهناك يقولون
וי"ל	..:	ויש לומר	ويجب أن يقال
ועה"ח	:	ועד החוץ	لجنة الخارجية
ועה"ל	:	ועד הלשן	لجنة اللغة
וק"ל	:	וקל להבין	من السهل أن نفهم
וש"נ	:	ושם נזכר	وهناك ذكر

ז

ז"א	:	זאת אומרת	هذا يعنى
זו"נ	:	זכר ונקבה	ذكر وانثى
זחל"ם	:	זחל משרין	سيرة مصفحة
ז"ל	:	זכרוננו לברכה	رحمه الله

سلاح الطيران	חיל אוויר	ח"א
حاخامات يقولون	חכמים אומרים	
شركة	חברה	חב'
مخاض الوضع	חבלי לדה	חב"ל
اضطرابات ما قبل المسيح المنتظر	חבלי משיח	חב"מ
خراب الهيكل الاول	חרבן בית ראשון	חב"ר
خراب الهيكل الثاني	חרבן בית שני	חב"ש
سلاح المهندسين	חיל הנדסה	חה"נ
سلاح الامداد	חיל אספקה	חה"ס
حاشا الله	חס וחלילה - חס ושלום	ח"ו
عريس وعروسة	חתן וכלה	ח"כ
خارج اسرائيل	חוץ לארץ	חו"ל
كوشة عقد القران	חפה וקדושין	ח"ק
هذا الشهر	חדש זה	ח"ז
حاخاماتنا رحمهم الله	חכמינו זכרונם לברכה	חז"ל

חז"פ	:	חולית זהוי פלילי	وحدة الفحص الجنائي
ח"ח	:	חיל חמוש	سلاح التسليح
ח"ר	:	חיל רגלים	سلاح المشاة
ח"כ	:	חבר כנסת	عضو الكنيست
		חבר כבוד	عضو فخري
חמ"ל	:	חדר מלחמה	غرفة الحرب
ח.ג.	:	חבר נכבד	عضو موقر
חנ"מ	:	חומר נפץ מרסק	مادة متفجرة ذات شظايا

ט

טל'	:	טלפון	تليفون
-----	---	-------	--------

י

יה"ב	:	ימי הביניים	العصور الوسطى
יה"כ	:	יום הכפורים	عيد الغفران
יה"מ	:	ים המלח	البحر الميت

יז"ר	יושב ראש	رئيس مجلس
י-ס	ירושלים	القدس
יע"צ :	יורש עצר	ولي عهد
יש"ו :	ימח שמו וזכרו	أهلكه الله
כ		
כב' :	כבוד	محترم
כבי"ל :	כח בינלאומי	قوة دولية
כה"ע :	כתב העת	نورية مجلة
כלו' :	כלומר	بمضى - اي
כמ"ח :	כח מגנטי מניע	قوة مغناطيسية محرقة
כמ"ת	כבוד מעלת הנפארתו	فخامه سموه
כנ"ל :	כנזכר לעיל	كما ذكر في السطور السابقة
כ"ס :	כח סוס	قوة حصان
	כפר-סבא	مدينة "كفر سابا"
	כתב סתור	كتابة سرية
כת"ז	כתב זה	هذا النص

לב"ב :	לחימה בשטח בנוי	حرب في منطقة مباني
לב"י :	למען במחון ישראל (קרן)	من اجل أمن اسرائيل صندوق
לה"ק :	לשון הקדש	اللغة المقدسة
לח"י :	לוחמי חרות ישראל	محاربي حرية اسرائيل - عصابة صهيونية
לס' :	למינית לטובת	اللاتينية لصالح
לי"מ :	לירה מצרית	جنية مصري
לי"ש :	לירה שטלינג ליל שבת	جنية استرليني ليلة السبت
לכב' :	לכבוד	للمحترم
ל"מ :	לשון מקרא	لغة المقرأ - التوراة
למה"ש :	למען השם	من اجل الرب
לפה"ס :	לפני הספירה	قبل الميلاد
לפה"צ :	לפני הצהרים	قبل الظهر
ל"ד :	לשון רבים	صيغة الجمع

מ

מ'	מסר	מטר
מ.א.	Master of Arts (m.a)	ליסאנס في الآداب
מג"ב	משמר הגבול	حرس الحدود
מג"ד	מפקד גדוד	قائد كتيبة
מגד"א	מגן דוד אדום	نجمة داود الحمراء
מגל"ד	מגלה רשף	كاشف الذهب
מגמ"ק	מגלה מוקשים	كاشف الألغام
מד"ן :	מדריך נער	مرشد شباب
מה"ג	מלת הגוף	الضمير في القواعد
מה"ז :	מלת החבור	حرف عطف
מה"י	מלת היחס	حرف الجر
מה"ע	מלחמת העולם	الحرب العالمية
מוא"ז :	מועצה אזורית	مجلس اقليمي
מו"ל	מוצא לאור	ناشر كتب

מז"מ :	משא ומתן	مفاوضات
מונ"ד :	מוקש נגד רכב	لغم ضد المركبات
מועה"ב :	מועצת הבטחון	مجلس الامن
מזה"ת :	מזרח התיכון	الشرق الاوسط
מזכ"ל :	מזכיר כללי	سكرتير عام
מזל"ט :	מסוס זעיר ללא סיס	طيارة صغيرة بدون طيار
מח"ט :	מפקד חטיבה	قائد لواء
מחכ"א :	מחלקת כח אס	ادارة الموارد البشرية
מס"ח :	מסבע חוץ	عملة اجنبية
מסכ"ל :	מסה כללית	الاركان العامة
מכב"י :	מי כמוך באלים יי	من مثلك بين الالهة يا يهود
מכ"ס :	מגלה כוון (ו) מרחק	رادار
מל"א :	מלאכים א'	ملوك اول
מל"ב :	מלאכים ב'	ملوك ثاني
מ"מ :	ממלא מקום מושל מחוז	قائم باعمال حاكم المقدم

מע"ס :	מס ערך נוסף	ضريبة القيمة المضافة
מ"פ :	מפקד פלוגה	قائد سرية
מפא"י :	מפלגת פועלי ארץ ישראל	حزب عمال أرض اسرائيل
מפד"ל :	מפלגה דתית לאומית	الحزب الديني القومي
מפכ"ל :	מפקד כללי	قائد عام - الشرطة
מפ"ס :	מפלגת פועלים מאוחדת	حزب العمال الموحد
מצ"ח :	משטרה צבאית חוקרת	شرطة التحقيقات العسكرية
מ"ק :	מסר מעקב	متر مكعب
מרה"ע :	משה רבינו עליו השלום	سيدنا موسى عليه السلام
משהב"ס :	משרד הבטחון	وزارة الدفاع
]		
נ' :	נקבה	أنثى
נגמ"ש :	נושאת גיטות משרינת	حاملة جنود مدرعة
נדל"נ :	נכסי דלא נידוי	ممتلكات غير قابلة للحمل- عقارات
נח"ל :	נער חלוצי לחם	شباب محارب رائد
נ"ל :	נזכר לעיל	ذكر فيما سبق

נעמ"ת : נשים עובדות ומתנדבות نساء عاملات ومتطوعات

נתיב : נמל תעופה בן גוריון مطار بن جوريون

ס

ס' : סעיף ספר بند كتاب

ס"א : סגן אלוף مقدم

סבפ"י : סבר פנים יפות ترحاب

סג"ה : סגן ראש הממשלה نائب رئيس الوزراء

ס"ה : סך הכל اجمالي

סהנ : ספירת הנוצרים التقويم الميلادي

סמ"מ : סנטימטר מרבע سنتمتر مربع

סמוכ"ל : סגן מפקד כללי نائب القائد العام

סמ"ע : סנטימטר מעקב سنتمتر مكعب

ס"ס : .s.s. Schtz Staffeln قوات أمنية نظرية

ע"א	על אודות	עובד אללים	بشان من عبدة الأوثان
עב"ם :	עצם בלתי מזהה	כילן غیر معروف-مخلوق فضائي	
עב"מ	על דרך משל	على سبيل المثال	
ע"ה	עשרת הדברות	الوصايا العشر	
עה"פ :	על הפרק	على جدول الاعمال	
עה"ק	עיר הקדש	المدينة المقدسة	
ע"ז	עבודה זרה	عبادة أوثان	
עזה"נ	עזרת נשים	مكان النساء في المعبد	
ע"י	על ידי	بواسطة	
עיה"ר	עין הרע	العين الحاسدة	
ע"מ	עירית ירושלים	بلدية القدس	
עכו"ם	עובדי כוכבים ומזלות	عبدة النجوم والكواكب	
עכ"פ	על כל פנים	على أية حال	
עמ'	עמוד	صفحة	

צא"י : צעירי אגודת ישראל شباب اجودات اسرائيل

צב"ר : צעיר בריא רענן شبيب في صحة ونشاط

צה"ל : צבא הגנה לישראל جيش الدفاع الاسرائيلي

צי"ס : צי ימי מסחרי أسطول بحري تجاري-شركة

צל"ש : ציון לשבח وسام

ק

קב"ט	:	קצין במחוז	ضابط امن
ק"ג	:	קילוגרם	كيلو جرام
קה"ן	:	קצין הנדסה	ضابط مهندس
ק"ו	:	קל וחמר	ما بالك (الأمر أخطر عند مقارنته بالأمر الصغير)
קופ"ח	:	קפת חולים	صندوق المرضى (التأمين الصحي)
קמב"ץ	:	קצין מבצעים	ضابط عمليات
קמ"ס	:	קצין מטה	ضابط القيادة
קמ"ן	:	קצין מטה	ضابط القيادة
קמ"ש	:	קילומטרשעה	كيلو متر في الساعة
קפא"פ	:	קרר פנים אל פנים	حرب وجها لوجه
ק"ת	:	קצין תוראי	ضابط نوبتي
קת"ח	:	קצין תחזוקה	ضابط صيانة

ר

ר'	:	רב רחוב	רבי(חאחאם) . شارع
רמב"ם	:	רבי משה בן מימון	المحاخام موسى ابن ميمون
			(מפרסר ללורה ופילסוף עאש פי מפרס)

סנדוק בריד	תבת דאר	ת"ד
الترجمة السبعينية	תרגום השבעים	תה"ש
حالا-على الفور	תכף ומיד	תו"מ
بطاقة تحقيق شخصية	תעודת זהות	ת"ז
تخوم السبت (مسافة لا يجب تجاوزها يوم السبت)	תחום שבת	תח"ש
الحمد للرب	תודה לאל	ת"ל
حركة من اجل يهودية متقدمة	תנועה ליהדות מתקדמת	תל"ס
مدفع مضاد للدبابات	תותח נגד טנקים	תנ"ט
مدفع مضاد للطائرات	תותח נגד מטוסים	תנ"מ
بطاطس بطاطا	תפוח אדמה	תפו"א
برتقال	תפוח זהב	תפו"ז
صور جوية	תצלומי אויר	תצ"א
ترجمة _ تريب	תרגום תרגיל	תר'

الفهرس

الموضوع	الصفحة
تقديم	٣
تمهيد	٥
نشأة اللغة العبرية	٦
أصل التسمية	٢١
تقسيم اللغات السامية وقواعدها	٢٢
القلم العبري الحالي	٢٣
الحروف والحركات	٢٤
الأبجدية العبرية	٢٥
حروف بجد بكت	٣٠
الحركات	٣٢
الشدة	٤٠
الأعداد	٤٤
أنواع الكلمة	٥٤

٥٩	..... الضمائر
٦٣	..... اسم الإشارة
٦٤	..... أداة التعريف
٦٧	..... أداة الاستفهام
٦٨	..... حروف الجر
٦٩	..... واو العطف
٧١	..... الحروف المتصلة
٧٥	..... المصدر
٧٩	..... الإضافة
٨٢	..... الفعل
٩٥	..... باب الكلمات
١٠٠	..... الرقم الترتيبي
١٠١	..... العهد القديم
١٠٧	..... كلمات النسب
١٠٨	..... ظرف الزمان والمكان
١٠٩	..... أحرف العطف
١٠٩	..... أحرف الاستفهام

- ١١١..... الإنسان وحواسه وأعضائه
- ١١٥..... أبنية الأفعال
- ١٣٤..... المعبد اليهودي في الإسكندرية
- ١٣٧..... تدريب على حوار بالعبرية
- ١٣٩..... السادات في الكنيسة
- ١٤٢..... زرع شعر وتخصيب
- ١٤٧..... جواسيس في قبرص
- ١٤٨..... قاموس الاختصارات